叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第05期，(notes And Queries, Number 05,) 000001

2. 笔记与问答，第05期，(notes And Queries, Number 05,) 000002

3. 笔记与问答，第05期，(notes And Queries, Number 05,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第05期，(Notes and Queries, Number 05,)
第1/3页

{ - }
{ 65 }
{ - }

{65}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . [faɪv] . ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - .
No . 5 . Saturday , December 1 , 1849 .
不 . 5 . 周六 , 十二月 1 , - .

第 5 期。1849 年 12 月 1 日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : - -
NOTES : - -
笔记 : - -

备注: --

[lɔːrd] ['tʃætəm] - - [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [rɪ'spektɪŋ]
Lord Chatham - - Queen Charlotte , Original Letter respecting
主 查塔姆 - - 女王 夏洛特 , 原来的 信 尊重

查塔姆勋爵——夏洛特王后，关于此的原始信件

- [ə'pɑːlədʒi]
Cibber's Apology
- 道歉

西伯的道歉

['eɪnʃənt] ['tæpəstri] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . -
Ancient Tapestry , by J . R . Planché
古老的 挂毯 , 经过 J . 拉 . -

古代挂毯，JR Planché 设计

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Travelling in England
旅行 在 英格兰

在英国旅行

['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
Prison Discipline and Execution of Justice
监狱 纪律 和 执行 的 正义

监狱纪律与司法执行

['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [baɪ]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz]
Medal of the Pretender , by Edw . Hawkins
勋章 的 这 冒名顶替者 , 经过 edw . 霍金斯

爱德华·霍金斯著《冒名顶替者的勋章》

[dʒɑːn] ['ɔːbri] , [baɪ][dʒeɪ] . ['brɪtən]
John Aubrey , by J . Britton
约翰 奥布里 , 经过 J . 布里顿

约翰·奥布里，作者：J·布里顿

[ɪn'edɪtɪd] [sɔːŋ] [baɪ] ['sʌklɪŋ]
Inedited Song by Suckling
未编辑 歌曲 经过 乳

Suckling 的未编辑歌曲

[waɪt] [glʌvz] [æt; ət]['meɪd(ə)n] [ə'saɪzɪz] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz]
White Gloves at Maiden Assizes , by William J . Thoms
白色的 手套 在 少女 巡回审判 , 经过 威廉 J . 汤姆斯

威廉·J·汤姆斯著《少女巡回审判中的白手套》

[ædvər'sərɪə] - - [dɑːn] ['kwiksət] - - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌv]
Adversaria - - Don Quixote - - Dr . Dove
敌对者 - - 大学教师 堂吉诃德 - - 博士 . 鸽子

对抗——堂吉诃德——博士。鸽子

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt]
Inscription on Church Plate
题词 在 教会 盘子

教堂圣盘上的铭文

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər]
Anecdotes of Books , by Joseph Hunter
轶事 的 图书 , 经过 约瑟夫 猎人

约瑟夫·亨特著《书籍轶事》

['kwɪriːz] ['ænsər] , [noʊ] . [θriː] . - - ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt]
Queries answered , No . 3 . - - Flemish Account
查询 回答 , 不 . 3 . - - 弗拉芒语 帐户

已解答的问题，第3条——弗拉芒语账户

['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : - - ['ritʃəd] [griːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Answer to Minor Queries : - - Richard Greene , etc .
回答 到 次要的 查询 : - - 理查德 格林 , ETC .

小问题解答：——理查德·格林等

['kwɪriːz] : - -
QUERIES : - -
查询 : - -

查询：--

- [doʊdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs]
Sanuto's Doges of Venice
- 狗 的 威尼斯

萨努托的威尼斯总督

[em'esiz] . [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər]['twaɪzdən]
MSS . of Sir Roger Twysden
MSS . 的 先生 罗杰 特威斯登

罗杰·特威斯登爵士的手稿

['maɪnər] ['kwɪriːz] : - - - ['pɛl] - - [bʌst] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Minor Queries : - - Honnore Pelle - - Bust of Sir Walter Raleigh , etc .
次要的 查询 : - - - 佩勒 - - 摔碎 的 先生 沃尔特 罗利 , ETC .

小问题：——Honnore Pelle——沃尔特·雷利爵士半身像等。

[ˌmɪsə'leɪniəs] : - -
MISCELLANEOUS : - -
各种各样的 : - -

各种各样的：-

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Notes on Books , Catalogues , Sales , etc .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的备注

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['ædvɝˌtaɪzmənts]
Advertisements
广告

广告

[lɔːrd] ['tʃætəm] - - [kwiːn] ['ʃɑːrlət] .
LORD CHATHAM - - QUEEN CHARLOTTE .
主 查塔姆 - - 女王 夏洛特 .

查塔姆勋爵——夏洛特王后。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] , [ɪn] - - - ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ]
Original Letter , written on the Resignation of Mr . Pitt , in 1761 - - Public Feeling
原来的 信 , 书面 在 这 辞职 的 先生 . 匹兹堡 , 在 - - - 民众 感觉
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
on the Subject ,
在 这 主题 ,

1761年皮特先生辞职时所写的原信——公众对此事的反应

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] - - [fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] .
and Changes at Court in consequence - - First Impressions of Queen Charlotte .
和 变化 在 法庭 在 结果 - - 第一的 印象 的 女王 夏洛特 .

以及由此带来的宫廷变化——夏洛特女王的第一印象。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

[	The	following	valuable	original	letter	is	now	published	for	the	first	time	.
[	这	下列的	有价值的	原来的	信	是	现在	已发布	为了	这	第一的	时间	.

【以下珍贵的信件原件现首次公开。】

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

It	will	be	found	to	be	of	very	considerable	historical	curiosity	and
它	将要	是	成立	到	是	的	非常	大量	历史	好奇心	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

人们会发现它具有非常重要的历史价值和趣味性。

[ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmənər] [ɪn] - ,

The	resignation	of	the	Great	Commoner	in	1761	,
这	辞职	的	这	伟大的	平民	在	-	,

1761年，大平民辞职。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ]

and	his	acceptance	at	the	same	time	of	a	pension	and	a	peerage
和	他的	验收	在	这	相同的	时间	的	一个	养老金	和	一个	贵族

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

for	his	family	,
为了	他的	家庭	,

同时，他还接受了养老金和授予其家族爵位的提议。

[wɜːr; wər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz]

were	events	which	astonished	his	admirers	as	much	as	any	thing	else	in	his
是	活动	哪个	惊讶	他的	仰慕者	作为	很多	作为	任何	事物	别的	在	他的

['wʌndərf(ə)l] [kə'rɪr] .

wonderful	career	.
精彩的	职业	.

这些事件令他的仰慕者们感到震惊，其程度不亚于他辉煌职业生涯中的其他任何事。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz]

Even	now	,	after	the	recent	publication	of	all	the	letters	relating	to	these
甚至	现在	,	后	这	最近的	发布	的	全部	这	信件	相关	到	这些

[træn'zækʃənz] ,

transactions	,
交易	,

即使在最近所有与这些交易相关的信件都已公布之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] . ['pɪts] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt]

it	is	difficult	to	put	any	construction	on	Mr	.	Pitt's	conduct	which	is	consistent
它	是	难的	到	放	任何	建造	在	先生	.	皮特的	执行	哪个	是	持续的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wʌn][dɪ'zaɪəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv]

with	the	high	-	spirited	independence	which	one	desires	to	believe	to	have
和	这	高的	-	精神抖擞	独立	哪个	一	欲望	到	相信	到	有

[bɪn] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

been	a	leading	feature	of	his	character	.
到过	一个	领导	特征	的	他的	特点	.

很难对皮特先生的行为做出任何解释，使其与人们希望相信是他性格主要特征的那种高尚的独立精神相符。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ;

There	may	have	been	great	subtlety	in	the	way	in	which	he	was	tempted	;
那里	可能	有	到过	伟大的	微妙之处	在	这	方式	在	哪个	他	曾是	受诱惑	;

他所受到的诱惑可能非常隐蔽；

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
that may be admitted even by the stoutest defenders of the character of
那 可能 是 承认 甚至 经过 这 最粗壮的 后卫 的 这 特点 的
[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ;
George III ;
乔治 三、 ;

即使是乔治三世品格最坚定的捍卫者，也可能会承认这一点；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈiːgər] , [ˈræptʃərəs] [ˈgrætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but nothing can excuse the eager , rapturous gratitude with which the
但 没有什么 能 原谅 这 渴望的 , 欣喜若狂 感激 和 哪个 这
[ˈglɪtərɪŋ] [beɪt][wʌz; wəz] [kɔːt] .
glittering bait was caught .
闪闪发光 饵 曾是 捕捉 .

但无论如何都无法原谅人们被这闪闪发光的诱饵所吸引时所表现出的那种急切、欣喜若狂的感激之情。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃætəm] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [iː] . - ,
The whole circumstances are related in the Chatham Correspondence , ii . 146 ,
这 所有的 情况 是 有关的 在 这 查塔姆 一致 , 二、 . - ,
[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] - [hɪst] . [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .
coupled with Adolphus's Hist . of England .
耦合 和 - 历史 . 的 英格兰 .

整个事件经过在《查塔姆通信集》第二卷第146页中有所记载，并附有阿道夫的《英格兰史》。

[ə; eɪ][kaɪnd][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [lɔːrd] [meɪənz] [hɪst] . [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,
A kind judgment upon them may be read in Lord Mahon's Hist . of England ,
一个 种类 判断 之上 他们 可能 是 读 在 主 马洪的 历史 . 的 英格兰 ,
[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

在马洪勋爵的《英格兰史》第四卷中，可以读到对他们的宽容评价。

- , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [sɪˈvɪr] - - [pərˈhæps] , [mɔːr] [dʒʌst] - - [ɪn] [lɔːrd] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
365 , and one more severe - - perhaps , more just - - in Lord Brougham's Historical
- , 和 一 更多的 严重 - - 也许 , 更多的 只是 - - 在 主 - 历史
[sketʃiz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [lɔːrd] ['tʃætəm] .
Sketches , in the article on Lord Chatham .
草图 , 在 这 文章 在 主 查塔姆 .

365，还有一条更严厉的——或许也更公正的——布鲁厄姆勋爵的《历史素描》中关于查塔姆勋爵的文章。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [aɪ] . - .
See also the Pictorial History of the Reign of George III , i . 13 .
看 还 这 画报 历史 的 这 在位 的 乔治 三、 , 我 . - .

另见《乔治三世统治时期的图解历史》第一卷第13页。

['æftər] [kənˈsʌltɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [əˈθɔːrətiz] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] [nuː] [fækts] ,
After consulting all these authorities the reader will still find new facts ,
后 咨询 全部 这些 当局 这 读者 将要 仍然 寻找 新的 事实 ,

即使查阅了所有这些权威资料，读者仍然会发现新的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] .]
and a vivid picture of the public feeling , in the following letter .]
和 一个 生动 图片 的 这 民众 感觉 , 在 这 下列的 信 .]

并在下一封信中生动地描绘了公众的感受。

[dɪr] ['rɔbinsn] , - - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər] ['letərz] ,
Dear Robinson , - - I am much obliged to you for both your letters ,
亲爱的 罗宾逊 , - - 我 是 很多 有义务 到 你 为了 两个都 你的 信件 ,
[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][læst] ,
particularly the last ,
特别 这 最后的 ,

亲爱的罗宾逊：——我非常感谢你的两封来信，尤其是最后一封。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

in	which	I	look	upon	the	freedom	of	your	expostulations	as	the	strongest
在	哪个	我	看	之上	这	自由	的	你的	抗议	作为	这	最强

[mɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

mark	of	your	friendship	,
标记	的	你的	友谊	,

我认为你畅所欲言的自由是你们友谊的最有力标志。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt]

and	allow	you	to	charge	me	with	any	thing	that	possibly	can	be	brought
和	允许	你	到	收费	我	和	任何	事物	那	可能	能	是	带来

[ə'genst] [wʌn][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

against	one	upon	such	an	occasion	,
反对	一	之上	这样的	一个	场合	,

并允许你以任何可能在此类情况下对我提出的罪名来指控我。

[ɪk'sept] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

except	forgetfulness	of	you	.
除了	健忘	的	你	.

除了忘记你。

[aɪ][left] [taʊn] [suːn] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

I	left	town	soon	after	receiving	your	first	letter	,	and	was	moving	about
我	左边	镇	很快	后	接收	你的	第一的	信	,	和	曾是	移动	关于

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

from	place	to	place	,
从	地方	到	地方	,

收到你的第一封信后不久，我就离开了这座城市，开始四处漂泊。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fɪkst] [ˌem 'iː] [hɪr]

till	the	coronation	brought	me	to	town	again	,	and	has	fixed	me	here
直到	这	加冕礼	带来	我	到	镇	再次	,	和	有	固定的	我	这里

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ;

for	the	winter	;
为了	这	冬天	;

直到加冕典礼再次把我带回城里，并让我留在这里过冬；

[haʊ'evər] [aɪ][duː][nɑːt][ɜːrdʒ][maɪ] [ʌn'setld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æz; əz]['eni][ɪk'skjuːs]

however	I	do	not	urge	my	unsettled	situation	during	the	summer	as	any	excuse
然而	我	做	不是	敦促	我的	不安的	情况	期间	这	夏天	作为	任何	原谅

[fɔːr; fər][maɪ]['saɪləns] ,

for	my	silence	,
为了	我的	沉默	,

然而，我并不以夏季期间的不稳定处境作为我保持沉默的借口。

[bʌt; bət][eɪm][tuː; tə][leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['daʊnraɪt] ['ɪndələns] ,

but	aim	to	lay	it	upon	downright	indolence	,
但	目的	到	躺	它	之上	彻头彻尾	懒惰	,

但其目的却在于彻底的懒惰。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['sekənd] ['letər] ,

which	I	was	ashamed	of	before	I	received	your	second	letter	,
哪个	我	曾是	羞愧	的	前	我	已收到	你的	第二	信	,

在收到你的第二封信之前，我一直为此感到羞愧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [haʊ'evər] ,

and	have	been	angry	with	myself	for	it	since	;	however	,
和	有	到过	生气的	和	我	为了	它	自从	;	然而	,

从那以后，我一直为此自责不已；然而，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [juːl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] ,

as	often	as	you'll	do	me	the	pleasure	,
作为	经常	作为	你会	做	我	这	乐趣	,

只要你愿意经常为我服务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][duː]

and	a	very	sincere	one	it	is	I	assure	you	,	of	letting	me	hear	how	you	do
和	一个	非常	真诚	一	它	是	我	保证	你	,	的	出租	我	听到	如何	你	做

,

,

,

我向你保证，我非常真诚地希望听到你的近况。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌpʌŋktʃu'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

you	may	depend	upon	the	utmost	punctuality	for	the	future	,
你	可能	依赖	之上	这	极致	准时	为了	这	未来	,

未来，你可能需要做到绝对准时。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'teɪk] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] ['letər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn]

and	I	undertake	very	seriously	to	answer	every	letter	you	shall	write	me	within
和	我	承担	非常	严重地	到	回答	每一个	信	你	将	写	我	之内

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

我承诺会在两周内认真回复您写给我的每一封信。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['wɪntər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [prə'duːs] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'meɪz] [juː; jʊ] ;

The	ensuing	winter	may	possibly	produce	many	things	to	amaze	you	;
这	随后	冬天	可能	可能	生产	许多	事物	到	惊奇	你	;

即将到来的冬天可能会出现许多令你惊叹的事物；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] ; [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['pɪts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

it	has	opened	with	one	that	I	am	sure	will	;	I	mean	Mr	.	Pitt's	resignation
它	有	打开	和	一	那	我	是	当然	将要	;	我	意思是	先生	.	皮特的	辞职

,

,

,

它以一件我确信会发生的事情开篇；我指的是皮特先生的辞职。

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði] [siːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

who	delivered	up	the	seals	to	the	King	last	Monday	.
WHO	发表	向上	这	封印	到	这	国王	最后的	周一	.

上周一，有人将印章交给了国王。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [step] [ɪz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn]

The	reason	commonly	given	for	this	extraordinary	step	is	a	resolution	taken	in
这	原因	通常	给定	为了	这	非凡的	步	是	一个	解决	已采取	在

['kaʊns(ə)l] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪts] [ə'pɪnjən] ,

Council	contrary	to	Mr	.	Pitt's	opinion	,
理事会	相反	到	先生	.	皮特的	观点	,

对此举的普遍解释是，枢密院通过了一项与皮特先生意见相悖的决议。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['spænjərdz] ,

concerning	our	conduct	towards	the	Spaniards	,
有关	我们的	执行	向	这	西班牙人	,

关于我们对待西班牙人的行为，

[huː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

who	upon	the	breaking	off	of	the	negotiations	with	France	and	our
WHO	之上	这	打破	离开	的	这	谈判	和	法国	和	我们的

['sendɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌsi] [ə'weɪ] ,

sending	Mr	.	Bussy	away	,
发送	先生	.	布西	离开	,

在与法国的谈判破裂并将布西先生送走之后，

[hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

have	,	it	is	said	,
有	,	它	是	说	,

据说，

[meɪd] [sʌm; səm][ˌdeklə'reiʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

made	some	declarations	to	our	Court	which	Mr	.	Pitt	was	for	having
制成	一些	声明	到	我们的	法庭	哪个	先生	.	匹兹堡	曾是	为了	拥有

[ðə; ði] [kɪŋ] [triːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] { - }

the	King	treat	in	a	very	different	manner	from	{	66	}
这	国王	对待	在	一个	非常	不同的	方式	从	{	-	}

向我们的法庭作出了一些声明，皮特先生希望国王以与{66}截然不同的方式对待他。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][əd'vaɪzd] ;

that	which	the	rest	of	the	Cabinet	advised	;
那	哪个	这	休息	的	这	内阁	建议	;

内阁其他成员提出的建议；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'genst] ['mɪstər] . ['pɪts] [ə'pɪnjən] , [ɪk'sept] [lɔːrd]

for	they	are	said	to	have	been	all	against	Mr	.	Pitt's	opinion	,	except	Lord
为了	他们	是	说	到	有	到过	全部	反对	先生	.	皮特的	观点	,	除了	主

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

据说除了坦普尔勋爵之外，他们都反对皮特先生的意见。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [juːl] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .

The	effect	of	this	resignation	you'll	easily	imagine	.
这	影响	的	这	辞职	你会	容易地	想象	.

你不难想象这一辞职会带来什么后果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊpənd][ɔːl][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

It	has	opened	all	the	mouths	of	all	the	news	-	presses	in	England	,
它	有	打开	全部	这	嘴	的	全部	这	消息	-	出版社	在	英格兰	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它让英国所有新闻媒体都哑口无言，而且，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

from	our	boasted	unanimity	and	confidence	in	the	Government	,
从	我们的	吹嘘	一致	和	信心	在	这	政府	,

源于我们对政府的自豪团结和信心，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'peɪs] ['ɪntuː][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ;

we	seem	to	be	falling	apace	into	division	and	distrust	;
我们	似乎	到	是	坠落	迅速	进入	分配	和	怀疑	;

我们似乎正在迅速陷入分裂和不信任之中；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . [pɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

in	the	meantime	Mr	.	Pitt	seems	to	have	entered	,	on	this	occasion	,
在	这	与此同时	先生	.	匹兹堡	似乎	到	有	进入	,	在	这	场合	,

与此同时，皮特先生似乎已经出场了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [moʊd][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][goʊz][tuː; tə]

upon	a	new	mode	of	resignation	,	at	least	for	him	,	for	he	goes	to
之上	一个	新的	模式	的	辞职	,	在	至少	为了	他	,	为了	他	去	到

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

至少对他而言，这是一种新的辞职方式，因为他要上法庭。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

where	he	is	much	taken	notice	of	by	the	King	,
在哪里	他	是	很多	已采取	注意	的	经过	这	国王	,

他在那里受到了国王的赏识。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] ,

and	treated	with	great	respect	by	everybody	else	,	and	has	said	,
和	治疗	和	伟大的	尊重	经过	大家	别的	,	和	有	说	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] ,

according	to	common	report	,
根据	到	常见的	报告	,

他也受到其他人的极大尊重，据普遍报道，他曾说过：

[ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] ,

that	he	intends	only	to	tell	a	plain	story	,
那	他	意图	仅有的	到	告诉	一个	清楚的	故事	,

他只想讲述一个普通的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

which	I	suppose	we	are	to	have	in	the	House	of	Commons	.
哪个	我	认为	我们	是	到	有	在	这	房子	的	公共领域	.

我想我们在下议院也会有这样的情况。

['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

People	,	as	you	may	imagine	,
人们	,	作为	你	可能	想象	,

正如你可能想象的那样，人们

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ]

are	very	impatient	for	his	own	account	of	a	matter	about	which	they	know	so
是	非常	不耐烦	为了	他的	自己的	帐户	的	一个	事情	关于	哪个	他们	知道	所以

['lɪt(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

little	at	present	,
小的	在	展示	,

他们非常急切地想听听他对目前他们知之甚少的事情的解释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʊts] ['pʌblɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .

and	which	puts	public	curiosity	to	the	rack	.
和	哪个	放置	民众	好奇心	到	这	架子	.

这也激起了公众的好奇心。

[freʃ] ['mætər] [fɔːr; fər]['peitriəts][ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] !

Fresh	matter	for	patriots	and	politicians	!
新鲜的	事情	为了	爱国者	和	政治家	!

给爱国者和政治家们的新话题!

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs]

Since	writing	the	former	part	of	this	letter	,	I	have	been	at	the	coffee	-	house
自从	写作	这	以前的	部分	的	这	信	,	我	有	到过	在	这	咖啡	-	房子

,

,
,

自从写完这封信的前半部分后，我就一直待在咖啡馆里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [vɜːr'beɪtɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gə'zet] .

and	bring	you	back	verbatim	,	a	very	curious	article	of	the	Gazette	.
和	带来	你	后退	逐字	,	一个	非常	好奇的	文章	的	这	公报	.

然后原封不动地把《公报》上一篇非常有趣的文章带回来。

" [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['ɔkt] . [naɪn] .

"	St	.	James's	,	Oct	.	9	.
"	英石	.	詹姆斯的	,	十月	.	9	.

“圣詹姆斯，10 月 9 日。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

['wɪljəm] [pɪt] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ] [siːlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [hændz] ,

William	Pitt	having	resigned	the	Seals	into	the	King's	hands	,
威廉	匹兹堡	拥有	辞职	这	海豹	进入	这	国王学院	双手	,

威廉·皮特将印玺交还给国王后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

his	Majesty	was	this	day	pleased	to	appoint	the	Earl	of	Egremont	to	be
他的	威严	曾是	这	天	高兴	到	委	这	伯爵	的	埃格雷蒙特	到	是

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

one	of	his	principal	Secretaries	of	State	,
一	的	他的	主要的	秘书	的	状态	,

陛下今日欣然任命埃格雷蒙特伯爵为他的首席国务大臣之一。

[ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] ['mɪstər]

and	in	consideration	of	the	great	and	important	services	of	the	said	Mr
和	在	考虑	的	这	伟大的	和	重要的	服务	的	这	说	先生

. [pɪt] ,

.	Pitt	,
.	匹兹堡	,

鉴于皮特先生所作出的伟大而重要的贡献，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [biː; bi] [prɪ'perd]

his	Majesty	has	been	graciously	pleased	to	direct	that	a	warrant	be	prepared
他的	威严	有	到过	亲切地	高兴	到	直接的	那	一个	保证	是	准备

[fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['hestər] [pɪt] ,

for	granting	to	the	Lady	Hester	Pitt	,
为了	授予	到	这	女士	海丝特	匹兹堡	,

陛下已仁慈地指示准备一份授权令，授予海丝特·皮特夫人。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['bærəni] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] ,

his	wife	,	a	Barony	of	Great	Britain	,	by	the	name	,
他的	妻子	,	一个	男爵领	的	伟大的	英国	,	经过	这	姓名	,

他的妻子，一位大不列颠男爵，名叫

[staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

style	and	title	of	Baroness	of	Chatham	to	herself	,
风格	和	标题	的	男爵夫人	的	查塔姆	到	她自己	,

她自封查塔姆女男爵的头衔和称号

[ænd; ənd][ʌv; əv]['bærən][ʌv; əv] ['tʃætəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɛrz] [meɪl] ;

and	of	Baron	of	Chatham	to	her	heirs	male	;
和	的	男爵	的	查塔姆	到	她	继承人	男性	;

并将查塔姆男爵爵位传给她的男性继承人；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sed] ['wɪljəm] [pɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

and	also	to	confer	upon	the	said	William	Pitt	,	Esq	.
和	还	到	授予	之上	这	说	威廉	匹兹堡	,	先生	.

并授予上述威廉·皮特先生

[æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] 3000l .

an	annuity	of	3000l	.
一个	年金	的	3000l	.

年金3000升。

['stɜːrlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hestər] [pɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌn]

sterling	during	his	own	life	,	that	of	Lady	Hester	Pitt	,	and	that	of	their	son
英镑	期间	他的	自己的	生活	,	那	的	女士	海丝特	匹兹堡	,	和	那	的	他们的	儿子

[dʒɑːn] [pɪt] ,

John	Pitt	,
约翰	匹兹堡	,

在他本人、海丝特·皮特夫人以及他们的儿子约翰·皮特的一生中，斯特林都保持着良好的形象。

[ɛs'kwɑɪər] !

Esq	!
先生	!

先生！

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

"	A	report	of	this	matter	got	about	the	day	before	,
"	一个	报告	的	这	事情	得到	关于	这	天	前	,

“前一天就有人报告了此事，”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌkɔntrə'diktid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skændələs]

and	most	unfortunately	all	the	newspapers	contradicted	it	as	a	scandalous
和	最多	很遗憾	全部	这	报纸	矛盾	它	作为	一个	丑闻

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

非常不幸的是，所有报纸都将其斥为丑闻报道，与事实截然相反。

[set] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['kærəktər] .

set	on	foot	with	a	design	to	tarnish	the	lustre	of	a	certain	great	character	.
放	在	脚	和	一个	设计	到	玷污	这	光泽	的	一个	肯定	伟大的	特点	.

踏上征程，意图玷污某位伟大人物的光辉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,

This	was	the	style	of	the	morning	and	evening	papers	of	Saturday	,
这	曾是	这	风格	的	这	早晨	和	晚上	文件	的	周六	,

这是星期六早报和晚报的风格。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ;

and	of	those	who	converse	upon	their	authority	;
和	的	那些	WHO	交谈	之上	他们的	权威	;

以及那些以他们的名义说话的人；

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,

so	that	upon	the	coming	in	of	the	Gazette	about	ten	o'clock	at	night	,
所以	那	之上	这	未来	在	的	这	公报	关于	十	点钟	在	夜晚	,

因此，当《公报》晚上十点左右送达时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [moʊst] ['piːpəlz]

it	was	really	diverting	to	see	the	effect	it	had	upon	most	people's
它	曾是	真的	转移注意力	到	看	这	影响	它	有	之上	最多	人们的

['kaʊntənənsiz] [æt; ət] ['dɪks] ['kɔːfi] [haʊs] ,

countenances	at	Dick's	Coffee	House	,
面容	在	迪克的	咖啡	房子	,

看到它在迪克咖啡馆里对大多数人脸上产生的影响，真是令人忍俊不禁。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

where	I	was	;	it	occasioned	a	dead	silence	,
在哪里	我	曾是	;	它	引发	一个	死的	沉默	,

我当时所在的地方，一片死寂。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['bɑ:di][went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɪnjənz][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] ,

and	I	think	every	body	went	away	without	giving	their	opinions	of	the	matter	,
和	我	思考	每一个	身体	去	离开	没有	给予	他们的	意见	的	这	事情	,

[ɪk'sept] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:liər] ,

except	Dr	.	Collier	,
除了	博士	.	科利尔	,

我认为除了科利尔博士之外，所有人都没有就此事发表意见就离开了。

[hu:] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [pɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊgz] [hi:; hi][kæn; kən][set][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n] .

who	has	always	called	Mr	.	Pitt	all	the	rogues	he	can	set	his	mouth	on	.
WHO	有	总是	称为	先生	.	匹兹堡	全部	这	流氓	他	能	放	他的	嘴	在	.

他总是把皮特先生骂作各种无赖。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	appears	at	present	a	most	unaccountable	proceeding	in	every	part	of	it	,
它	出现	在	展示	一个	最多	无法解释	进行中	在	每一个	部分	的	它	,

目前看来，这在各个方面都是一个极其无法解释的程序。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwens]

for	he	seems	to	have	forfeited	his	popularity	,	on	which	his	consequence
为了	他	似乎	到	有	丧失	他的	人气	,	在	哪个	他的	结果

[dɪ'pendɪd] ,

depended	,
取决于	,

因为他似乎已经失去了人气，而他的成败取决于此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [æt; ət]['eni] [taɪm] ;

for	a	consideration	which	he	might	have	commanded	at	any	time	;
为了	一个	考虑	哪个	他	可能	有	命令	在	任何	时间	;

他随时都可以索要这样的报酬；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [rɪ'tri:t] ,

and	yet	he	does	not	make	an	absolute	retreat	,
和	然而	他	做	不是	制作	一个	绝对	撤退	,

但他并没有彻底退缩。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [hɪm'self] .

for	in	that	case	one	should	think	he	would	have	taken	the	peerage	himself	.
为了	在	那	案件	一	应该	思考	他	会	有	已采取	这	贵族	他自己	.

如果真是那样的话，人们会认为他自己会接受爵位。

[lɔ:rd]['temp(ə)l][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['prɪvi] [si:l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd]

Lord	Temple	has	resigned	the	Privy	Seal	,	which	is	commonly	said	to	be	intended
主	寺庙	有	辞职	这	私处	海豹	,	哪个	是	通常	说	到	是	故意的

[fɔ:r; fər] [lɔ:rd] - ;

for	Lord	Hardwycke	;
为了	主	-	;

坦普尔勋爵已辞去枢密印玺一职，人们普遍认为该职位原本是为哈德威克勋爵准备的；

[sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [daɪd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

some	comfort	to	him	for	the	loss	of	his	wife	,	who	died	a	few	weeks
一些	舒适	到	他	为了	这	损失	的	他的	妻子	,	WHO	死亡	一个	很少	周

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这对他来说或许是一种安慰，因为他的妻子几周前去世了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪʧ] ['mɪstər] . [pɪt]

So	that	we	seem	to	be	left	in	the	same	hands	out	of	which	Mr	.	Pitt
所以	那	我们	似乎	到	是	左边	在	这	相同的	双手	出去	的	哪个	先生	.	匹兹堡

['glɔːrid] [ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es] ;

gloried	in	having	delivered	us	;
光荣的	在	拥有	发表	我们	;

因此，我们似乎又落入了皮特先生曾引以为豪地将我们从中解救出来的同一伙人手中；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

for	,	as	you	have	probably	heard	before	this	time	,
为了	,	作为	你	有	大概	听到	前	这	时间	,

正如你之前可能已经听说的那样，

['mɪstər] . ['lɛg] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Mr	.	Legge	was	removed	from	his	place	in	the	spring	,
先生	.	莱格	曾是	已移除	从	他的	地方	在	这	春天	,

莱格先生于春季被撤职。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni] [lɔːŋgər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrmən] ['meʒərz] ,

for	having	refused	to	support	any	longer	our	German	measures	,
为了	拥有	拒绝	到	支持	任何	更长	我们的	德语	措施	,

因为拒绝继续支持我们的德国措施，

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmənli] [sed] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

as	has	been	commonly	said	and	not	contradicted	that	I	know	of	.
作为	有	到过	通常	说	和	不是	矛盾	那	我	知道	的	.

正如人们常说的那样，而且据我所知，还没有人反驳过这种说法。

['evri] ['bɑːdi] [ə'griːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Every	body	agrees	that	he	was	quite	tired	of	his	place	,
每一个	身体	同意	那	他	曾是	相当	疲劳的	的	他的	地方	,

大家都一致认为他已经厌倦了自己的地方。

[æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sed] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

as	is	generally	said	on	account	of	the	coolness	between	him	and	Mr	.
作为	是	一般来说	说	在	帐户	的	这	凉爽	之间	他	和	先生	.

[pɪt] ,

Pitt	,
匹兹堡	,

人们普遍认为，这是因为他和皮特先生之间关系冷淡。

[ðə; ði] [oʊld] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

the	old	quarrel	with	the	Duke	of	Newcastle	,
这	老的	争吵	和	这	公爵	的	纽卡斯尔	,

与纽卡斯尔公爵的旧怨

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [piːk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɔːrd] [bjuːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	some	pique	between	him	and	Lord	Bute	on	account	of	the
和	一些	激起	之间	他	和	主	比尤特	在	帐户	的	这

['hæmpʃə] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Hampshire	election	.
汉普郡	选举	.

他和比尤特勋爵之间因为汉普郡选举而产生了一些不和。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə]

People	were	much	diverted	with	the	answer	he	is	said	to	have	made	to
人们	是	很多	改道	和	这	回答	他	是	说	到	有	制成	到

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

the	Duke	of	Newcastle	when	he	went	to	demand	the	seal	of	his	office	.
这	公爵	的	纽卡斯尔	什么时候	他	去	到	要求	这	海豹	的	他的	办公室	.

据说，当他去索要纽卡斯尔公爵的官印时，他所作出的回答引起了人们的极大兴趣。

[hiː; hi] [kəm'pɛrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] ,

He	compared	his	retirement	to	Elysium	,
他	比较的	他的	退休	到	极乐世界	,

他把自己的退休生活比作极乐世界。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ðɪ] [duːk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [frendz] [ðer; ðər] ,

and	told	the	Duke	he	thought	he	might	assure	their	common	friends	there	,
和	讲述	这	公爵	他	想法	他	可能	保证	他们的	常见的	朋友们	那里	,

并告诉公爵，他认为他或许能让他们在那里的共同朋友们放心。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['kʌmpəni] ;

that	they	should	not	be	long	without	the	honour	of	his	Grace's	company	;
那	他们	应该	不是	是	长的	没有	这	荣誉	的	他的	格蕾丝	公司	;

希望他们不会长时间失去陛下亲临相伴的荣耀；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ges] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['njʊˌkæsl] ['hʊntə; 'dʒʌntə] ,

however	,	he	seems	to	be	out	in	his	guess	,	for	the	Newcastle	junta	,
然而	,	他	似乎	到	是	出去	在	他的	猜测	,	为了	这	纽卡斯尔	军政府	,

然而，他的猜测似乎并不准确，对于纽卡斯尔军政府来说，

['streŋθnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [huː] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

strengthened	by	the	Duke	of	Bedford	,	who	has	joined	them	,
加强	经过	这	公爵	的	贝德福德	,	WHO	有	加入	他们	,

贝德福德公爵的加入增强了他们的实力。

[siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [ə'gen] .

seems	to	be	in	all	its	glory	again	.
似乎	到	是	在	全部	它是	荣耀	再次	.

它似乎又恢复了往日的辉煌。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [prə'məuʃənz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ]

This	appeared	in	the	Church	promotions	the	other	day	,	for	Dr	.	Young
这	出现	在	这	教会	促销	这	其他	天	,	为了	博士	.	年轻的

[wʌz; wəz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

was	translated	,
曾是	翻译	,

前几天教会的宣传资料里出现了这段话，因为杨博士的译文是这样的：

[ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['benɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [jɔːk] [diːn] : [haʊ'evər] ,

the	master	of	Bennet	made	a	bishop	,	and	Mr	.	York	dean	:	however	,
这	掌握	的	贝内特	制成	一个	主教	,	和	先生	.	约克	院长	:	然而	,

班纳特家的主人被封为主教，约克先生被封为院长；然而，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]

as	you	will	probably	be	glad	of	a	more	particular	account	of	our	Church
作为	你	将要	大概	是	高兴的	的	一个	更多的	特别的	帐户	的	我们的	教会

[prə'məuʃənz] ,

promotions	,
促销	,

您可能很乐意了解我们教会推广活动的更详细信息，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] ['oʊpənd] [suːn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

I	am	to	tell	you	that	the	scene	opened	soon	after	the	King's	accession	with
我	是	到	告诉	你	那	这	场景	打开	很快	后	这	国王学院	加入	和

[ðə; ðɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skwaɪər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,

the	promotion	of	Dr	.	Squire	to	the	Bishoprick	of	St	.	David's	,
这	晋升	的	博士	.	乡绅	到	这	主教区	的	英石	.	大卫的	,

我要告诉你们，事情的开端是在国王登基后不久，当时斯奎尔博士被擢升为圣大卫主教。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['elɪs] .

upon	the	death	of	Ellis	.
之上	这	死亡	的	埃利斯	.

埃利斯去世后。

[sʌm; səm]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn'klaɪnd]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][oʊld]

Some	circumstances	of	this	affair	inclined	people	to	think	that	the	old
一些	情况	的	这	事务	倾斜	人们	到	思考	那	这	老的

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʌt] [ʌp] ;

ecclesiastical	shop	was	quite	shut	up	;
教会的	店铺	曾是	相当	关闭	向上	;

这件事的某些情况使人们倾向于认为，那家古老的教会商店已经彻底关闭了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət]['skwaɪərz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

for	the	Duke	of	Newcastle	expressed	great	dissatisfaction	at	Squire's	promotion	,
为了	这	公爵	的	纽卡斯尔	表达	伟大的	不满	在	乡绅的	晋升	,

纽卡斯尔公爵对斯奎尔的晋升表示了极大的不满。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'zaɪrd] ['bɪʃəp] [jʌŋ] [tu:; tə] [tel] ['evri] ['bɑ:di] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn]

and	even	desired	Bishop	Young	to	tell	every	body	that	he	had	no	hand	in
和	甚至	想要的	主教	年轻的	到	告诉	每一个	身体	那	他	有	不	手	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

甚至还希望杨主教告诉所有人，这件事与他无关。

[jʌŋ] ['ænsər] , [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

Young	answered	,	that	he	need	not	give	himself	that	trouble	,
年轻的	回答	,	那	他	需要	不是	给	他自己	那	麻烦	,

杨回答说，他不必给自己找麻烦。

[fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['skwaɪər][hæd; həd][toʊld] ['evri] ['bɑ:di][soʊ] [ɔ:l'redi] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed]

for	Dr	.	Squire	had	told	every	body	so	already	,	which	is	generally	said
为了	博士	.	乡绅	有	讲述	每一个	身体	所以	已经	,	哪个	是	一般来说	说

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [tru:] :

to	be	very	true	:
到	是	非常	真的	:

因为斯奎尔医生已经把这话告诉了所有人，而这通常被认为非常属实：

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

for	he	did	not	content	himself	with	saying	how	much	he	was	obliged	to
为了	他	做过	不是	内容	他自己	和	说	如何	很多	他	曾是	有义务	到

[lɔ:rd] [bju:t] ,

Lord	Bute	,
主	比尤特	,

因为他不仅表达了自己对比尤特勋爵的感激之情，还进一步阐述了自己的感激之情。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

but	seemed	to	be	afraid	lest	it	should	be	thought	he	was	obliged	to
但	似乎	到	是	害怕的	免得	它	应该	是	想法	他	曾是	有义务	到

['eni] ['bɑ:di] [els] .

any	body	else	.
任何	身体	别的	.

但他似乎害怕别人认为他还欠着其他人的情。

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɔ:rtiər] !

What	an	excellent	courtier	!
什么	一个	出色的	朝臣	!

真是个出色的朝臣！

[ðə; ði][nekst]['veɪkənsi][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hoʊdli] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['tɔməs] [wʌz; wəz]

The	next	vacancy	was	made	by	Hoadly	,	upon	which	Thomas	was
这	下一个	空缺	曾是	制成	经过	霍德利	,	之上	哪个	托马斯	曾是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstər] ,

translated	from	Salisbury	to	Winchester	,
翻译	从	索尔兹伯里	到	温彻斯特	,

下一个空缺是由霍德利填补的，托马斯因此从索尔兹伯里调任至温彻斯特。

['drʌmənd] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['eɪˌsæf] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] , ['nju:kʌm] [frʌm; frəm] [læn'dæf] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

Drummond	from	St	.	Asaph	to	Salisbury	,	Newcome	from	Llandaff	to	St	.
德拉蒙德	从	英石	.	亚萨	到	索尔兹伯里	,	纽科姆	从	兰达夫	到	英石	.

['eɪˌsæf] ,

Asaph	,
亚萨	,

从圣阿萨夫到索尔兹伯里的德拉蒙德，从兰达夫到圣阿萨夫的纽科姆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zempləri] [dɪ'vaɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ju:ər] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [læn'dæf] .

and	that	exemplary	divine	Dr	.	Ewer	made	Bishop	of	Llandaff	.
和	那	典范	神圣的	博士	.	水罐	制成	主教	的	兰达夫	.

而那位堪称楷模的神学家尤尔博士被任命为兰达夫主教。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] ['setld] [wen] ['ʃɜ:rlɑ:k] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [drɔpt] ['ɔ:lmoʊst] [tə'geðər] .

These	were	hardly	settled	when	Sherlock	and	Gilbert	dropt	almost	together	.
这些	是	几乎	定居	什么时候	夏洛克	和	吉尔伯特	掉落	几乎	一起	.

这些事情还没来得及解决，夏洛克和吉尔伯特就几乎同时倒下了。

['drʌmənd] [hæz; həz][left] ['sɔ:lzbəri] [fɔ:r; fər] [jɔ:k] , ['tɔməs] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

Drummond	has	left	Salisbury	for	York	,	Thomas	is	translated	from
德拉蒙德	有	左边	索尔兹伯里	为了	约克	,	托马斯	是	翻译	从

['lɪŋkən] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] ,

Lincoln	to	Salisbury	,
林肯	到	索尔兹伯里	,

德拉蒙德已离开索尔兹伯里前往约克，托马斯则从林肯调任至索尔兹伯里。

[gri:n] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:nəri] [baɪ]['mɪstər] .

Green	made	Bishop	of	Lincoln	,	and	succeeded	in	his	deanery	by	Mr	.
绿色的	制成	主教	的	林肯	,	和	成功了	在	他的	院长	经过	先生	.

[jɔ:k] :

York	:
约克	:

格林被任命为林肯主教，他的教长职位由约克先生接任：

['heɪtɚ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [jʌŋ] [frʌm; frəm] ['brɪstl]

Hayter	is	translated	from	Norwich	to	London	,	Young	from	Bristol
海特	是	翻译	从	诺维奇	到	伦敦	,	年轻的	从	布里斯托尔

[tu:; tə] ['nɔrwɪtʃ] ,

to	Norwich	,
到	诺维奇	,

Hayter的译者来自诺里奇，译者来自伦敦；Young的译者来自布里斯托尔，译者来自诺里奇。

[ænd; ənd] ['nu:tən] [ɪz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['brɪstl] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [tel]

and	Newton	is	made	Bishop	of	Bristol	;	and	I	must	not	forget	to	tell
和	牛顿	是	制成	主教	的	布里斯托尔	;	和	我	必须	不是	忘记	到	告诉

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

牛顿被任命为布里斯托尔主教；我还有一件事不能忘记告诉你们，

[ðæt] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [nu:] { - }

that	,	among	several	new	{	67	}
那	,	之中	一些	新的	{	-	}

其中，还有几个新的{67}

[t'ʃæplɪnz] , ['bi:dən] [ɪz][wʌn] .

chaplains	,	Beadon	is	one	.
随军牧师	,	比顿	是	一	.

牧师中，比顿就是其中之一。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][lɔːrd] [bjuːt] , [huː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [prə'fest] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

This	leads	me	naturally	to	Lord	Bute	,	who	,	though	the	professed	favourite	of
这	线索	我	自然	到	主	比尤特	,	WHO	,	尽管	这	声称	最喜欢的	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

这自然而然地让我想到了比尤特勋爵，尽管他是国王公开的宠臣，

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['klæmər] ['prɪti] [wel] :

has	hitherto	escaped	the	popular	clamour	pretty	well	:
有	迄今为止	逃脱	这	受欢迎的	叫嚣	漂亮的	出色地	:

迄今为止，它很好地避开了大众的喧嚣：

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɜːtli]

the	immense	fortune	that	is	come	into	his	family	by	the	death	of	old	Wortley
这	巨大	财富	那	是	来	进入	他的	家庭	经过	这	死亡	的	老的	沃特利

['mɑːntəˌgju][hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwens] ,

Montague	has	added	much	to	his	consequence	,
蒙塔古	有	额外	很多	到	他的	结果	,

老沃特利·蒙塔古去世后，他的家族继承了巨额财富，这大大提升了他的地位。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	made	him	be	looked	upon	as	more	of	an	Englishman	,
和	制成	他	是	看起来	之上	作为	更多的	的	一个	英国人	,

这使他看起来更像一个英国人。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] [skɑːt] .

at	least	they	can	no	longer	call	him	a	poor	Scot	.
在	至少	他们	能	不	更长	称呼	他	一个	贫穷的	苏格兰人	.

至少他们不能再叫他穷苏格兰人了。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪrəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər]

His	wife	was	created	a	peeress	of	Great	Britain	at	the	same	time	that	Mr
他的	妻子	曾是	创建	一个	女贵族	的	伟大的	英国	在	这	相同的	时间	那	先生

. ['spensər] ,

.	Spencer	,
.	斯宾塞	,

与斯宾塞先生同时被册封为大不列颠女贵族的还有他的妻子。

['mɪstər] . ['dɑːdɪntən, 'dɑːdɪŋtən] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['groʊvnər] , [sɜːr][næt] .

Mr	.	Doddington	,	Sir	Richard	Grosvenor	,	Sir	Nat	.
先生	.	多丁顿	,	先生	理查德	格罗夫纳	,	先生	纳特	.

多丁顿先生、理查德·格罗夫纳爵士、纳特爵士

- , [sɜːr] ['tɔməs] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['ɜːbi][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [pɪrz] .

Curzen	,	Sir	Thomas	Robinson	,	and	Sir	William	Irby	were	created	peers	.
-	,	先生	托马斯	罗宾逊	,	和	先生	威廉	厄比	是	创建	同龄人	.

柯岑、托马斯·罗宾逊爵士和威廉·欧比爵士被册封为贵族。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ['loʊðɚ] [ænd; ənd][ɪz][hɪm'self] ,

He	has	married	his	eldest	daughter	to	Sir	James	Lowther	and	is	himself	,
他	有	已婚	他的	长子	女儿	到	先生	詹姆斯	洛瑟	和	是	他自己	,

他已将长女嫁给了詹姆斯·洛瑟爵士，而他本人.....

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] ,

from	being	Groom	of	the	Stole	,
从	存在	新郎	的	这	偷窃	,

从担任披肩新郎开始，

[bɪ'kʌm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] - - [lɔ:rd] ['hoʊldɜ-nəs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['serəmoʊni]

become	Secretary	of	State	-	-	Lord	Holderness	being	removed	with	very	little	ceremony
变得	秘书	的	状态	-	-	主	霍尔德尼斯	存在	已移除	和	非常	小的	仪式

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] ,

indeed	,	but	with	a	pension	,
的确	,	但	和	一个	养老金	,

接任国务大臣——霍尔德尼斯勋爵被免职时几乎没有任何仪式，但获得了一笔养老金。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to	make	room	for	him	.
到	制作	房间	为了	他	.

给他腾出地方。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪt] [tə'geðər] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris] ; [lɔ:ds]

He	and	Mr	.	Pitt	together	have	made	good	courtiers	of	the	Tories	;	Lords
他	和	先生	.	匹兹堡	一起	有	制成	好的	朝臣	的	这	保守党	;	领主

['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

他和皮特先生一起成为了托利党的得力助手；牛津勋爵，

['lɪtʃfi:ld] , [ænd; ənd] [bru:s] , ['bi:ɪŋ] [ˌsu:pər'nu:mərəri][lɔ:ds] , [ænd; ənd] [nɔrbɑ:n] ['bɜ:rkli] ,

Litchfield	,	and	Bruce	,	being	supernumerary	lords	,	and	Norbonne	Berkeley	,
利奇菲尔德	,	和	布鲁斯	,	存在	额外	领主们	,	和	诺邦	伯克利	,

['nɔrði] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒɔ:rdʒ] [pɪt] ,

Northey	,	and	I	think	George	Pitt	,
诺西	,	和	我	思考	乔治	匹兹堡	,

利奇菲尔德和布鲁斯，作为名誉勋爵，还有诺邦·伯克利、诺西，我想还有乔治·皮特，

[ˌsu:pər'nu:mərəri] [grumz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .

supernumerary	Grooms	of	the	Bedchamber	.
额外	新郎	的	这	卧室	.

寝宫的额外侍从。

[sɜ:r]['frænsɪs] ['dæʃwʊd] [ɪz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]

Sir	Francis	Dashwood	is	Treasurer	of	the	Chamber	,	in	the	room	of	Charles
先生	弗朗西斯	达什伍德	是	财务主管	的	这	商会	,	在	这	房间	的	查尔斯

['taʊnˌʃɛnd] ,

Townshend	,
汤森德	,

弗朗西斯·达什伍德爵士接替查尔斯·汤森德，担任议事厅司库。

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sekrəteri] [æt; ət][wɔ:r][ə'pɑ:n][lɔ:rd] ['bærɪŋtənz] [sək'si:dɪŋ] ['mɪstər] . ['lɛg]

who	was	made	Secretary	at	War	upon	Lord	Barrington's	succeeding	Mr	.	Legge
WHO	曾是	制成	秘书	在	战争	之上	主	巴林顿	成功	先生	.	莱格

[æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

as	Chancellor	of	the	Exchequer	.
作为	校长	的	这	国库	.

巴林顿勋爵接替莱格先生担任财政大臣后，他被任命为陆军大臣。

[lɔ:rd] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [hu:] [ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] , [ɪz] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Lord	Talbot	,	who	is	in	high	favour	,	is	Steward	of	the	Household	,
主	塔尔博特	,	WHO	是	在	高的	偏爱	,	是	管家	的	这	家庭	,

深受宠信的塔尔博特勋爵是宫廷管家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['spɪrɪt][hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] , [wɪtʃ] ,

and	with	his	usual	spirit	has	executed	a	scheme	of	economy	,	which	,
和	和	他的	通常	精神	有	执行	一个	方案	的	经济	,	哪个	,

他以一贯的精神执行了一项节约计划，该计划是：

[ðoʊ] [mʌtʃ] [læft] [æt; ət][æt; ət][fɜːrst] , [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [kə'mendid] .

though	much	laughed	at	at	first	,	is	now	much	commended	.
尽管	很多	笑了	在	在	第一的	,	是	现在	很多	赞扬	.

虽然起初饱受嘲笑，但现在却备受赞誉。

[ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'paːn][lɔːrd] [bjuːts] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sekrəteri] ,

They	made	room	for	him	upon	Lord	Bute's	being	made	Secretary	,
他们	制成	房间	为了	他	之上	主	比尤特的	存在	制成	秘书	,

在比尤特勋爵被任命为国务卿后，他们为他腾出了位置。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [lɔːrd] ['hʌntiŋdən] [wʌz; wəz] [meɪd] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] ,

at	which	time	Lord	Huntingdon	was	made	Groom	of	the	Stole	,
在	哪个	时间	主	亨廷顿	曾是	制成	新郎	的	这	偷窃	,

当时亨廷顿勋爵被任命为圣带侍从官。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [duːk] ['rʌtlənd] ,

and	succeeded	as	Master	of	the	Horse	by	the	Duke	Rutland	,
和	成功了	作为	掌握	的	这	马	经过	这	公爵	拉特兰	,

并被拉特兰公爵接任马厩总管一职。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

who	was	before	Steward	of	the	Household	.
WHO	曾是	前	管家	的	这	家庭	.

他之前是管家。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [kən'kluːdid] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ri'muːvəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪ'gʌn] , ['æftər]

Thus	have	I	concluded	this	series	of	removals	,	which	was	first	begun	,	after
因此	有	我	结束	这	系列	的	搬家	,	哪个	曾是	第一的	开始	,	后

[ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [deθ] ,

the	old	King's	death	,
这	老的	国王学院	死亡	,

至此，我结束了这一系列的迁徙行动，这项行动始于老国王去世之后。

[baɪ] [lɔːrd] [bjuːts] ['biːɪŋ] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːtʃfɚd] ,

by	Lord	Bute's	being	Groom	of	the	Stole	in	the	room	of	Lord	Rochford	,
经过	主	比尤特的	存在	新郎	的	这	偷窃	在	这	房间	的	主	罗奇福德	,

比尤特勋爵担任罗奇福德勋爵的侍从，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['penʃən] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [hʌntɪŋdɪnz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

who	has	a	pension	,	and	Lord	Huntingdon's	being	made	Master	of	the	Horse
WHO	有	一个	养老金	,	和	主	亨廷顿的	存在	制成	掌握	的	这	马

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔːrd] [^ɔə] ,

instead	of	Lord	Gower	,
反而	的	主	高尔	,

谁有养老金，以及亨廷顿勋爵将取代高尔勋爵担任马厩总管，

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['rɔbinsn] ,

who	was	made	Master	of	the	Wardrobe	in	the	room	of	Sir	Thomas	Robinson	,
WHO	曾是	制成	掌握	的	这	衣柜	在	这	房间	的	先生	托马斯	罗宾逊	,

他被任命为托马斯·罗宾逊爵士的衣橱主管。

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekəmpens] ; [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

who	has	his	peerage	for	a	recompense	;	and	written	you	a	long	letter	,
WHO	有	他的	贵族	为了	一个	补偿	;	和	书面	你	一个	长的	信	,

他以爵位作为回报；并给你写了一封长信，

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][noʊ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'paːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]

which	may	perhaps	be	no	better	for	you	upon	the	whole	than	an	old
哪个	可能	也许	是	不	更好的	为了	你	之上	这	所有的	比	一个	老的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

总的来说，它可能对你来说并不比一份旧报纸好多少。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['sʌfərər] [baɪ][maɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ɪf] [aɪ]
I **was** **determined** **your** **curiosity** **should** **be** **no** **sufferer** **by** **my** **long** **silence** **if** **I**
我 曾是 决定 你的 好奇心 应该 是 不 患者 经过 我的 长的 沉默 如果 我
[kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] .
could **help** **it** **.**
可以 帮助 它 .

我决心尽我所能，不让我的长时间沉默耽误你的好奇心。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'klu:d] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [kwi:n] .
I **must** **not** **conclude** **without** **saying** **something** **of** **our** **new** **Queen** **.**
我 必须 不是 结束 没有 说 某物 的 我们的 新的 女王 .

最后，我必须提一下我们的新女王。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][prə'praɪəti][ænd; ənd][sə'vɪləti] ,
She **seems** **to** **me** **to** **behave** **with** **equal** **propriety** **and** **civility** **,**
她 似乎 到 我 到 表现 和 平等的 礼 和 礼貌 ,

在我看来，她的举止同样得体礼貌。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][kwaɪt][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][hɜ:r; hər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['hænsəm] ,
though **the** **common** **people** **are** **quite** **exasperated** **at** **her** **not** **being** **handsome** **,**
尽管 这 常见的 人们 是 相当 恼怒 在 她 不是 存在 英俊的 ,

虽然普通民众对她长相不够漂亮感到非常恼火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] [kɔ:rt] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kə:tisiz] .
and **the** **people** **at** **Court** **laugh** **at** **her** **courtesies** **.**
和 这 人们 在 法庭 笑 在 她 礼貌 .

法庭上的人都嘲笑她的礼节。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [wel] ,
All **our** **friends** **are** **well** **,**
全部 我们的 朋友们 是 出色地 ,

我们所有的朋友都很好。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz]
and **have** **had** **nothing** **happen** **to** **them** **that** **I** **know** **of** **which** **requires**
和 有 有 没有什么 发生 到 他们 那 我 知道 的 哪个 需要
[pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] .
particular **mention** **.**
特别的 提到 .

据我所知，他们身上没有发生任何需要特别提及的事情。

['gizbən] ['i:ðər] [hæz; həz][ɔ:r] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] [su:n] .
Gisborne **either** **has** **or** **will** **write** **to** **you** **very** **soon** **.**
吉斯伯恩 任何一个 有 或者 将要 写 到 你 非常 很快 .

吉斯伯恩要么已经给您写信，要么很快就会给您写信。

[kən'vɪns] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['rɔbinsn] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [su:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
Convince **me** **,** **dear** **Robinson** **,** **by** **writing** **soon** **that** **you** **forgive** **my** **long** **silence** **,**
说服 我 , 亲爱的 罗宾逊 , 经过 写作 很快 那 你 原谅 我的 长的 沉默 ,

亲爱的罗宾逊，请尽快写信告诉我，你原谅了我长久的沉默。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz]
and **believe** **me** **to** **be** **,** **with** **the** **sincerest** **regard** **for** **you** **and** **yours**
和 相信 我 到 是 , 和 这 最真诚的 看待 为了 你 和 你的
, [jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] [frend] ,
, **your** **most** **affectionate** **friend** **,**
, 你的 最多 亲热 朋友 ,

请相信我，我怀着对您和您的家人最真挚的关怀，成为您最亲密的朋友。

[dʒiː] . [krʌtʃ] . [wʌn]
G . CRUCH . 1
G . 克鲁奇 . 1

G. CRUCH.1

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] , ['læŋkæstər] [kɔːrt] ,
Mrs . Wilson's , Lancaster Court ,
太太 . 威尔逊的 , 兰开斯特 法庭 ,

威尔逊夫人，兰开斯特苑

- . 12th .
Oct'r . 12th .
- . 12th .

10月12日

([ə'drest])
(Addressed)
(已解决)

（已解决）

[tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪstər] . - ['rɔbinsn]
To The Ho'd Mr . Will'm Robinson
到 这 - 先生 . - 罗宾逊

致霍德先生威廉·罗宾逊

- [ə; eɪ] ['mesərz] ['tɪrni] & Merry2 [ə; eɪ]['neɪpəlz] .
Recomende a Messieurs Tierney & Merry2 a Naples .
- 一个 先生们 蒂尔尼 & Merry2 一个 那不勒斯 .

推荐那不勒斯的 Tierney & Merry2 先生。

([ˌmemə'rændəm] [ɪn'dɔːst])
(Memorandum indorsed)
(备忘录 认可)

（备忘录已批准）

[rɪŋ] [dʒʌst] [rɛkt] [ðæt] [ʌv; əv] - [sept] . 16th - . - .
Ring just rec'd that of 22't Sept . 16th Oct'r . 1761 .
戒指 只是 已收到 那 的 - 九月 . 16th - . - .

Ring 刚刚收到 1761 年 9 月 22 日至 10 月 16 日的信件。

['kærəktərz] [ʌv; əv] ['æktər] [ɪn] - [ə'pɑːlədʒi] .
CHARACTERS OF ACTORS IN CIBBER'S APOLOGY .
人物 的 演员 在 - 道歉 .

西伯的道歉中演员的性格。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɪn][jʊr; jər]['sekənd] ['nʌmbər] , [piː] . - ,
Reverting to a Query in your Second Number , p . 29 ,
恢复 到 一个 询问 在 你的 第二 数字 , p . - ,

回到您第二期中的查询，第 29 页，

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['kɑːli] - ['kærəktərz] [ʌv; əv]
your correspondent DRAMATICUS may rest assured that Colley Cibber's characters of
你的 通讯员 - 可能 休息 保证 那 科利 - 人物 的
['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ([hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz]) [fɜːrst]
actors and actresses (his contemporaries and immediate predecessors) first
演员 和 女演员 (他的 同时代人 和 即时 前任) 第一的
- [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] ,
appeareded in his Apology ,
- 在 他的 道歉 ,

你的通讯员 DRAMATICUS 可以放心，科利·西伯笔下的演员和女演员（他的同时代人和前辈）最早出现在他的《辩护》一书中。

4to .
4to .
4to .

4到。

- , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [vɜːr'beɪtɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
1740 , and were transferred verbatim , as far as I have been able to
- , 和 是 转移 逐字 , 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到
[kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ,
consult them ,
咨询 他们 ,

据我所查阅的资料显示，这些文件于1740年被逐字逐句地转载。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜːrk] .
to the subsequent editions of that very entertaining and excellent work .
到 这 随后的 版本 的 那 非常 娱乐 和 出色的 工作 .

以及该作品后续的多个版本，这些版本都非常精彩且优秀。

[ɪf] ['kɑːli] ['sɪbər] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['dræmətɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['krɪtɪk]
If Colley Cibber were not a first - rate dramatist , he was a first - rate critic
如果 科利 密码 是 不是 一个 第一的 - 速度 剧作家 , 他 曾是 一个 第一的 - 速度 评论家
[ə'pɑːn] [pər'fɔːrmərz] ;
upon performers ;
之上 表演者 ;

如果科利·西伯不是一位一流的剧作家，那么他是一位一流的演员评论家；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - [raɪt] [mʌtʃ] ['haɪər]
and I am disposed to place his abilities as a play - wright much higher
和 我 是 处置 到 地方 他的 能力 作为 一个 玩 - 赖特 很多 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
than the usual estimate .
比 这 通常 估计 .

而且我认为他作为剧作家的能力远高于通常的评价。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [nɑːt][ˌhɪðər'tuː]
Probably the doubt of your correspondent arose from the fact , not hitherto
大概 这 怀疑 的 你的 通讯员 出现 从 这 事实 , 不是 迄今为止
[æt; ət][ɔːl] ['noʊtɪst] ,
at all noticed ,
在 全部 注意到 ,

或许，你的来信者的疑虑源于一个此前完全未被注意到的事实：

[ðæt] [ðiːz] ['kærəktərz] [noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paɪrətɪd] ,
that these characters no sooner made their appearance , than they were pirated ,
那 这些 人物 不 很快 制成 他们的 外貌 , 比 他们 是 盗版 ,

这些角色刚一出现就被盗版了。

[ænd; ənd]['paɪrətɪd][wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and pirated work may have been taken for the original .
和 盗版 工作 可能 有 到过 已采取 为了 这 原来的 .

盗版作品可能被当作原版使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skers] [trækt] ,
It is a scarce tract ,
它 是 一个 稀少 通道 ,

这是一片稀有地带，

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] - - [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

and	bears	the	following	title	-	-	The	Theatrical	Lives	and	Characters	of
和	熊	这	下列的	标题	-	-	这	戏剧	生活	和	人物	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktər] ;

the	following	celebrated	Actors	;
这	下列的	著名	演员	;

本书标题为《以下著名演员的戏剧生涯和人物性格》;

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌsɪks'tiːn] [neɪmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛtɚtən] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	then	follow	sixteen	names	,	beginning	with	Betterton	,	and	ending	with
和	然后	跟随	十六	姓名	,	开始	和	贝特顿	,	和	结束	和

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ,

Mrs	.	Butler	,
太太	.	巴特勒	,

然后是十六个名字，从贝特顿开始，到巴特勒夫人结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['dʊrɪŋ]

and	we	are	also	told	that	A	General	History	of	the	Stage	during
和	我们	是	还	讲述	那	一个	一般的	历史	的	这	阶段	期间

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .

their	time	is	included	.
他们的	时间	是	包括	.

据称，其中还收录了他们那个时代的舞台通史。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ə'mɪʃnz] , ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] , [ɪz]

The	whole	of	this	,	with	certain	omissions	,	principally	of	classical	quotations	,	is
这	所有的	的	这	,	和	肯定	遗漏	,	主要	的	古典	引文	,	是

['teɪkən][frʌm; frəm] - [ə'pɑːlədʒi] ,

taken	from	Cibber's	Apology	,
已采取	从	-	道歉	,

除某些删节，主要是省略古典引文外，本文全部内容均取自西伯的《申辩篇》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] " ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['mɪlər] , [ɪn] [fliːt] [striːt] ,

and	it	professed	to	be	"	Printed	for	J	.	Miller	,	in	Fleet	Street	,
和	它	声称	到	是	"	打印	为了	J	.	磨坊主	,	在	舰队	街道	,

上面写着"由舰队街的 J. Miller 印刷",

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['pæmflət] [ʃɑːps] , " [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .

and	sold	at	the	pamphlet	shops	,	"	without	date	.
和	卖	在	这	小册子	商店	,	"	没有	日期	.

并在宣传册商店出售，"没有日期"。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪmpjədənt]['pleɪdʒərɪzəm] ,

The	whole	is	nothing	but	an	impudent	plagiarism	,
这	所有的	是	没有什么	但	一个	厚颜无耻	抄袭	,

整部作品不过是厚颜无耻的抄袭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][skræp] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]

and	it	is	crowned	and	topped	by	a	scrap	purporting	to	be	from
和	它	是	加冕	和	顶峰	经过	一个	废料	声称	到	是	从

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

而最上面还装饰着一块据称是莎士比亚作品的碎片。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlər] .

but	merely	the	invention	of	the	compiler	.
但	仅仅	这	发明	的	这	编译器	.

但这仅仅是编译器的发明。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɔːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)nti]['peɪdʒɪz] .

In	truth	,	it	is	the	only	original	morsel	in	the	whole	seventy	pages	.
在	真相	,	它	是	这	仅有的	原来的	小块	在	这	所有的	七十	页面	.

事实上，这是整整七十页中唯一原创的内容。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɛtɝtən] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	character	of	Betterton	,	the	following	is	subjoined	,	and
在	这	结尾	的	这	特点	的	贝特顿	,	这	下列的	是	并列	,	和

[ˌaɪ 'tiː][in'djuːsiz][ə; eɪ] ['kwɪri] ,

it	induces	a	Query	,
它	诱导	一个	询问	,

在贝特顿这个角色的结尾，附加了以下内容，并引发了一个疑问：

['weðər] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrk] , ['riːəl][ɔːr] [prɪ'tendɪd] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['bɛtɝtən] , [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

whether	any	such	work	,	real	or	pretended	,	as	regards	Betterton	,	is	in	existence	?
无论	任何	这样的	工作	,	真实的	或者	假装	,	作为	问候	贝特顿	,	是	在	存在	?

是否存在任何与贝特顿有关的真实或虚构的作品？

" [en] . [biː] .

"	N	.	B	.
"	N	.	B	.

NB

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] , [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	author	of	this	work	has	,	since	he	began	it	,
这	作者	的	这	工作	有	,	自从	他	开始	它	,

这部作品的作者自开始创作以来，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['mɪstər] . - { - }

had	a	very	curious	manuscript	of	Mr	.	Betterton's	{	68	}
有	一个	非常	好奇的	手稿	的	先生	.	-	{	-	}

有一份非常奇特的贝特顿先生的手稿{68}

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] ; [ɪntə'spəːst]

communicated	to	him	,	containing	the	whole	duty	of	a	Player	;	interspersed
沟通	到	他	,	包含	这	所有的	责任	的	一个	玩家	;	穿插

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['æktər] ,

with	directions	for	young	Actors	,
和	方向	为了	年轻的	演员	,

传达给他的内容，包含了演员的全部职责；其中穿插着对年轻演员的指导，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

as	to	the	management	of	the	voice	,	carriage	of	the	body	,	etc
作为	到	这	管理	的	这	嗓音	,	运输	的	这	身体	,	ETC

. [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

.	etc	.	,
.	ETC	.	,

至于声音的控制、身体姿态等等。

['rekənd] [ðə; ði][best] [piːs] [ðæt][hæz; həz]['evər] [bɪn] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [piː] . - .

reckoned	the	best	piece	that	has	ever	been	wrote	on	the	subject	,	"	p	.	22	.
估计	这	最好的	片	那	有	曾经	到过	写道	在	这	主题	,	"	p	.	-	.

被认为是迄今为止关于这个主题写得最好的文章，"第 22 页。

[ðɪs] " [best] [piːs] " [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ,

This	"	best	piece	"	on	the	subject	is	promised	in	the	course	of	the	volume	,
这	"	最好的	片	"	在	这	主题	是	承诺	在	这	课程	的	这	体积	,

本书承诺将收录关于该主题的"最佳文章"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	not	found	in	it	.
但	它	是	不是	成立	在	它	.

但它并没有包含在其中。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['eniwer] [els] [ænd; ənd][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ʃeɪp] ?
Did it appear anywhere else and in any other shape ?
做过 它 出现 任何地方 别的 和 在 任何 其他 形状 ?

它是否以其他形式出现在其他地方?

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] - [ɪz] [naʊ] ['ænsər] ,
As the Query of DRAMATICUS is now answered ,
作为 这 询问 的 - 是 现在 回答 ,

既然DRAMATICUS的疑问已经得到解答，

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]
perhaps he may be able to reply to this question from
也许 他 可能 是 有能力的 到 回复 到 这 问题 从

或许他能够回答这个问题。

[tiː] . [dʒeɪ] . [el] .
T . J . L .
T . J . L .

TJL

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [ðɪs] [noʊt] ['suːnər] ,
I should have sent this note sooner ,
我 应该 有 发送 这 笔记 很快 ,

我应该早点发这条信息。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]['bɑːdi] [els] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv]
had I not waited to see if any body else would answer the Query of
有 我 不是 等待 到 看 如果 任何 身体 别的 会 回答 这 询问 的

- ,
DRAMATICUS ,
- ,

如果我没有等到看看是否有其他人会回答 DRAMATICUS 的提问，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and perhaps afford some additional information .
和 也许 买得起 一些 额外的 信息 .

或许还能提供一些额外信息。

['eɪnʃənt] ['tæpəstri] .
ANCIENT TAPESTRY .
古老的 挂毯 .

古代挂毯。

[sɜːr] , - - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwɪri] [ɪn][jʊr; jər][θɜːrd] ['nʌmbər] , [baɪ][en] . ,
Sir , - - I believe I can answer a Query in your Third Number , by N . ,
先生 , - - 我 相信 我 能 回答 一个 询问 在 你的 第三 数字 , 经过 N . ,

先生，——我相信我可以回答您第三期中N先生提出的问题。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]
respecting the whereabouts of a piece of ancient tapestry formerly in the
尊重 这 下落 的 一个 片 的 古老的 挂毯 以前 在 这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['jɑːrnˌoʊld] ,
possession of Mr . Yarnold ,
拥有 的 先生 . 亚诺德 ,

关于亚诺德先生先前拥有的一件古代挂毯的下落，

[ʌv; əv] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] , ['lʌndən] , [dɪ'skraɪbd] , [ə'pɑːn][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz] "
of Great St . Helen's , London , described , upon no satisfactory authority , as "
的 伟大的 英石 . 海伦的 , 伦敦 , 描述 , 之上 不 令人满意的 权威 , 作为 "
[ðə; ði][plæn'tædʒənit] ['tæpəstri] .
the Plantagenet Tapestry .
这 金雀花 挂毯 .

伦敦大圣海伦教堂的挂毯，在没有可靠来源的情况下被描述为"金雀花王朝挂毯"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][θɑːz] .
" It is at present the property of Thos .
" 它 是 在 展示 这 财产 的 托马斯 .

“目前它是托马斯的财产。”

['beɪlɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]['kəulbi] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] .
Baylis , Esq . , of Colby House , Kensington .
贝利斯 , 先生 . , 的 科尔比 房子 , 肯辛顿 .

贝利斯先生，科尔比大厦，肯辛顿。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
A portion of it has been engraved as representing Richard III ,
一个 部分 的 它 有 到过 刻 作为 代表 理查德 三、 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

其中一部分被刻上了理查三世等人的头像；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
but it is difficult to say what originated that opinion .
但 它 是 难的 到 说 什么 起源于 那 观点 .

但很难说这种观点源于何处。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [kraʊnd] ['fiːmeɪl] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,
The subject is a crowned female seated by a fountain ,
这 主题 是 一个 加冕 女性 坐着 经过 一个 喷泉 ,

画中人物是一位头戴王冠的女性，她坐在喷泉旁。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['θretnɪŋ] [tuː] [meɪl] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [slaɪt] ['septər] ,
and apparently threatening two male personages with a rod or slight sceptre ,
和 显然 威胁 二 男性 人物 和 一个 杆 或者 轻微 权杖 ,

显然，他正用棍棒或细长的权杖威胁两名男性人物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] ,
which she has raised in her left hand ,
哪个 她 有 提高 在 她 左边 手 ,

她用左手举着它，

[hɜːr; hər][ɑːrm] ['biːɪŋ] [steɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
her arm being stayed by another female standing behind her .
她 手臂 存在 入住 经过 其他 女性 常设 在后面 她 .

她的手臂被站在她身后的另一名女子拉住了。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
This has been said to represent Elizabeth of York driving out Richard III ,
这 有 到过 说 到 代表 伊丽莎白 的 约克 驾驶 出去 理查德 三、 ,

有人说这象征着约克的伊丽莎白驱逐了理查三世。

[wɪtʃ] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] .
which , I need scarcely say , she did not do .
哪个 , 我 需要 几乎 说 , 她 做过 不是 做 .

这一点，我几乎无需赘言，她并没有这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðər] ['fɪgjərz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːr][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
There are nineteen other figures , male and female , looking on or in conversation
那里 是 十九 其他 数据 , 男性 和 女性 , 寻找 在 或者 在 对话
,
,
,

还有十九个人物，男女都有，在旁观看或交谈。

[ɔːl] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

all	attired	in	the	costume	of	the	close	of	the	15th	century	,
全部	穿着	在	这	戏服	的	这	关闭	的	这	15th	世纪	,

所有人都穿着15世纪末的服装。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] .

but	without	the	least	appearance	of	indicating	any	historical	personage	.
但	没有	这	至少	外貌	的	表明	任何	历史	人士	.

但丝毫没有暗示任何历史人物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['sʌbdʒekt] ,

It	is	probably	an	allegorical	subject	,
它	是	大概	一个	寓言式的	主题	,

这很可能是一个寓言题材，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv]

such	as	we	find	in	the	tapestry	of	the	same	date	under	the	gallery	of
这样的	作为	我们	寻找	在	这	挂毯	的	这	相同的	日期	在下面	这	画廊	的

['wʊlziz] [hɔːl] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] ,

Wolsey's	Hall	at	Hampton	Court	,
沃尔西的	大厅	在	汉普顿	法庭	,

例如，我们在汉普顿宫沃尔西大厅画廊下方的一幅同时期的挂毯中就发现了类似的图案。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['nænsi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [məuŋs] .

and	in	that	of	Nancy	published	by	Mons	.
和	在	那	的	南希	已发布	经过	蒙斯	.

以及由蒙斯出版的南希。

- .

Juninal	.

- .

六月。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['kwɪri]

I	believe	one	of	the	seven	pieces	of	"	the	siege	of	Troy	,	"	mentioned	in	Query
我	相信	一	的	这	七	件	的	"	这	围城	的	特洛伊	,	"	提及	在	询问

,

,

,

我认为，在 Query 中提到的“特洛伊围城”的七个部分之一，

[noʊ] . [θriː] , [ɔːr] [æn; ən] [eɪtθ] [piːs] [ʌn'menʃənd] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

No	.	3	,	or	an	eighth	piece	unmentioned	,	is	now	in	the	possession	of	Mr	.
不	.	3	,	或者	一个	第八	片	未提及	,	是	现在	在	这	拥有	的	先生	.

[præt] ,

Pratt	,
普拉特	,

第3号，或者说未提及的第八件，现在由普拉特先生保管。

[ʌv; əv] [baːnd] [striːt] , [huː] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [jɑːrnəldz] ['wɪdoʊ] .

of	Bond	Street	,	who	bought	it	of	Mr	.	Yarnold's	widow	.
的	纽带	街道	,	WHO	买	它	的	先生	.	亚诺德的	寡妇	.

邦德街的一位业主从亚诺德先生的遗孀手中买下了这处房产。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [hɔːl] , ['kɔvəntri] , [kən'teɪnz] , [ʌn'daʊtɪdli]

I	may	add	that	the	tapestry	in	St	.	Mary's	Hall	,	Coventry	,	contains	,	undoubtedly
我	可能	添加	那	这	挂毯	在	英石	.	玛丽的	大厅	,	考文垂	,	包含	,	无疑

,

,

,

我还要补充一点，考文垂圣玛丽大厅里的挂毯无疑包含了以下内容：

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] , [kwi:n] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnl] ['boʊfərt] .

representations	of	King	Henry	VI	,	Queen	Margaret	,	and	Cardinal	Beaufort	.
表现形式	的	国王	亨利	六年级	,	女王	玛格丽特	,	和	红衣主教	博福特	.

亨利六世国王、玛格丽特王后和博福特红衣主教的画像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['mɪstər] . ['ʃɔz] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] ;

It	is	engraved	in	Mr	.	Shaw's	second	volume	of	Dresses	and	Decorations	;
它	是	刻	在	先生	.	肖氏	第二	体积	的	连衣裙	和	装饰	;

它被刻在肖先生的《服饰与装饰》第二卷中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ˌðer'ɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ([bɪ'fɔ:r] -) [ɪz] [ɪ'roʊniəs] , [ðə; ði]['kɑ:stu:m] ['bi:ɪŋ] ,

but	the	date	therein	assigned	to	it	(	before	1447	)	is	erroneous	,	the	costume	being	,
但	这	日期	其中	分配	到	它	(	前	-	)	是	错误	,	这	戏服	存在	,

但其中标注的日期（1447 年之前）是错误的，因为这件服饰是：

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] .

:

like	that	in	the	tapestries	above	mentioned	,	of	the	very	end	of	the	15th	century
喜欢	那	在	这	挂毯	多于	提及	,	的	这	非常	结尾	的	这	15th	世纪

就像上面提到的那些挂毯一样，那是15世纪末期的作品。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . - .

J	.	R	.	PLANCHÉ	.
J	.	拉	.	-	.

JR PLANCHÉ。

['brɔmtən] , ['noʊv] . - . - .

Brompton	,	Nov	.	20	.	1849	.
布朗普顿	,	十一月	.	-	.	-	.

布朗普顿，1849 年 11 月 20 日。

[[tu:; tə] [ðɪs] [noʊt] , [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋli] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]['mɪstər] . - , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

[	To	this	Note	,	so	obligingly	communicated	by	Mr	.	Planché	,	we	may	add	,
[	到	这	笔记	,	所以	乐意地	沟通	经过	先生	.	-	,	我们	可能	添加	,

[对于普朗什先生慷慨提供的这份说明，我们谨补充如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [æt; ət] [ðer; ðər]['oʊpənɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd ['ʌltəˌmoʊ] .]

that	the	tapestry	in	question	was	exhibited	to	the	Society	of	Antiquaries	at	their	opening	meeting	on	the	22nd	ultimo	.	]
那	这	挂毯	在	问题	曾是	展出	到	这	社会	的	古董商	在	他们的	开幕	会议	在	这	22nd	ultimo	.	]

据称，这幅挂毯于上月22日古物学会的开幕式上展出。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

TRAVELLING	IN	ENGLAND	.
旅行	在	英格兰	.

在英国旅行。

['mɪstər] . ['edɪtər] , - - [jʊr; jər][noʊ] . [θri:] . [hæz; həz][dʒʌst]['fɔ:lən]['ɪntu:][maɪ][hændz] ,

Mr	.	Editor	,	-	-	Your	No	.	3	.	has	just	fallen	into	my	hands	,
先生	.	编辑	,	-	-	你的	不	.	3	.	有	只是	倒下	进入	我的	双手	,

编辑先生，——您的第3期杂志刚刚落入我手中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ʃʊltsɪz] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv]['fɪfti] [maɪlz][ɪn][sɪks]['aʊərz] , [ə; eɪ]

with	the	wonderful	account	of	Schultz's	journey	of	fifty	miles	in	six	hours	,	a
和	这	精彩的	帐户	的	舒尔茨的	旅行	的	五十	英里	在	六	小时	,	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

书中精彩地讲述了舒尔茨一百年前六小时内走完五十英里的旅程。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] .

I	am	inclined	to	think	the	explanation	consists	in	a	misprint	.
我	是	倾斜	到	思考	这	解释	由	在	一个	印刷错误	.

我倾向于认为这是印刷错误造成的。

[ðə; ði] ['distənsiz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][wɜ:rdz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	distances	are	given	in	figures	,	and	not	in	words	at	length	,
这	距离	是	给定	在	数据	,	和	不是	在	字	在	长度	,

距离以数字形式给出，而非用长篇文字描述。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [noʊt][ɑ:n][pi:] . - .

if	we	may	trust	your	correspondent's	note	on	p	.	35	.
如果	我们	可能	相信	你的	通讯员的	笔记	在	p	.	-	.

如果我们相信您通讯员在第 35 页的留言。

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn][hæv; həv] " [drɑ:pt] " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sɪks] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [lekʃn] [wɪl]

May	not	a	1	have	"	dropped	"	before	the	6	,	so	that	the	true	lection	will
可能	不是	一个	1	有	"	掉落	"	前	这	6	,	所以	那	这	真的	课程	将要

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

1 可能在 6 之前"掉落"，因此真正的选读将是：

" [dɑ:s] [wɜ:r][aʊf] [dem]['gɑ:ntsən]['wi:dʒ] [kaʊm] - ['stʊndən] [gəfɑ:rən] [sɪnd] " ?

"	dass	wir	auf	dem	ganzen	Wege	kaum	16	Stunden	gefahren	sind	"	?
"	达斯	电线	上	民主	完整	韦格	考姆	-	斯图登	危险	信德	"	?

"dass wir auf dem ganzen Wege kaum 16 Stunden gefahren sind"?

[ðɪs] [taɪm] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][rɪ'tɜ:rn] ,

This	time	corresponds	with	the	time	of	return	,
这	时间	对应	和	这	时间	的	返回	,

这个时间与返回时间相符。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ([æt; ət][eɪt] ?

on	which	he	set	out	in	the	evening	(	at	8	?
在	哪个	他	放	出去	在	这	晚上	(	在	8	?

他于晚上（8点？）出发。

) [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][nekst] .

)	of	one	day	and	arrived	at	noon	the	next	.
)	的	一	天	和	到达的	在	中午	这	下一个	.

一天之内到达，第二天中午到达。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] [deɪt]

It	was	also	most	likely	that	the	spring	carriages	of	fifteen	years	later	date
它	曾是	还	最多	可能	那	这	春天	马车	的	十五	年	之后	日期

[ʃʊd; ʃəd][goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [sp'rɪŋləs] ['vi:ək(ə)lz] .

should	go	much	faster	than	the	old	springless	vehicles	.
应该	去	很多	快点	比	这	老的	无弹簧	车辆	.

十五年后出现的弹簧马车很可能比旧式无弹簧马车行驶速度快得多。

['eni]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[kə'rektɪd]	[pruːfs]	[wɪl]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	"	['drɑːpɪŋ]	"	[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[taɪp]	,
Any	**one**	**who**	**has**	**corrected**	**proofs**	**will**	**appreciate**	**the**	**"**	**dropping**	**"**	**of**	**a**	**single**	**type**	**,**
任何	一	WHO	有	已更正	证明	将要	欣赏	这	"	下降	"	的	一个	单身的	类型	,

任何校对过校样的人都会赞赏"删除"单个字样的做法。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]	[sʌtʃ]	[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]	['evɪdəns]	.
and	**may**	**be**	**ready**	**to**	**admit**	**it**	**on**	**such**	**circumstantial**	**evidence**	**.**
和	可能	是	准备好	到	承认	它	在	这样的	间接的	证据	.

并且可能基于此类间接证据而承认。

[aɪ]	[meɪ]	[rɪ'mɑːrk]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[oʊld]	[staɪl]	[ɪn]	['ɪŋgləɪnd]	;	[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]	['ʃʊlts]	,
I	**may**	**remark**	**that**	**1749**	**was**	**still**	**Old**	**Style**	**in**	**England**	**;**	**but**	**the**	**German**	**Schultz**	**,**
我	可能	评论	那	-	曾是	仍然	老的	风格	在	英格兰	;	但	这	德语	舒尔茨	,

我还要指出，1749 年在英国仍然是旧历；但德国的舒尔茨，

[ɪn]	['deɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn]	['sʌndeɪ]	,	-	[ɔːg]	.	-	,	[hæz; həz]	[juːst]	[ðə; ði]	[nuː]	[staɪl]	,
in	**dating**	**his**	**expedition**	**on**	**Sunday**	**,**	**10**	**Aug**	**.**	**1749**	**,**	**has**	**used**	**the**	**New**	**Style**	**,**
在	约会	他的	远征	在	星期日	,	-	八月	.	-	,	有	用过的	这	新的	风格	,

在将他的探险日期定为1749年8月10日星期日时，他使用了新纪年法。

[ðen]	['prevələnt]	[ɪn]['dʒɜːrməni]	.
then	**prevalent**	**in**	**Germany**	**.**
然后	流行	在	德国	.

当时在德国很流行。

['sʌndeɪ]	,	-	[ɔːg]	.	-	,	[oʊ]	.	[es]	.	,	[wʌz; wəz][ɑːn]	['θɜːrzdeɪ]	,	-	[dʒʊ'laɪ]	,	-	,
Sunday	**,**	**10**	**Aug**	**.**	**1749**	**,**	**O**	**.**	**S**	**.**	**,**	**was**	**on**	**Thursday**	**,**	**31**	**July**	**,**	**1749**	**,**
星期日	,	-	八月	.	-	,	哦	.	S	.	,	曾是	在	周四	,	-	七月	,	-	,

1749年8月10日星期日（旧历），实际上是1749年7月31日星期四。

[en]	.	[es]	.	[ðə; ði]	[jɔːk]	[koʊtʃ]	-	[bɪl]	['saɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]	[seɪm]	[peɪdʒ][ɪz][ɪn][oʊ]	.	[es]	.
N	**.**	**S**	**.**	**The**	**York**	**coach**	**-**	**bill**	**cited**	**on**	**the**	**same**	**page**	**is**	**in**	**O**	**.**	**S**	**.**
N	.	S	.	这	约克	教练	-	账单	引用	在	这	相同的	页	是	在	哦	.	S	.

NS 同一页上引用的约克教练账单采用 OS 格式

[ɪz][nɑːt]	"	-	-	-	,	"	[ɪn][ðə; ði]	[seɪm]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	,	[ə; eɪ]['mɪsprɪnt]	?
Is	**not**	**"**	**Stäts**	**-**	**Kutsche**	**,**	**"**	**in**	**the**	**same**	**communication**	**,**	**a**	**misprint**	**?**
是	不是	"	-	-	-	,	"	在	这	相同的	沟通	,	一个	印刷错误	?

同一份文件中出现的"Stäts-Kutsche"是不是印刷错误?

[ə; eɪ]	.	[dʒeɪ]	.	[iː]	.
A	**.**	**J**	**.**	**E**	**.**
一个	.	J	.	E	.

AJE

[dʒiː]	.	[dʒiː]	.	[hæz; həz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌəʊvə'reɪtɪd][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[hiː; hi]
G	**.**	**G**	**.**	**has**	**perhaps**	**a**	**little**	**overrated**	**the**	**import**	**of**	**the**	**passage**	**he**
G	.	G	.	有	也许	一个	小的	被高估了	这	进口	的	这	通道	他

[k'woʊts][frʌm; frəm]	[ʃʊltsɪz]	['trævlz]	.
quotes	**from**	**Schultz's**	**travels**	**.**
引号	从	舒尔茨的	旅行	.

GG或许有点高估了他引用的舒尔茨游记中的那段文字的重要性。

"	[dɑːs]	[wɜːr]	[kaʊm]	[sɪks]	['stʊndən]	[gəfɑːrən]	[sɪnd]	"	-	-	['iːv(ə)n]	[sə'poʊzɪŋ]	[ðer; ðər][ɪz][noʊ]	['mɪsprɪnt]
"	**Dass**	**wir**	**kaum**	**6**	**Stunden**	**gefahren**	**sind**	**"**	**-**	**-**	**even**	**supposing**	**there**	**is**	**no**	**misprint**
"	达斯	电线	考姆	6	斯图登	危险	信德	"	-	-	甚至	假如	那里	是	不	印刷错误

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks][fɔːr; fər][æn; ən][eɪt][ɔːr][naɪn]	,
of	**a**	**6**	**for**	**an**	**8**	**or**	**9**	**,**
的	一个	6	为了	一个	8	或者	9	,

"Dass wir kaum 6 Stunden gefahren sind"——即使没有将 6 打印成 8 或 9 的错误，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] - - [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ber] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [kə'lekts]

which	is	quite	possible	-	-	will	not	,	I	apprehend	,	bear	the	meaning	he	collects
哪个	是	相当	可能的	-	-	将要	不是	,	我	逮捕	,	熊	这	意义	他	收集

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [vɪz] .

from	the	words	,	viz	.
从	这	字	,	即	.

这很有可能——我认为，它不会承载他从这些词语中理解的含义，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɑːkjupaɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊərz] , [ɔːr] [les] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [soʊ] [mʌtʃ] .

that	the	journey	occupied	no	more	than	six	hours	,	or	less	even	than	so	much	.
那	这	旅行	占领	不	更多的	比	六	小时	,	或者	较少的	甚至	比	所以	很多	.

这段旅程耗时不超过六个小时，甚至更短。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrmən]

In	the	first	place	,	I	believe	it	will	be	allowed	by	those	familiar	with	German
在	这	第一的	地方	,	我	相信	它	将要	是	允许	经过	那些	熟悉的	和	德语

['ɪdɪəmz] ,

idioms	,
成语	,

首先，我认为熟悉德语习语的人会允许这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [kaʊm] [sɪks] ['stʊndən] ,

that	the	phrase	kaum	6	Stunden	,
那	这	短语	考姆	6	斯图登	,

kaum 6 Stunden 这个短语，

[ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ;

is	not	to	be	rendered	as	though	it	meant	no	more	or	less	than	6	;
是	不是	到	是	渲染	作为	尽管	它	意思是	不	更多的	或者	较少的	比	6	;

不应将其解释为不多不少于 6；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðʌs] : " [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ; " - - [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

but	rather	thus	:	"	but	little	more	than	6	;	"	-	-	the	"	little	more	,
但	相当	因此	:	"	但	小的	更多的	比	6	;	"	-	-	这	"	小的	更多的	,

而是这样说："但略多于 6；"——"略多于，

" [ɪn] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəti] ,

"	in	this	indefinite	form	of	expression	,	being	a	very	uncertain	quantity	,
"	在	这	不定	形式	的	表达	,	存在	一个	非常	不确定	数量	,

"在这种不确定的表达形式中，由于这是一个非常不确定的量，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

it	may	be	an	hour	or	so	.
它	可能	是	一个	小时	或者	所以	.

大概需要一个小时左右。

[ðen] [hiː; hi] [sez] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] " [kaʊm] [sɪks] ['stʊndən] [gəfɑːrən] [sɪnd] ,

Then	he	says	merely	that	they	"	kaum	6	Stunden	gefahren	sind	,
然后	他	说道	仅仅	那	他们	"	考姆	6	斯图登	危险	信德	,

然后他只是说他们"kaum 6 Stunden gefahren sind，

" [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['æktʃuəli] [spent] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['nʌmbər]

"	which	may	mean	that	the	time	actually	spent	in	motion	did	not	exceed	the	number
"	哪个	可能	意思是	那	这	时间	实际上	花费	在	运动	做过	不是	超过	这	数字

[ʌv; əv] ['aʊərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

of	hours	indicated	,
的	小时	表明的	,

"这可能意味着实际运动时间并未超过所指示的小时数。"

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪt'self] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['stɔpɪdʒz] , "
whatever that may be ; and not that the journey itself , " including stoppages , "
任何 那 可能 是 ; 和 不是 那 这 旅行 本身 , " 包括 停工 , "
[tʊk] [ʌp] [noʊ] [mɔːr] .
took up no more .
采取 向上 不 更多的 .

无论那是什么；而且旅程本身，“包括中途停留”，也并未占用更多时间。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['toʊtəli]
Had he meant to say this , I imagine he would have used a totally
有 他 意思是 到 说 这 , 我 想象 他 会 有 用过的 一个 完全
['dɪfrənt] [freɪz] :
different phrase :
不同的 短语 :

如果他本意是想表达这个意思，我想他会用完全不同的措辞：

[iː] . [dʒiː] . [dɑːs] [wɜːr] ['bɪnən] [kaʊm] [meiə] ['ælz] [sɪks] ['stʊndən] [nɑːx] ['lʌndən] [ʃøːn] [gə'kɔmən] [sɪnd] ;
e . g . dass wir binnen kaum mehr als 6 Stunden nach London schön gekommen sind ;
e . 克 . 达斯 电线 宾嫩 考姆 更多 也 6 斯图登 后 伦敦 美 gekommen 信德 ;

例如，dass wir binnen kaum mehr als 6 Stunden nach London schön gekommen sind；

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] .
or something like these words .
或者 某物 喜欢 这些 字 .

或者类似这样的词语。

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'lauənsiz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [kən'siːvəbli] [truː] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ə; eɪ]
Making these allowances , the report is conceivably true , even of a period a
制作 这些 津贴 , 这 报告 是 或许 真的 , 甚至 的 一个 时期 一个
['sentʃəri] [oʊld] ,
century old ,
世纪 老的 ,

考虑到这些因素，这份报告或许是真实的，即使它描述的是一个世纪以前的时期。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [deɪ] - ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] { - }
as regards the rate of day - travelling on the high road { 69 }
作为 问候 这 速度 的 天 - 旅行 在 这 高的 路 { - }

关于高架公路上的日间旅行率{69}

[tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] , [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .
to Norwich , still at that time a place of much business with London .
到 诺维奇 , 仍然 在 那 时间 一个 地方 的 很多 商业 和 伦敦 .

前往诺里奇，当时诺里奇仍然是与伦敦进行大量商业往来的地方。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [baɪ] [naɪt]
The second journey of the Pastor on the same road was , it seems , by night
这 第二 旅行 的 这 牧师 在 这 相同的 路 曾是 , 它 似乎 , 经过 夜晚
:
:
:

牧师第二次沿同一条路行进，似乎是在夜间进行的：

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'hæps] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪfrəns]
but what perhaps is of more consequence to explain is the apparent difference
但 什么 也许 是 的 更多的 结果 到 解释 是 这 明显 不同之处
[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
between it and the other .
之间 它 和 这 其他 .

但或许更需要解释的是它与另一个之间的明显区别。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	appears	that	in	the	second	instance	we	are	told	when	he	arrived	at	his
它	出现	那	在	这	第二	实例	我们	是	讲述	什么时候	他	到达的	在	他的

['dʒɜːrniz] [end] ;

journey's	end	;
旅程	结尾	;

第二个例子中，我们似乎得知了他何时到达旅程的终点；

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] ,

in	the	former	,	nothing	beyond	the	number	of	hours	he	was	actually	moving	,
在	这	以前的	,	没有什么	超过	这	数字	的	小时	他	曾是	实际上	移动	,

前者仅包含他实际活动的时间，除此之外没有其他数据。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː 'es] .

may	have	been	communicated	to	us	.
可能	有	到过	沟通	到	我们	.

可能已经传达给我们了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['mɪstər] . ['edɪtər] , - - [aɪ][ɪn'kloʊz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][sʌm; səm][oʊld]

Mr	.	Editor	,	-	-	I	inclose	copies	of	advertisements	which	appear	in	some	old
先生	.	编辑	,	-	-	我	附寄	副本	的	广告	哪个	出现	在	一些	老的

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

newspapers	in	my	possession	,
报纸	在	我的	拥有	,

编辑先生：——我附上我收藏的一些旧报纸上的广告复印件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

and	which	in	some	degree	illustrate	the	history	of	travelling	,	and	in
和	哪个	在	一些	程度	阐明	这	历史	的	旅行	,	和	在

[ðəm'selvz] [ʃoʊ] ,

themselves	show	,
他们自己	展示	,

这些在某种程度上展现了旅行的历史，并且它们本身也表明：

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [æd'væns] [meɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

I	imagine	,	the	advance	made	between	1739	and	1767	,
我	想象	,	这	进步	制成	之间	-	和	-	,

我想，1739年至1767年间取得的进展，

[sɪns] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] " [ðə; ði][oʊld]['kɑːnstənt] [fruːm] ['flaɪɪŋ] ['wægən] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪt]

since	I	consider	that	"	The	Old	Constant	Froom	Flying	Waggon	,	"	of	the	former	date
自从	我	考虑	那	"	这	老的	持续的	弗鲁姆	飞行	车皮	,	"	的	这	以前的	日期

,

,

,

因为我考虑的是前一时期的《古老的康斯坦特·弗鲁姆飞行马车》，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['froʊm][steɪdʒ] [mə'ʃiːn] " [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

was	the	parent	of	"	The	Frome	Stage	Machine	"	of	the	latter	.
曾是	这	父母	的	"	这	弗罗姆	阶段	机器	"	的	这	后者	.

是后者的母公司"弗罗姆舞台机器"。

[aɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['ʃɝːbɝn] ['peɪpər][ɔːl]['pʌblɪk][steɪdʒ] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər]['dezɪgneɪtɪd][æz; əz]

I	notice	in	the	Sherborne	paper	all	public	stage	conveyances	are	designated	as
我	注意	在	这	谢伯恩	纸	全部	民众	阶段	运输	是	指定的	作为

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

我注意到谢伯恩报纸上所有公共交通工具都被称作"机器"。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['eɪprəl] , - : - -

Copies	of	advertisements	in	The	Daily	Advertiser	of	the	9th	April	,	1739	:	-	-
副本	的	广告	在	这	日常的	广告商	的	这	9th	四月	,	-	:	-	-

1739年4月9日《每日广告报》上的广告副本：——

" [fɔːr; fər] [bæθ] .

"	For	Bath	.
"	为了	洗澡	.

"为巴斯。"

[ə; eɪ] [gʊd] [koʊtʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['hɔːrsɪz] [wɪl] [set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [swɑːn] [ɪn] ,

A	good	Coach	and	able	Horses	will	set	out	from	the	Black	Swan	Inn	,
一个	好的	教练	和	有能力的	马匹	将要	放	出去	从	这	黑色的	天鹅	客栈	,

一辆性能优良的马车和几匹骏马将从黑天鹅客栈出发。

[ɪn]['hoʊlbərn] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ɔːr] ['θɜːrzdeɪ] .

in	Holborn	,	on	Wednesday	or	Thursday	.
在	霍尔本	,	在	周三	或者	周四	.

在霍尔本，周三或周四。

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [mɔːd] . "

Enquire	of	William	Maud	.	"
查询	的	威廉	莫德	.	"

向威廉·莫德询问。

" ['eksɪtər] ['flaɪɪŋ] [steɪdʒ] [koʊtʃ] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dɔːtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['blændfɔrd] [ɪn] [tuː]

"	Exeter	Flying	Stage	Coach	in	Three	Days	,	and	Dorchester	and	Blandford	in	two
"	埃克塞特	飞行	阶段	教练	在	三	天	,	和	多切斯特	和	布兰福德	在	二

[deɪz] .

days	.
天	.

"三天内到达埃克塞特，两天内到达多切斯特和布兰福德。"

[goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['særəsənz] [hed] [ɪn] , [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] , ['lʌndən] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Go	from	the	Saracen's	Head	Inn	,	in	Friday	Street	,	London	,	every	Monday	,
去	从	这	撒拉逊人的	头	客栈	,	在	星期五	街道	,	伦敦	,	每一个	周一	,

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

每周一、周三，从伦敦星期五街的萨拉森人头旅馆出发，

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ɪn] , [ɪn]['eksɪtər] , ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]

and	Friday	,	and	from	the	New	Inn	,	in	Exeter	,	every	Tuesday	and
和	星期五	,	和	从	这	新的	客栈	,	在	埃克塞特	,	每一个	周二	和

['θɜːrzdeɪ] , [pər'fɔːrmd] [baɪ]

Thursday	,	perform'd	by
周四	,	执行	经过

周五，以及每周二和周四在埃克塞特新旅馆举行的演出，由

['dʒoʊn] [pein] ,

JOAN	PAYNE	,
琼	佩恩	,

琼·佩恩

[dʒɑ:n] ['sændɚsən] ,
JOHN SANDERSON ,
约翰 桑德森 ,

约翰·桑德森

['tɔməs] ['beri] .
THOMAS BURY .
托马斯 埋葬 .

托马斯·伯里。

[noʊt] . - - [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['blændfɔrd] [koʊtʃ]
Note . - - Once a week there is an entire Dorchester and Blandford Coach
笔记 . - - 一次 一个 星期 那里 是 一个 全部的 多切斯特 和 布兰福德 教练
[frʌm; frəm] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ɑ:n] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,
from Dorchester on Mondays ,
从 多切斯特 在 星期一 ,

注：每周一，多切斯特和布兰福德之间有一整车长途汽车从多切斯特出发。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑ:n] ['fraidiz] .
and from London on Fridays .
和 从 伦敦 在 星期五 .

周五从伦敦出发。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'gɪnz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] , [ðə; ði] 16th ['ɪnstənt] . "
The stage begins Flying on Monday next , the 16th instant . "
这 阶段 开始 飞行 在 周一 下一个 , 这 16th 立即的 . "

舞台剧将于下周一，也就是16号正式开演。

" [ðə; ði] [oʊld] ['stændɪŋ] ['kɑ:nstənt] [fru:m] ['flaɪɪŋ] ['wægən] [ɪn] [θri:] [deɪz]
" The old standing constant Froom Flying Waggon in Three days
" 这 老的 常设 持续的 弗鲁姆 飞行 车皮 在 三 天

"三天内，老旧的固定装置从弗鲁姆飞行马车上消失了。"

[sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm] [fru:m] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] , ['evri]
Sets out with goods and Passengers from Froom for London , every
套 出去 和 商品 和 乘客 从 弗鲁姆 为了 伦敦 , 每一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

每周一，都有一列载着货物和乘客的列车从弗鲁姆开往伦敦。

[baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz] [ɪn] ,
by One o'clock in the morning , and will be at the King's Arms Inn ,
经过 一 点钟 在 这 早晨 , 和 将要 是 在 这 国王学院 武器 客栈 ,

凌晨一点之前，我会在国王武器旅馆。

[æt; ət] ['hoʊlbərn] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [nu:n] ;
at Holborn Bridge , the Wednesday following by Twelve o'clock at Noon ;
在 霍尔本 桥 , 这 周三 下列的 经过 十二 点钟 在 中午 ;

在霍尔本桥，下周三中午十二点；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set] [aʊt] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [fɔ:r; fər]
from whence it will set out on Thursday morning , by One o'clock , for
从 何处 它 将要 放 出去 在 周四 早晨 , 经过 一 点钟 , 为了
['eɪmzˌbɛri] ,
Amesbury ,
埃姆斯伯里 ,

列车将于周四上午一点钟从那里出发前往埃姆斯伯里。

[ʃru:tən] , - , ['heɪtsbəri] , ['wɔrˌmɪnstɚ] , [fru:m] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,
Shrewton , Chittern , Heytesbury , Warminster , Froom , and all other places adjacent ,
什鲁顿 , - , 海特斯伯里 , 沃明斯特 , 弗鲁姆 , 和 全部 其他 地方 邻近的 ,

什鲁顿、奇特恩、海特斯伯里、沃明斯特、弗鲁姆以及所有邻近地区，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [fruːm]

and	will	continue	allowing	each	passenger	fourteen	pounds	,	and	be	at	Froom
和	将要	继续	允许	每个	乘客	十四	磅	,	和	是	在	弗鲁姆

,

,

,

并将继续允许每位乘客支付14英镑，地点在弗鲁姆。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [baɪ] [twelv] [æt; ət] [nuːn] .

on	Saturday	by	twelve	at	noon	.
在	周六	经过	十二	在	中午	.

星期六中午十二点之前。

[ɪf] ['eni] ['pæsndʒə˞] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['pleɪsɪz]

If	any	Passengers	have	Occasion	to	go	from	either	of	the	aforesaid	Places
如果	任何	乘客	有	场合	到	去	从	任何一个	的	这	上述	地点

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kleɪvi]

they	shall	be	supplied	with	able	Horses	and	a	Guide	by	Joseph	Clavey
他们	将	是	供应	和	有能力的	马匹	和	一个	指导	经过	约瑟夫	克拉维

;

;

;

如果任何乘客需要从上述任何地点出发，约瑟夫·克莱维将为他们提供合适的马匹和向导；

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['flaɪɪŋ] ['wægən] .

the	Proprietor	of	the	said	Flying	Waggon	.
这	业主	的	这	说	飞行	车皮	.

上述飞行马车的拥有者。

[ðə; ði] ['wægən] [kɔːlz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ber] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] .

The	Waggon	calls	at	the	White	Bear	in	Piccadilly	coming	in	and	going	out	.
这	车皮	呼叫	在	这	白色的	熊	在	皮卡迪利	未来	在	和	去	出去	.

马车进出皮卡迪利大街时都会光顾白熊酒吧。

[noʊt] . - - [ə'tendəns] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] , ['hoʊlbərn] [brɪdʒ] [ə'fɔːrsed]

Note	.	-	-	Attendance	is	constantly	given	at	the	King's	Arms	,	Holborn	Bridge	aforesaid
笔记	.	-	-	出席	是	不断地	给定	在	这	国王学院	武器	,	霍尔本	桥	上述

,

,

,

注：上述霍尔本桥国王武器酒店始终有人值守。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] - [neɪmz] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] , [pleɪt] , [bæŋk] [noʊts] ,

to	take	in	Goods	and	Passengers	'	names	;	but	no	Money	,	Plate	,	Bank	Notes	,
到	拿	在	商品	和	乘客	-	姓名	;	但	不	钱	,	盘子	,	银行	笔记	,

登记货物和乘客姓名；但不登记现金、餐盘、纸币。

[ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [ən'les] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [pər'fɔːrmd] [baɪ]

or	Jewels	will	be	insured	unless	delivered	as	such	,	perform'd	by
或者	珠宝	将要	是	投保人	除非	发表	作为	这样的	,	执行	经过

除非按规定交付，否则珠宝将不予投保。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kleɪi] .

JOSEPH	CLAYEY	.
约瑟夫	粘土	.

约瑟夫·克莱伊。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wægənz] [kiːp] [ðer; ðər]['steɪdʒɪz][æz; əz]['juːʒuəl] .

His	other	Waggons	keep	their	Stages	as	usual	.
他的	其他	马车	保持	他们的	阶段	作为	通常	.

他的其他马车照常停放着。

" [frʌm; frəm] - ['ʃɝːbɝn] , ['ʃɑːftsbəri] , [ænd; ənd] ['dɔːtʃəstə(r)] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɔːr] ['joʊvɪl] ,

"	From	Cruttwell's	Sherborne	,	Shaftesbury	,	and	Dorchester	Journal	,	or	Yeovil	,
"	从	-	谢伯恩	,	沙夫茨伯里	,	和	多切斯特	杂志	,	或者	约维尔	,

['tɔːntən; 'tɑːn-] , [ænd; ənd] ['bridʒ,wɔtə] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

Taunton	,	and	Bridgewater	Chronicle	,
汤顿	,	和	布里奇沃特	编年史	,

"摘自克鲁特韦尔的《舍伯恩、沙夫茨伯里和多切斯特日报》或《约维尔、汤顿和布里奇沃特纪事报》

[ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , ['februeri] 6th , 12th , [ænd; ənd] 20th , - .

of	Friday	,	February	6th	,	12th	,	and	20th	,	1767	.
的	星期五	,	二月	6th	,	12th	,	和	20th	,	-	.

1767 年 2 月 6 日、12 日和 20 日，星期五。

" ['tɔːntən; 'tɑːn-] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	Taunton	Flying	Machine	,
"	汤顿	飞行	机器	,

"汤顿飞行器，

[hʌŋ] [ɑːn] [stiːl] [sprɪŋz] , [ɪn] [tuː] [deɪz]

Hung	on	Steel	Springs	,	in	Two	Days
洪	在	钢	斯普林斯	,	在	二	天

悬挂在钢弹簧上，两天后

[sets] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] [ɪn] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] , ['lʌndən] , [ænd; ənd]['tɔːntən; 'tɑːn-] ,

Sets	out	from	the	Saracen's	Head	Inn	in	Friday	Street	,	London	,	and	Taunton	,
套	出去	从	这	撒拉逊人的	头	客栈	在	星期五	街道	,	伦敦	,	和	汤顿	,

从伦敦星期五街的萨拉森人头旅馆和汤顿出发，

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

every	Monday	,	Wednesday	and	Friday	,	at	Three	o'clock	in	the	morning	:
每一个	周一	,	周三	和	星期五	,	在	三	点钟	在	这	早晨	:

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,

and	returns	every	Tuesday	,
和	返回	每一个	周二	,

每周一、周三和周五凌晨三点；每周二恢复营业。

['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , [leiz] [æt; ət][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [ɪn] ['sɔːlzbəri] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Thursday	,	and	Saturday	,	lays	at	the	Antelope	in	Salisbury	,	going	Up	and
周四	,	和	周六	,	躺下	在	这	羚羊	在	索尔兹伯里	,	去	向上	和

[daʊn] ;

Down	;
向下	;

星期四和星期六，在索尔兹伯里羚羊酒店上下楼；

[tuː; tə] ['kæri] [sɪks][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒɚ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [peɪ]

To	carry	Six	inside	Passengers	,	each	to	pay
到	携带	六	里面	乘客	,	每个	到	支付

车内可搭载六名乘客，每人需付费

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-][wʌn] - -

To	Taunton	1	16	0
到	汤顿	1	-	-

到汤顿 1 16 0

['ɪlˌmɪnstər] [wʌn] - -
Ilminster 1 14 0
伊尔明斯特 1 - -

伊尔明斯特 1 14 0

['joʊvɪl] [wʌn][eɪt] -
Yeovil 1 8 0
约维尔 1 8 -

约维尔 1 8 0

['ʃɝːbɝn] [wʌn][sɪks] -
Sherborne 1 6 0
谢伯恩 1 6 -

谢伯恩 1 6 0

['ʃɑːftsbəri] [wʌn][fɔːr] -
Shaftesbury 1 4 0
沙夫茨伯里 1 - -

沙夫茨伯里 1 4 0

[ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][læp] , [hæf] - [fer] [æz; əz] [ə'bʌv] , [iːtʃ] [ˌɪn'saɪd]
Outside Passengers and Children in the Lap , Half - Fare as above , each Inside
外部 乘客 和 孩子们 在 这 膝 , 一半 - 票价 作为 多于 , 每个 里面
['pæsɪndʒər] [ə'laʊd] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] ['lʌgɪdʒ] ;
Passenger allowed Fourteen Pounds Luggage ;
乘客 允许 十四 英镑 行李 ;

外侧乘客和怀抱儿童，票价与上述相同，半价；每位内侧乘客允许携带十四磅行李；

[ɔːl] [ə'bʌv] , [tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-] [tuː] - [pens] [pər] [paʊnd] [ænd; ənd][soʊ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni]
all above , to Taunton Two - pence per Pound and so in Proportion to any
全部 多于 , 到 汤顿 二 - 便士 每 磅 和 所以 在 部分 到 任何
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Part of the road .
部分 的 这 路 .

以上所有费用，每英镑两便士，按道路任何部分的比例计算，适用于汤顿地区。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[noʊ] ['mʌni] , [pleɪt] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr] ['raɪtɪŋz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɪf] [lɔːst] , [ən'les]
No Money , Plate , Jewels , or Writings , will be accounted for if Lost , unless
不 钱 , 盘子 , 珠宝 , 或者 著作 , 将要 是 已记录 为了 如果 丢失的 , 除非
['entərd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Entered as such ,
进入 作为 这样的 ,

任何遗失的钱财、器皿、珠宝或文书，除非事先登记，否则概不负责。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and Paid for accordingly .
和 有薪酬的 为了 因此 .

并已支付相应款项。

[pər'fɔːrmd] [baɪ] { [dʒɑːn] - , ['tɔməs] ['lɪli] . }
Performed by { JOHN WHITMASH , THOMAS LILEY . }
执行 经过 { 约翰 - , 托马斯 莉莉 . }

表演者：约翰·惠特马什、托马斯·莱利。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 17th , 24th , [ænd; ənd] [meɪ] 1st , - : - -
" From the same Paper of Friday , April 17th , 24th , and May 1st , 1767 : - -
" 从 这 相同的 纸 的 星期五 , 四月 17th , 24th , 和 可能 1st , - : - -

摘自1767年4月17日、24日和5月1日星期五的同一份报纸：

" ['froʊm] , - .
" Frome , 1767 .
" 弗罗姆 , - .

“弗罗姆，1767 年。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Proprietors of the
这 业主 的 这

业主

['froʊm] [steɪdʒ] [mə'ʃi:n]
FROME STAGE MACHINE
弗罗姆 阶段 机器

来自舞台机器

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
In Order to make it more agreeable to their Friends in the West ,
在 命令 到 制作 它 更多的 同意 到 他们的 朋友们 在 这 西方 ,

为了更受西方朋友们的欢迎，

[hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][set][aʊt][poʊst] [ʃeɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstəfər] [ɪn] , [ɪn] [welz] ,
have engaged to set out Post Chaises from the Christopher Inn , in Wells ,
有 已订婚的 到 放 出去 邮政 躺椅 从 这 克里斯托弗 客栈 , 在 威尔斯 ,

已安排从威尔斯镇的克里斯托弗旅馆出发，派出邮政马车。

['evri] ['sʌndeɪ] , ['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋz] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət]
every Sunday , Tuesday , and Thursday Evenings , at Five o'clock , to stop at
每一个 星期日 , 周二 , 和 周四 晚上 , 在 五 点钟 , 到 停止 在
[ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] ,
the George Inn ,
这 乔治 客栈 ,

每周日、周二和周四晚上五点，都会在乔治客栈停留。

[æt; ət] ['ʃɛptən] ['mælɪt] , [ænd; ənd][set][aʊt][frʌm; frəm] [ðens] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][sɪks] ,
at Shepton Mallet , and set out from thence at a Quarter past Six ,
在 谢普顿 槌 , 和 放 出去 从 因此 在 一个 四分之一 过去的 六 ,

在谢普顿马利特，并于六点一刻从那里出发。

[tu:; tə] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [tu:; tə] ['froʊm] ,
to carry Passengers and Parcels to Frome ,
到 携带 乘客 和 包裹 到 弗罗姆 ,

将乘客和包裹运送到弗罗姆，

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwɜ˞dɪd] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [deɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
to be forwarded from thence to London in the One Day Flying Machine ,
到 是 转发 从 因此 到 伦敦 在 这 一 天 飞行 机器 ,

然后由一日飞行器从那里运往伦敦。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ʃeɪz] [frʌm; frəm] ['froʊm]
which began on Sunday the 12th of April , 1767 ; Also a Chaise from Frome
哪个 开始 在 星期日 这 12th 的 四月 , - ; 还 一个 躺椅 从 弗罗姆
['evri] ['tu:zdeɪ] ,
every Tuesday ,
每一个 周二 ,

始于1767年4月12日星期日；此外，每周二还有从弗罗姆出发的马车。

['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] ['ʃɛptən] [ænd; ənd] [welz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
Thursday , and Saturday Evenings to Shepton and Wells , as soon as the
周四 , 和 周六 晚上 到 谢普顿 和 威尔斯 , 作为 很快 作为 这
[koʊtʃ] [ə'raivz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
Coach arrives from London ,
教练 到达 从 伦敦 ,

周四和周六晚上，从伦敦乘坐长途汽车抵达后，即可前往谢普顿和韦尔斯。

[ɪf] ['eni] ['pæsndʒə˞] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [goʊ] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] : - - [frʌm; frəm]

if	any	Passengers	,	etc	.	go	down	,	at	the	following	Prices	:	-	-	from
如果	任何	乘客	,	ETC	.	去	向下	,	在	这	下列的	价格	:	-	-	从

[welz] [tuː; tə] ['froʊm] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,

Wells	to	Frome	Four	Shillings	,
威尔斯	到	弗罗姆	四	先令	,

如果任何乘客等下车，价格如下：——从韦尔斯到弗罗姆四先令，

[frʌm; frəm] ['ʃɛptən] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [smɔːl] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm] [welz] [tuː; tə] ['froʊm] 6d .

from	Shepton	Three	Shillings	,	small	parcels	from	Wells	to	Frome	6d	.
从	谢普顿	三	先令	,	小的	包裹	从	威尔斯	到	弗罗姆	6d	.

从谢普顿出发，每件三先令；从韦尔斯到弗罗姆的小包裹，每件六便士。

[iːtʃ] , [frʌm; frəm] ['ʃɛptən] 4d . , [lɑːrdʒ]['dɪtoʊ][ə; eɪ] ['hæfpeni] [pər] [paʊnd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pleɪs] .

each	,	from	Shepton	4d	.	,	large	ditto	a	Halfpenny	per	Pound	from	each	place	.
每个	,	从	谢普顿	4d	.	,	大的	同上	一个	半便士	每	磅	从	每个	地方	.

每件，来自谢普顿 4 便士，每英镑大半便士，来自每个地方。

[ɔːl] ['pæsndʒə˞] [huː] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

All	Passengers	who	intend	taking	the	Advantage	of	this	method	of	travelling	,
全部	乘客	WHO	打算	采取	这	优势	的	这	方法	的	旅行	,

所有打算采用这种旅行方式的乘客，

[ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪnz] [ɪn] [welz] [ænd; ənd] ['ʃɛptən]

are	desired	to	take	their	Places	at	the	above	Inns	in	Wells	and	Shepton
是	想要的	到	拿	他们的	地点	在	这	多于	旅馆	在	威尔斯	和	谢普顿

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [vɪz] .

as	follows	:	viz	.
作为	跟随	:	即	.

希望他们按以下方式入住威尔斯和谢普顿的上述旅馆：

[ðoʊz] [huː] [ɪn'tend]['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['entər][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ,

those	who	intend	going	on	Sunday	enter	the	Tuesday	before	going	,
那些	WHO	打算	去	在	星期日	进入	这	周二	前	去	,

打算周日出行的人会在出行前一周的周二登记。

[ðoʊz] [huː] [goʊ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['entər][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði]

those	who	go	on	Tuesday	enter	the	Thursday	before	,	and	for	Thursday	the
那些	WHO	去	在	周二	进入	这	周四	前	,	和	为了	周四	这

['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Sunday	before	,
星期日	前	,

周二出发的人要提前到周四，周四出发的人要提前到周日。

[ðæt] ['prɑːpər]['noʊtɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət]['froʊm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['pleɪsɪz] : [ɪf] [æt; ət]['eni]

that	proper	notice	may	be	given	at	Frome	to	secure	the	places	:	If	at	any
那	恰当的	注意	可能	是	给定	在	弗罗姆	到	安全的	这	地方	:	如果	在	任何

[taɪm] { - }

time	{	70	}
时间	{	-	}

可以在弗罗姆发出适当的通知以确保场地：如果在任何时候{70}

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['pæsndʒə˞] [æn; ən]['ekstrə] [ʃeɪz] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

more	than	three	Passengers	an	extra	Chaise	to	be	provided	.
更多的	比	三	乘客	一个	额外的	躺椅	到	是	假如	.

超过三名乘客时，需额外提供一张躺椅。

[fer] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌndən] £1 8s .

Fare	to	and	from	London	£1	8s	.
票价	到	和	从	伦敦	£1	8s	.

往返伦敦的票价为 1 英镑 8 先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

['trəjbridʒ] , £1 6s .
Trowbridge , £1 6s .
特罗布里奇 , £1 6s .

特罗布里奇，1英镑6先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

['di:ˌvaɪzɪz] £1 2s .
Devizes £1 2s .
迪韦齐斯 £1 2s .

迪韦齐斯 1 英镑 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wʌn] [hæf] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [æt; ət] ['bʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
One half to be paid at Booking , the other at entering the machine .
一 一半 到 是 有薪酬的 在 预订 , 这 其他 在 进入 这 机器 .

一半在预订时支付，另一半在进入机器时支付。

[ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒə˞] [ə'laʊd] 10lb .
Inside passengers allowed 10lb .
里面 乘客 允许 10lb .

车内乘客允许携带 10 磅行李。

[ˌdʌblju:'ti:]
wt
重量

重量

. , [ɔ:l] [ə'bʌv] [θri:] [hæf] - [pens] [pər] [paʊnd] [frʌm; frəm] ['froʊm] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
. , all above Three Half - pence per pound from Frome as usual .
. , 全部 多于 三 一半 - 便士 每 磅 从 弗罗姆 作为 通常 .

以上所有商品均按弗罗姆一贯的惯例，每磅三便士半。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪl] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ɪn] ['froʊm] ,
The Coach will set out from the Crown Inn in Frome ,
这 教练 将要 放 出去 从 这 王冠 客栈 在 弗罗姆 ,

大巴将从弗罗姆的皇冠旅馆出发。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] ;
at Ten o'clock in the evening of every Sunday , Tuesday , and Thursday ;
在 十 点钟 在 这 晚上 的 每一个 星期日 , 周二 , 和 周四 ;

每周日、星期二、星期四晚上十点；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , ['lʌndən] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] ,
and from the Bull Inn in Holborne , London , every Monday , Wednesday ,
和 从 这 公牛 客栈 在 霍尔本 , 伦敦 , 每一个 周一 , 周三 ,
[ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
and Friday Evening ,
和 星期五 晚上 ,

每周一、周三和周五晚上，从伦敦霍尔本的公牛客栈出发，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] . - - [bʊks] [ɑːr; ər] [kept] , ['pleɪsɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['pɑːrslz] [rɪ'siːvd] ,

at	the	same	Hour	.	-	-	Books	are	kept	,	Places	taken	,	and	Parcels	received	,
在	这	相同的	小时	.	-	-	图书	是	保留	,	地点	已采取	,	和	包裹	已收到	,

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪstəfər] [ɪn] [welz] ,

at	the	Christopher	in	Wells	,
在	这	克里斯托弗	在	威尔斯	,

同一时间——在威尔斯的克里斯托弗处，书籍被保存，座位被占用，包裹被接收。

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ['ʃɛptən] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['froʊm] , [ðə; ði] ['wʊlˌpæk] [ɪn] ['trəjbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

the	George	in	Shepton	,	the	Crown	in	Frome	,	the	Woolpack	in	Trowbridge	,	and
这	乔治	在	谢普顿	,	这	王冠	在	弗罗姆	,	这	卷毛	在	特罗布里奇	,	和

[ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [hoʊlbɔrn] ,

the	Bull	in	Holborne	,
这	公牛	在	霍尔本	,

谢普顿的乔治酒吧、弗罗姆的皇冠酒吧、特罗布里奇的羊毛包酒吧和霍尔伯恩的公牛酒吧

['lʌndən] ; [kɔːlz] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ber] [ɪn] , [ˌpɪkə'dɪli] ,

London	;	calls	going	in	and	coming	out	,	at	the	White	Bear	Inn	,	Piccadilly	,
伦敦	;	呼叫	去	在	和	未来	出去	,	在	这	白色的	熊	客栈	,	皮卡迪利	,

伦敦；白熊客栈（位于皮卡迪利大街）的来电和去电

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [waɪt] [hɔːrs] ['selər] .

and	the	new	White	Horse	Cellar	.
和	这	新的	白色的	马	地窖	.

还有新开的白马酒窖。

[pər'fɔːrmd] [baɪ]

Perform'd	by
执行	经过

表演者

[ɑːr] . - , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [æt; ət] ['θætʃəm] ,

R	.	MESSETER	,	at	the	Crown	,	at	Thatcham	,
拉	.	-	,	在	这	王冠	,	在	撒切姆	,

R. MESSETER，在位于萨彻姆的皇冠酒吧

[ænd; ənd]

and
和

和

[dʒeɪ] . ['hɪtʃkɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæθrɪn] [wiːl] , [bɛkhæmptən] .

J	.	HITCHCOCK	,	at	the	Catherine	Wheel	,	Beckhampton	.
J	.	希契科克	,	在	这	凯瑟琳	车轮	,	贝克汉姆顿	.

J·希区柯克，在贝克汉普顿的凯瑟琳轮。

" [en] . [biː] . [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [pleɪt] , ['mʌni] , ['raɪtɪŋz] , [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['vælјuː] , [wɪl]

"	N	.	B	.	No	Jewels	,	Plate	,	Money	,	Writings	,	or	other	things	of	Value	,	will
"	N	.	B	.	不	珠宝	,	盘子	,	钱	,	著作	,	或者	其他	事物	的	价值	,	将要

[biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪf] [lɔːst] ,

be	paid	for	if	lost	,
是	有薪酬的	为了	如果	丢失的	,

注意：遗失的珠宝、餐具、钱财、手稿或其他贵重物品，概不赔偿。

[ən'les] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋli] .

unless	enter'd	as	such	,	and	paid	for	accordingly	.
除非	已进入	作为	这样的	,	和	有薪酬的	为了	因此	.

除非另有说明并已相应付款。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][dʒi:] . [dʒi:] . - [es] ['kwɪri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]

"	With	regard	to	G	.	G	.	'	s	Query	as	to	the	time	occupied	in	the	journey
"	和	看待	到	G	.	G	.	-	s	询问	作为	到	这	时间	占领	在	这	旅行

[ʌv; əv] ['ʃʊlts] [frʌm; frəm] ['kɔltʃɛstəɹ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

of	Schultz	from	Colchester	to	London	,
的	舒尔茨	从	科尔切斯特	到	伦敦	,

“关于GG询问舒尔茨从科尔切斯特到伦敦的旅程所花费的时间，

[du:][nɑ:t][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [sə'fɪʃntli] [pru:v] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [sɪks][mʌst; məst][hæv; həv]

do	not	the	circumstances	sufficiently	prove	that	by	some	means	six	must	have
做	不是	这	情况	足够	证明	那	经过	一些	方法	六	必须	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ?

been	written	for	sixteen	?
到过	书面	为了	十六	?

难道这些情况还不足以证明，十六这个数字一定是六写成的吗?

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

Sixteen	hours	would	give	a	rate	of	travelling	nearer	the	average	of	those	days	,
十六	小时	会	给	一个	速度	的	旅行	更近	这	平均的	的	那些	天	,

十六个小时的行程时间将使行程速度更接近那几天的平均速度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['ɑ:kjupaɪd][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['kɔltʃɛstəɹ] .

and	was	about	the	time	occupied	on	the	return	to	Colchester	.
和	曾是	关于	这	时间	占领	在	这	返回	到	科尔切斯特	.

这段时间大约就是返回科尔切斯特的途中所花费的时间。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [du:] [taɪm]['æftər] [twelv] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , ['setlɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

For	if	we	allow	a	due	time	after	twelve	for	dinner	,	settling	accounts	,
为了	如果	我们	允许	一个	到期的	时间	后	十二	为了	晚餐	,	安顿	账户	,

如果我们允许在十二点之后留出足够的时间吃晚饭、结算账目，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wens] [ðə; ði] " - - - " ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

and	going	to	the	inn	whence	the	"	Stäts	-	Kutsche	"	started	,	and	for
和	去	到	这	客栈	何处	这	"	-	-	-	"	开始	,	和	为了

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðer; ðər][prə'vaɪdɪd] ,

partaking	of	the	meal	there	provided	,
参与	的	这	一顿饭	那里	假如	,

然后前往“Stäts-Kutsche”的发源地——客栈，享用那里提供的餐食，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['veri] ['i:zəli] [get][tu:; tə]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

we	shall	very	easily	get	to	seven	or	eight	in	the	evening	;
我们	将	非常	容易地	得到	到	七	或者	八	在	这	晚上	;

我们很容易就能到晚上七八点；

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz]['æftər] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] " [tɔ:rdz] [nu:n] " [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

sixteen	hours	after	that	time	would	be	"	towards	noon	"	in	the	following	day	.
十六	小时	后	那	时间	会	是	"	向	中午	"	在	这	下列的	天	.

从那时起十六个小时之后，就到了第二天“接近中午”的时间。

[ə; eɪ] . [di:] . [em]

A	.	D	.	M
一个	.	D	.	M

ADM

['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

PRISON	DISCIPLINE	AND	EXECUTION	OF	JUSTICE	.
监狱	纪律	和	执行	的	正义	.

监狱纪律与司法执行。

[sɜ:r] ,

Sir	,
先生	,

先生，

- - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk]

-	-	I	am	glad	that	you	devote	some	part	of	your	columns	to	the	good	work
-	-	我	是	高兴的	那	你	奉献	一些	部分	的	你的	列	到	这	好的	工作

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][fækts][ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] ,

of	bringing	forward	facts	and	anecdotes	which	,
的	带来	向前	事实	和	轶事	哪个	,

——我很高兴您在专栏中抽出一些篇幅来介绍事实和轶事，这很有意义。

[ðoʊ] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [jʊr; jər] ['riːdɝz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs]

though	not	generally	known	,	your	readers	individually	may	have	happened	to	notice
尽管	不是	一般来说	已知	,	你的	读者	单独	可能	有	发生	到	注意

,

,

,

虽然并非普遍为人所知，但您的读者中可能有人已经注意到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] .

and	which	illustrate	the	manners	of	our	ancestors	.
和	哪个	阐明	这	礼仪	的	我们的	祖先	.

这些例子体现了我们祖先的礼仪。

[aɪ] [der] [seɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəziːn]

I	dare	say	few	of	your	correspondents	have	met	with	the	London	Magazine
我	敢	说	很少	的	你的	通讯员	有	遇见	和	这	伦敦	杂志

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - .

for	the	year	of	1741	.
为了	这	年	的	-	.

我敢说，你们的读者中很少有人看过 1741 年的《伦敦杂志》。

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːpi] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [wen] [ə; eɪ] [læd] ;

An	imperfect	copy	fell	into	my	hands	when	a	lad	;
一个	不完善	复制	跌倒	进入	我的	双手	什么时候	一个	小伙子	;

小时候，我偶然得到了一本有瑕疵的复印件；

['evər] [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði]

ever	since	which	time	I	have	been	in	a	state	of	great	wonderment	at	the
曾经	自从	哪个	时间	我	有	到过	在	一个	状态	的	伟大的	惊奇	在	这

['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [liːf] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] .

story	contained	in	the	leaf	which	I	enclose	.
故事	包含	在	这	叶子	哪个	我	括	.

从那时起，我就一直对附在信中的这页纸上的故事感到非常惊奇。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][maɪn] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli]

I	need	hardly	say	that	the	italics	are	mine	;	and	perhaps	they	are	hardly
我	需要	几乎	说	那	这	斜体	是	矿	;	和	也许	他们	是	几乎

[nɛsəsɛri] .

necesssary	.
必需品	.

我几乎无需赘述，斜体字是我加的；或许它们也并非必要。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

['beɪtə] .

BETA	.
测试版	.

测试版。

" ['tuːzdeɪ] , - [[dʒuːn]] .
" TUESDAY , 21 [June] .
" 周二 , - [六月] .

“星期二，6月21日。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɪn] ['hɑɹtfə-d] , [wer] [fɔːr]
" A very extraordinary Affair happen'd at the County Gaol in Hertford , where four
" 一个 非常 非凡的 事务 发生了 在 这 县 监狱 在 赫特福德 , 在哪里 四
['haiweimən] ,
Highwaymen ,
强盗 ,

“赫特福德郡监狱发生了一件非常离奇的事件，四名拦路强盗……”

['veri] [staʊt] ['lʌsti] ['fɛloʊz] , [vɪz] .
very stout lusty Fellows , viz .
非常 肥硕 好色的 研究员 , 即 .

非常强壮健硕的伙伴们，即

[θi'ɔfiləs] [diːn] , [tʃɑːrlz] [kɑːks] (['eɪliəs]['beɪkən] - [feɪs]) , [dʒeɪmz] [smɪθ] , [ænd; ənd] [luːk]
Theophilus Dean , Charles Cox (alias Bacon - Face) , James Smith , and Luke
狄奥菲勒斯 院长 , 查尔斯 考克斯 (别名 熏肉 - 脸) , 詹姆斯 史密斯 , 和 卢克
['hʌmfriz] , [leɪ] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
Humphrys , lay under Sentence of Death ,
汉弗莱斯 , 躺 在下面 句子 的 死亡 ,

西奥菲勒斯·迪安、查尔斯·考克斯（又名培根脸）、詹姆斯·史密斯和卢克·汉弗莱斯被判处死刑。

[pæst] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
pass'd on them the last Assizes , and were intended to have been
通过 在 他们 这 最后的 巡回审判 , 和 是 故意的 到 有 到过
['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;
executed the following Day ;
执行 这 下列的 天 ;

上一次巡回审判令下达后，他们本应在第二天被处决；

['mɪstər] . - , [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [huː] [kiːps] [æn; ən] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
Mr . Oxenton , the Gaoler , who keeps an Inn opposite to the Prison ,
先生 . - , 这 看守 , WHO 保持 一个 客栈 对面的 到 这 监狱 ,

狱卒奥克森顿先生在监狱对面经营着一家旅店。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
went into the Gaol about four a Clock in the Morning , as was his Custom ,
去 进入 这 监狱 关于 四 一个 钟 在 这 早晨 , 作为 曾是 他的 风俗 ,

他像往常一样，在凌晨四点左右进了监狱。

[ə'tendid] [baɪ] [θriː] [men] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɑːkdt][ðə; ði]
attended by three Men , to see if all was safe , and , having lock'd the
参加 经过 三 男人 , 到 看 如果全部 曾是 安全的 , 和 , 拥有 已锁定 这
['aʊtwərd] [dɔːr] ,
outward Door ,
向外 门 ,

由三名男子陪同，查看是否安全，并锁上了外面的门。

[sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
sent one of his Men down to the Dungeon ,
发送 一 的 他的 男人 向下 到 这 地牢 ,

他派手下的一个手下下到地牢里。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['felənz] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

where	the	four	Felons	had	found	means	to	disengage	themselves	from	the
在哪里	这	四	重罪犯	有	成立	方法	到	脱离接触	他们自己	从	这

['pɪlər] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːkdt] [daʊn] ,

Pillar	and	Chain	to	which	they	had	been	lock'd	down	,
支柱	和	链	到	哪个	他们	有	到过	已锁定	向下	,

四名重罪犯找到了摆脱束缚他们的柱子和锁链的方法，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [vɪz] .

and	one	of	them	,	viz	.
和	一	的	他们	,	即	.

其中之一，即：

['beɪkən] - [feɪs] , [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][bəuθ][hɪz; ɪz][hænd] - [kʌfs] [ænd; ənd] ['fetərz] ; [ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]

Bacon	-	Face	,	had	got	off	both	his	Hand	-	Cuffs	and	Fetters	;	on	opening	the
熏肉	-	脸	,	有	得到	离开	两个都	他的	手	-	袖口	和	镣铐	;	在	开幕	这

[dɔːr] ,

Door	,
门	,

培根脸已经解开了手铐和脚镣；打开门后，

[ðeɪ] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] ;

they	disabled	the	Man	and	all	rush'd	out	;
他们	已禁用	这	男人	和	全部	匆忙	出去	;

他们制服了那个人，然后都冲了出去；

[ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] [ðeɪ] [met][ðə; ði]['dʒeɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] [men] ,

then	coming	up	Stairs	they	met	the	Gaoler	and	his	other	two	Men	,
然后	未来	向上	楼梯	他们	遇见	这	看守	和	他的	其他	二	男人	,

然后他们上楼梯时，遇到了狱卒和他的另外两个手下。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kiːz] ,

of	whom	they	demanded	the	Keys	,
的	谁	他们	要求	这	钥匙	,

他们向其中一人索要钥匙，

['θretnɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] -

threatening	to	murder	them	if	their	request	was	not	immediately	comply'd
威胁	到	谋杀	他们	如果	他们的	要求	曾是	不是	立即地	-

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

他们威胁说，如果他们的要求不立即得到满足，就杀了他们：

[ðeɪ] [ðen] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][men]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

they	then	forced	his	men	into	the	Yard	beyond	the	Hatchway	,	and	a	Battle
他们	然后	强制	他的	男人	进入	这	院子	超过	这	舱口	,	和	一个	战斗

-

ensu'd	,
-	,

随后，他们迫使他的部下进入舱口外的院子里，一场战斗随即爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeɪlər] - [soʊ] ['mænfəli] , [ðoʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæn][tuː; tə]

in	which	the	Gaoler	behav'd	so	manfully	,	tho	'	he	had	but	one	Man	to
在	哪个	这	看守	-	所以	勇敢地	,	虽然	-	他	有	但	一	男人	到

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

assist	him	,
协助	他	,

其中狱卒表现得非常英勇，尽管他只有一个人协助他。

[ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kiːz] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

that	he	maintain'd	the	Possession	of	his	Keys	till	he	was	heard	by	his	Wife
那	他	-	这	拥有	的	他的	钥匙	直到	他	曾是	听到	经过	他的	妻子

,

,

,

他一直保管着钥匙，直到被妻子听到为止。

[ðen] [ɪn] [bed] , [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [kiː] [tuː; tə]

then	in	Bed	,	to	call	out	for	Assistance	,	who	fortunately	having	another	Key	to
然后	在	床	,	到	称呼	出去	为了	协助	,	WHO	幸运的是	拥有	其他	钥匙	到

[ðə; ði] [dʒeɪl] ,

the	Gaol	,
这	监狱	,

然后躺在床上，呼救，幸运的是，那人还有一把监狱钥匙。

[ræn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [kiː] ,

ran	to	rescue	him	;	the	Fellows	saw	her	coming	and	demanded	her	Key	,
跑	到	救援	他	;	这	研究员	锯	她	未来	和	要求	她	钥匙	,

她跑去救他；同伴们看到她过来，便向她要钥匙。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

threatening	to	murder	her	if	she	offer'd	to	assist	her	Husband	:
威胁	到	谋杀	她	如果	她	提供	到	协助	她	丈夫	:

威胁说如果她帮助她丈夫，就要杀了她：

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

By	this	Time	the	Neighbourhood	was	alarm'd	,	and	several	Persons	got	to	the
经过	这	时间	这	邻里	曾是	警觉	,	和	一些	人	得到	到	这

[dʒeɪl] [dɔːr] ,

Gaol	Door	,
监狱	门	,

此时附近居民都惊慌失措，几个人赶到了监狱门口。

[wen] ['mɪsɪz] . - , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [θrets] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['hæzərd] [ʌv; əv]

when	Mrs	.	Oxenton	,	notwithstanding	their	Threats	,	at	the	utmost	Hazard	of
什么时候	太太	.	-	,	虽然	他们的	威胁	,	在	这	极致	冒险	的

[hɜːr; hər] [laɪf] ,

her	Life	,
她	生活	,

尽管受到威胁，奥克森顿夫人还是冒着生命危险，

[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [spent]

open'd	the	same	and	caught	hold	of	her	Husband	,	who	was	almost	spent
打开	这	相同的	和	捕捉	抓住	的	她	丈夫	,	WHO	曾是	几乎	花费

,

,

,

她打开门，一把抓住几乎精疲力竭的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] ,

and	with	the	Assistance	of	some	Persons	,
和	和	这	协助	的	一些	人	,

并在某些人的协助下，

[gɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːkdt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] :

got	him	out	and	lock'd	the	Door	without	suffering	the	Fellows	to	escape	:
得到	他	出去	和	已锁定	这	门	没有	痛苦	这	研究员	到	逃脱	:

把他救了出来，锁上了门，没有让那些同伙逃脱：

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜ:rdər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt]
They continued cursing and swearing that they would murder the first Man that
他们 持续 咒骂 和 咒骂 那 他们 会 谋杀 这 第一的 男人 那
[ə'temptɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði][dʒeɪl] .
attempted to enter the Gaol .
尝试过 到 进入 这 监狱 .

他们继续咒骂和发誓，要杀死第一个试图进入监狱的人。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['rɑ:bərt] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [haɪ] - ['ʃerɪf] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]
In the mean Time Robert Hadsley , Esq . , High - Sheriff , who lives about a Mile
在 这 意思是 时间 罗伯特 - , 先生 . , 高的 - 警长 , WHO 生活 关于 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
from the Town ,
从 这 镇 ,

与此同时，住在离镇子大约一英里远的治安官罗伯特·哈兹利先生

[wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] ; [hi:; hi] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm]
was sent for , and came immediately ; he parley'd with them some
曾是 发送 为了 , 和 来了 立即地 ; 他 - 和 他们 一些
[taɪm] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
Time to no Purpose ,
时间 到 不 目的 ,

他被派去请，立刻就来了；他与他们谈判了一会儿，但毫无结果。

[ðen] [ɔrdɚd] ['faɪər] - [ɑ:rmz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][səb'mɪt] ,
then order'd Fire - Arms to be brought , and , in case they would not submit ,
然后 已订购 火 - 武器 到 是 带来 , 和 , 在 案件 他们 会 不是 提交 ,

然后下令调来枪支，并表示如果他们不服从，

[tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ði:z] - [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli]
to shoot at them , which these Desparadoes refusing to do , they accordingly
到 射击 在 他们 , 哪个 这些 - 拒绝 到 做 , 他们 因此
['faɪərd][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
fired on them ,
被解雇 在 他们 ,

他们本应向他们开枪，但这些亡命之徒拒绝这样做，于是他们便向他们开火。

[ænd; ənd] [θi'ɔfiləs] [di:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [drɔpt] ; [ðen] [ðeɪ] - ,
and Theophilus Dean receiving a Shot in the Groin , dropt ; then they surrender'd ,
和 狄奥菲勒斯 院长 接收 一个 射击 在 这 腹股沟 , 掉落 ; 然后 他们 - ,

西奥菲勒斯·迪恩腹股沟中弹倒地；然后他们投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɪnstəntli] ['beɪkən] - [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
and the Sheriff instantly caus'd Bacon - Face to be hang'd on the Arch of
和 这 警长 即刻 导致 熏肉 - 脸 到 是 绞刑 在 这 拱 的
[ðə; ði][saɪn]['aɪərn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,
the Sign Iron belonging to the Gaoler's House ,
这 符号 铁 属于 到 这 - 房子 ,

于是，警长立即下令将培根脸吊死在狱卒府的铁牌拱门上。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ;
in the Sight of his Companions and great Numbers of People ;
在 这 视线 的 他的 同伴 和 伟大的 数字 的 人们 ;

在同伴和众多民众的注视下；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]
the other three were directly put into a Cart and carried to the
这 其他 三 是 直接地 放 进入 一个 大车 和 携带 到 这
['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
usual Place of Execution ,
通常 地方 的 执行 ,

其余三人直接被装上囚车，运往惯常的刑场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə; eɪ] [klɑ:k] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	there	hang'd	before	seven	a	Clock	that	Morning	.
和	那里	绞刑	前	七	一个	钟	那	早晨	.

那天早上七点钟之前，他就被吊死了。

" - - [lɑ:nd] .

"	-	-	Lond	.
"	-	-	伦敦	.

"——伦敦。

[mæg] . [dʒʊ'laɪ] , - , [pi:] . - .

Mag	.	July	,	1741	,	p	.	360	.
磁力	.	七月	,	-	,	p	.	-	.

杂志，1741 年 7 月，第 360 页。

[sə'tɪrɪkl] ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

SATIRICAL	MEDAL	OF	THE	PRETENDER	.
讽刺	勋章	的	这	冒名顶替者	.

讽刺性的冒名顶替者奖章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['med(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['naɪtɪŋgeɪl] ,

I	am	well	acquainted	with	the	medal	described	by	Mr	.	Nightingale	,
我	是	出色地	熟人	和	这	勋章	描述	经过	先生	.	夜莺	,

我对奈丁格尔先生描述的那枚奖章非常熟悉。

[ænd; ənd][kæn; kən][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [nu:'mɪzmətɪst] [hæv; həv]

and	can	confirm	his	statement	of	the	difficulties	which	numismatists	have
和	能	确认	他的	陈述	的	这	困难	哪个	钱币学家	有

[ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] - [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['lɑ:bstər]

experienced	in	attempting	to	explain	the	circumstances	allueded	to	by	the	lobster
经验丰富的	在	尝试	到	解释	这	情况	-	到	经过	这	龙虾

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

which	is	the	badge	of	"	the	order	of	the	pretended	Prince	of	Wales	,
哪个	是	这	徽章	的	"	这	命令	的	这	假装	王子	的	威尔士	,

并且可以证实他的说法，即钱币学家在试图解释龙虾（即"假威尔士亲王勋章"的徽章）所暗示的情况时遇到了困难。

" [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] ,

"	and	upon	which	,	on	the	other	side	of	the	medal	,
"	和	之上	哪个	,	在	这	其他	边	的	这	勋章	,

奖章的另一面，

['fɑ:ðər] ['pɛtɝ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Father	Petre	is	represented	as	riding	with	the	young	prince	in	his	arms	.
父亲	佩特雷	是	代表	作为	骑术	和	这	年轻的	王子	在	他的	武器	.

图中，彼得神父抱着小王子骑马。

[ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['mɛdəlz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [ə'pɪrz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] ,

Upon	other	medals	also	the	Jesuit	appears	carrying	the	prince	,	who	is	decorated	,
之上	其他	奖牌	还	这	耶稣会	出现	携带	这	王子	,	WHO	是	装饰	,

其他奖章上也出现了耶稣会士抱着佩戴勋章的王子的形象。

[ɔ:r] - [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

or	amsing	himself	,	with	a	windmill	.
或者	-	他自己	,	和	一个	风车	.

或者用风车自慰。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['med(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

There	is	likewise	a	medal	on	which	a	Jesuit	is	represented	concealed	within	a
那里	是	同样地	一个	勋章	在	哪个	一个	耶稣会	是	代表	暗	之内	一个

['klɑ:zɪt][ɔ:r]['ɔ:ltər] ,

closet	or	alter	,
壁橱	或者	改变	,

同样还有一枚奖章，上面描绘了一位耶稣会士被藏在壁橱或祭坛里。

[ænd; ənd] { - }
and **{ 71 }**
和 { - }

和{71}

['reɪzɪŋ] [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
raising **or** **pushing** **up** **through** **the** **top** **the** **young** **prince** **to** **the** **view** **of** **the**
提高 或者 推动 向上 通过 这 顶部 这 年轻的 王子 到 这 看法 的 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

将这位年轻的王子高高举起，推到众人面前。

[waɪl] [truːθ] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
while **Truth** **is** **opening** **the** **door** **and** **exposing** **the** **imposition** **.**
尽管 真相 是 开幕 这 门 和 暴露 这 征收 .

而真理正在打开大门，揭露强加于人的谎言。

['sɪmələr] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə'kɜːr] [ə'pɑːn]['kærɪkəˌtʃʊəz][ænd; ənd]
Similar **representations** **of** **the** **Jesuit's** **interference** **occur** **upon** **caricatures** **and**
相似的 表现形式 的 这 耶稣会士 干涉 发生 之上 漫画 和
[sə'tɪrɪkl] [prɪnts] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['hɑːlənd] .
satirical **prints** **executed** **in** **Holland** **.**
讽刺 印刷 执行 在 荷兰 .

在荷兰创作的漫画和讽刺版画中，也出现了类似的对耶稣会干预的描绘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第05期，(Notes and Queries, Number 05,)
第2/3页

[əˈpɑːn][wʌn] , [ɪnˈtaɪtld] , " [ˈɑːrləˌkwɪn][suə] - , [ə; eɪ][lɑː] [krɔɪˈseɪd] - , " [ðə; ði]
Upon **one** **,** **entitled** **,** **"** **Arlequin** **sur** **l'Hippogryphe** **,** **a** **la** **croisade** **Lojoliste** **,** **"** **the**
之上 一 , 标题 , " 小丑 苏尔 - , 一个 拉 十字军东征 - , " 这
[ˈlɑːbstər] ,
lobster **,**
龙虾 ,

其中一只名为"Arlequin sur l'Hippogryphe, a la croisade Lojoliste"的龙虾，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt][ɪz] [ˈmaʊntɪd] , [ˈkæriz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [iːtʃ] [klɔː] ;
on **which** **the** **Jesuit** **is** **mounted** **,** **carries** **a** **book** **in** **each** **claw** **;**
在 哪个 这 耶稣会 是 安装 , 携带 一个 书 在 每个 爪 ;

耶稣会士所骑的坐骑，每只爪子上都拿着一本书；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [hed] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .
the **young** **prince's** **head** **is** **decorated** **with** **a** **windmill** **.**
这 年轻的 王子的 头 是 装饰 和 一个 风车 .

小王子的头上装饰着一座风车。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɪntɪmət] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈpɛtɜ˞] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] ,
All **these** **intimate** **the** **influence** **of** **Father** **Petre** **upon** **the** **proceedings** **of** **James** **II** **,**
全部 这些 亲密的 这 影响 的 父亲 佩特雷 之上 这 诉讼程序 的 詹姆斯 二 ,

所有这些都暗示了彼得神父对詹姆斯二世的决策的影响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz][baɪ] [ˈmeni]
and **of** **the** **Jesuits** **in** **general** **in** **the** **imposition** **,** **as** **was** **by** **many**
和 的 这 耶稣会士 在 一般的 在 这 征收 , 作为 曾是 经过 许多
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
supposed **,**
据称 ,

许多人认为，耶稣会士普遍参与了这种强加行为。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [prɪns] .
of **the** **pretended** **prince** **.**
的 这 假装 王子 .

假扮王子的那位。

[ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [ɪn][ə; eɪ]
The **imputation** **upon** **the** **legitimacy** **of** **the** **young** **child** **was** **occasioned** **in** **a**
这 估算 之上 这 合法性 的 这 年轻的 孩子 曾是 引发 在 一个
[greɪt] [dɪˈgriː] ,
great **degree** **,**
伟大的 程度 ,

对幼童合法性的质疑在很大程度上导致了这种情况的发生。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfuːləriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **almost** **justified** **,** **by** **the** **pilgrimages** **and** **superstitious** **fooleries** **of** **his**
和 几乎 合理的 , 经过 这 朝圣 和 迷信的 愚蠢 的 他的
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother **,**
祖母 ,

他祖母的朝圣之旅和迷信的愚行几乎可以证明他的想法是正确的。

[ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['tʃuːzɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['zævɪr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

increased	by	his	mother's	choosing	St	.	Francis	Xavier	as	one	of	her
增加	经过	他的	母亲的	选择	英石	.	弗朗西斯	泽维尔	作为	一	的	她

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['peitrənz] ,

ecclesiastical	patrons	,
教会的	顾客	,

因为他的母亲选择圣方济·沙勿略作为她的教会主保圣人之一，这进一步增强了他的信仰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	with	her	family	attributing	the	birth	of	the	prince	to	his
和	和	她	家庭	归因	这	出生	的	这	王子	到	他的

[mɪ'rækjələs] [ˌɪntər'fɪrəns] .

miraculous	interference	.
神奇	干涉	.

她的家人将王子的出生归功于他的神奇干预。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [prə'vəukt] [ðə; ði] [ə'pəuzə] [ʌv; əv]['poʊpəri][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv]

This	may	have	provoked	the	opposers	of	popery	to	take	every	means	of
这	可能	有	挑衅	这	反对者	的	天主教	到	拿	每一个	方法	的

['sætəraɪz] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ;

satirising	the	Jesuits	;
讽刺	这	耶稣会士	;

这或许激起了反对天主教的人们采取各种方式讽刺耶稣会士的情绪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['zævɪr] ['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd]

and	the	following	circumstances	related	in	the	Life	of	Xavier	probably	suggested
和	这	下列的	情况	有关的	在	这	生活	的	泽维尔	大概	建议

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːbstər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

the	idea	of	making	the	lobster	one	of	the	symbols	of	the	superstitions
这	主意	的	制作	这	龙虾	一	的	这	符号	的	这	迷信

[ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

and	impositions	of	the	Jesuits	,
和	强加	的	这	耶稣会士	,

《沙勿略传》中记载的以下情况可能促使人们将龙虾作为耶稣会士迷信和强迫行为的象征之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [baɪ]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][ðə; ði]

and	a	means	of	discrediting	the	birth	of	the	prince	by	ridiculing	the
和	一个	方法	的	诋毁	这	出生	的	这	王子	经过	嘲笑	这

[kə'mjuːnəti] [baɪ] [huːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [frɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd]

community	by	whose	impositions	they	asserted	the	fraud	to	have	been	contrived
社区	经过	谁	强加	他们	断言	这	欺诈罪	到	有	到过	人为的

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

and	executed	.
和	执行	.

他们还通过嘲笑那些被指控策划和实施欺诈的群体，来诋毁王子的出生。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [kɔːld] ['fɔstoʊ] [rɑː'driːgɛz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	account	is	given	by	a	Portuguese	,	called	Fausto	Rodriguez	,	who	was	a
这	帐户	是	给定	经过	一个	葡萄牙语	,	称为	福斯托	罗德里格斯	,	WHO	曾是	一个

['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

witness	of	the	fact	,
证人	的	这	事实	,

这段描述是由一位名叫福斯托·罗德里格斯的葡萄牙人提供的，他是事件的目击者。

[hæz; həz] [dɪ'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [oʊθ] , [ænd; ənd] [huːz] [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]['testɪmoʊni][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses]

has	deposed	it	upon	oath	,	and	whose	juridical	testimony	is	in	the	process
有	被罢免	它	之上	誓言	,	和	谁	法律	见证	是	在	这	过程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [ˌkænənə'zeɪʃn] .

of	the	Saint's	canonization	.
的	这	圣徒	封圣	.

已宣誓作证，其司法证词正在圣人的封圣过程中。

" - [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] , - [sez] [rɑːˈdriːgɛz] , - ['fɑːðər] ['frænsɪs] , [dʒɑːn][rɑːˈpoʊsoʊ] , [ænd; ənd]

"	-	We	were	at	sea	,	-	says	Rodriguez	,	-	Father	Francis	,	John	Raposo	,	and
"	-	我们	是	在	海	,	-	说道	罗德里格斯	,	-	父亲	弗朗西斯	,	约翰	拉波索	,	和

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

"我们当时在海上，"罗德里格斯说，"弗朗西斯神父、约翰·拉波索和我，

[wen] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [ɔːl][ðə; ði] ['mærɪnəz] .

when	there	arose	a	tempest	which	alarmed	all	the	mariners	.
什么时候	那里	出现	一个	暴风雨	哪个	惊慌	全部	这	水手们	.

这时，一场风暴袭来，惊扰了所有的水手。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Then	the	Father	drew	from	his	bosom	a	little	crucifix	,	which	he	always
然后	这	父亲	画	从	他的	怀	一个	小的	十字架	,	哪个	他	总是

['kærid] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

carried	about	him	,
携带	关于	他	,

然后，父亲从怀里掏出一个他一直随身携带的小十字架。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [dek] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][dipt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

and	leaning	over	deck	,	intended	to	have	dipt	it	into	the	sea	;
和	倾斜	超过	甲板	,	故意的	到	有	迪普	它	进入	这	海	;

并俯身在甲板上，打算将其浸入海中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [drɔpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]

but	the	crucifix	dropt	out	of	his	hand	,	and	was	carried	off	by	the
但	这	十字架	掉落	出去	的	他的	手	,	和	曾是	携带	离开	经过	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

但十字架从他手中滑落，被海浪卷走了。

[ðɪs] [lɔːs] ['veri] ['sensəbli] [əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsiːld] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm]

This	loss	very	sensibly	afflicted	him	,	and	he	concealed	not	his	sorrow	from
这	损失	非常	明智地	受苦的	他	,	和	他	暗	不是	他的	悲哀	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这次损失让他非常难过，他也没有向我们掩饰他的悲伤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ;

The	next	morning	we	landed	on	the	Island	of	Baranura	;
这	下一个	早晨	我们	登陆	在	这	岛	的	-	;

第二天早上我们降落在巴拉努拉岛；

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz][lɔːst] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] ,

from	the	time	when	the	crucifix	was	lost	,	to	that	of	our	landing	,
从	这	时间	什么时候	这	十字架	曾是	丢失的	,	到	那	的	我们的	降落	,

从十字架遗失之时到我们登陆之时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][pərˈpetʃuəl]['deɪndʒər] .

it	was	near	twenty	-	four	hours	,	during	which	we	were	in	perpetual	danger	.
它	曾是	靠近	二十	-	四	小时	,	期间	哪个	我们	是	在	永久	危险	.

那将近24个小时里，我们一直处于危险之中。

['biːɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['fɑːðər] ['frænsɪs][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

Being	**on**	**shore**	**,**	**Father**	**Francis**	**and**	**I**	**walked**	**along**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**,**	**towards**	**the**
存在	在	支撑	,	父亲	弗朗西斯	和	我	步行	沿着	经过	这	海	-	边	,	向	这

[taʊn] [ʌv; əv] - ,

town	**of**	**Tamalo**	**,**
镇	的	-	,

上了岸后，我和弗朗西斯神父沿着海边向塔马洛镇走去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [ə'baʊt] - ['peɪsɪz] , [wen] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'held] , [ɝ'aɪzɪŋ]

and	**had**	**already**	**walked**	**about**	**500**	**paces**	**,**	**when**	**both**	**of**	**us**	**beheld**	**,**	**arising**
和	有	已经	步行	关于	-	步幅	,	什么时候	两个都	的	我们	观看	,	产生

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

out	**of**	**the**	**sea**	**,**
出去	的	这	海	,

我们走了大约500步，这时我们俩都看见，从海里升起，

[ə; eɪ][kræb] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['kærid] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ðə; ði] [seɪm] ['kruːsəfɪks] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] .

a	**crab**	**fish**	**,**	**which**	**carried**	**betwixt**	**his**	**claws**	**the**	**same**	**crucifix**	**raised**	**on**	**high**	**.**
一个	螃蟹	鱼	,	哪个	携带	中间	他的	爪子	这	相同的	十字架	提高	在	高的	.

一只螃蟹鱼，它的爪子间夹着高高举起的十字架。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kræb] [fɪʃ] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [baɪ] [huːz] [saɪd][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	**saw**	**the**	**crab**	**fish**	**come**	**directly**	**to**	**the**	**Father**	**,**	**by**	**whose**	**side**	**I**	**was**	**,**
我	锯	这	螃蟹	鱼	来	直接地	到	这	父亲	,	经过	谁	边	我	曾是	,

我看见那只螃蟹鱼径直游向天父，而我就在祂身边。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**stopped**	**before**	**him**	**.**
和	停止	前	他	.

然后停在他面前。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['kruːsəfɪks] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kræb] - [fɪʃ]

The	**Father**	**,**	**falling**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**took**	**his**	**crucifix**	**,**	**after**	**which**	**the**	**crab**	**-**	**fish**
这	父亲	,	坠落	在	他的	膝盖	,	采取	他的	十字架	,	后	哪个	这	螃蟹	-	鱼

[rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

returned	**into**	**the**	**sea**	**.**
返回	进入	这	海	.

父亲跪倒在地，拿起十字架，之后螃蟹鱼便返回了大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] ['pɑːstʃər] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

But	**the**	**Father**	**still**	**continuing**	**in**	**the**	**same**	**humble**	**posture**	**,**	**hugging**	**and**	**kissing**
但	这	父亲	仍然	继续	在	这	相同的	谦逊的	姿势	,	拥抱	和	接吻

[ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,

the	**crucifix**	**,**
这	十字架	,

但父亲依然保持着谦卑的姿态，拥抱亲吻着十字架。

[wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

was	**half**	**an**	**hour**	**praying**	**with**	**his**	**hands**	**across**	**his**	**breast**	**,**
曾是	一半	一个	小时	祈祷	和	他的	双手	穿过	他的	胸部	,

他双手抱胸，祈祷了半个小时。

[ænd; ənd][maɪ'self]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][soʊ]['evɪdənt] [ə; eɪ]

and	**myself**	**joining**	**with**	**him**	**in**	**thanksgiving**	**to**	**God**	**for**	**so**	**evident**	**a**
和	我	加入	和	他	在	感恩	到	上帝	为了	所以	明显	一个

['mɪrək(ə)l] ;

miracle	**;**
奇迹	;

我和他一起感谢上帝，因为发生了如此明显的奇迹；

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'roʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] . -

after	which	we	arose	and	continued	on	our	way	.	'
后	哪个	我们	出现	和	持续	在	我们的	方式	.	-

之后我们起身继续赶路。

[ðʌs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [rɑ:'dri:gɛz] .

Thus	you	have	the	relation	of	Rodriguez	.
因此	你	有	这	关系	的	罗德里格斯	.

因此，你得到了罗德里格斯的关系。

" - - ['draɪdənz] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] ['zævɪr] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	-	-	Dryden's	Life	of	St	.	Francis	Xavier	,	book	iii	.
"	-	-	德莱顿的	生活	的	英石	.	弗朗西斯	泽维尔	,	书	三、	.

"——德莱顿《圣方济·沙勿略传》第三卷。"

['ɛdˌdʌbəlju:] . ['hɔ:kɪnz] .

EDW	.	HAWKINS	.
EDW	.	霍金斯	.

爱德华·霍金斯

[dʒɑ:n] ['ɔ:bri] .

JOHN	AUBREY	.
约翰	奥布里	.

约翰·奥布里。

[æz; əz][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] ['æntɪkweri] [dʒɑ:n]

As	the	biographer	and	editor	of	that	amiable	and	zealous	antiquary	JOHN
作为	这	传记作家	和	编辑	的	那	可亲	和	热心	古董商	约翰

['ɔ:bri] ,

AUBREY	,
奥布里	,

作为那位和蔼可亲、热情洋溢的古物学家约翰·奥布里的传记作者和编辑，

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

I	noticed	with	peculiar	interest	the	statement	of	your	correspondent	,
我	注意到	和	奇特	兴趣	这	陈述	的	你的	通讯员	,

我特别感兴趣地注意到贵方来信者的声明：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]

that	the	date	of	your	first	publication	coincided	with	the	anniversary
那	这	日期	的	你的	第一的	发布	巧合	和	这	周年纪念日

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ;

of	his	birthday	;
的	他的	生日	;

你的第一部作品出版日期恰好与他的生日纪念日重合；

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz][ɪ'mædʒɪneri] .

but	,	unhappily	,	the	coincidence	is	imaginary	.
但	,	不幸地	,	这	巧合	是	假想	.

但遗憾的是，这种巧合只是想象出来的。

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæz; həz] , [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] ['kerləs] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

Your	correspondent	has	,	on	that	point	,	adopted	a	careless	reading	of	the	first
你的	通讯员	有	,	在	那	观点	,	已采用	一个	粗心	阅读	的	这	第一的

['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ɔ:briz] ['mɪsəˌleɪni:z] ,

chapter	of	Aubrey's	Miscellanies	,
章	的	奥布里的	杂项	,

关于这一点，你的来信作者对奥布里《杂集》第一章的解读过于草率。

[wer'baɪ] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['æftərwərdz]

whereby	the	3rd	of	November	,	the	birthday	of	the	Duke	of	York	,	afterwards
由此	这	3rd	的	十一月	,	这	生日	的	这	公爵	的	约克	,	然后

[dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ,

James	the	Second	,
詹姆斯	这	第二	,

因此，11月3日是约克公爵（后来的詹姆斯二世）的生日，

[hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweri] [hɪm'self] .

has	been	frequently	stated	as	that	of	the	antiquary	himself	.
有	到过	频繁地	声明	作为	那	的	这	古董商	他自己	.

人们经常说这是古董收藏家本人的说法。

[siː] [maɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] ['ɔːbri] , 4to . - ,

See	my	Memoir	of	Aubrey	,	4to	.	1845	,
看	我的	回忆录	的	奥布里	,	4to	.	-	,

参见我的《奥布里回忆录》，4开本，1845年。

[piː] . - .

p	.	123	.
p	.	-	.

第123页。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] , [piː] . - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəskoʊp]

In	the	same	volume	,	p	.	13	,	will	be	found	an	engraving	of	the	horoscope
在	这	相同的	体积	,	p	.	-	,	将要	是	成立	一个	雕刻	的	这	星座运势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,

of	his	nativity	,
的	他的	耶稣诞生	,

在同一卷的第13页，可以找到他出生时的星盘版画。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

from	a	sketch	in	his	own	hand	.
从	一个	草图	在	他的	自己的	手	.

根据他自己手写的草图。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ,

So	far	as	his	authority	is	of	any	value	,
所以	远的	作为	他的	权威	是	的	任何	价值	,

就他的权威而言，

[ðæt] ['kjʊriəs] [sketʃ] [pruːvz] [ˌɪnkən'testəbli] [ðæt] " [ðə; ði] ['neɪtɪv] " [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - ['mɪnɪts]

that	curious	sketch	proves	incontestably	that	"	the	Native	"	was	born	at	14	minutes
那	好奇的	草图	证明	无可争议地	那	"	这	本国的	"	曾是	出生	在	-	分钟

[ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pæst] - [ə'klɔk, əu-] ([ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][taɪm]) [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]

and	49	seconds	past	17	o'clock	(	astronomical	time	)	on	the	11th	of
和	-	秒	过去的	-	点钟	(	天文	时间	)	在	这	11th	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

那幅奇特的素描无可辩驳地证明，"土著人"出生于3月11日17点14分49秒（天文时间）。

- - [sɪks] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pæst][faɪv][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] .

1625	-	6	;	that	is	,	at	14	minutes	and	49	seconds	past	5	o'clock	A	.
-	-	6	;	那	是	,	在	-	分钟	和	-	秒	过去的	5	点钟	一个	.

[em] .

M	.
M	.

1625-6 年；即上午 5 点 14 分 49 秒

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

on	the	12th	of	March	,	instead	of	the	3rd	of	November	.
在	这	12th	的	行进	,	反而	的	这	3rd	的	十一月	.

改为3月12日，而不是11月3日。

[fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ɔːr][æn; ən] ['æntɪkweri] ,

Few	things	can	be	more	mortifying	to	a	biographer	,	or	an	antiquary	,
很少	事物	能	是	更多的	令人羞愧	到	一个	传记作家	,	或者	一个	古董商	,

对于传记作家或古董收藏家来说，没有什么比这更令人难堪的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] ['leɪbərd] [tuː; tə]

than	the	perpetuation	of	an	error	which	he	has	successfully	laboured	to
比	这	延续	的	一个	错误	哪个	他	有	成功地	辛勤劳作	到

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

与其让一个他已经成功纠正的错误继续存在下去，不如去做更明智的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][səb'dʒɛktɪd] ,

It	is	an	evil	,	however	,	to	which	he	is	often	subjected	,
它	是	一个	邪恶的	,	然而	,	到	哪个	他	是	经常	受	,

然而，这是他经常遭受的一种苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] ['remədi] .

and	which	your	valuable	publication	will	go	far	to	remedy	.
和	哪个	你的	有价值的	发布	将要	去	远的	到	补救	.

而贵刊的这份宝贵出版物将对解决这个问题大有帮助。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['daʊtləs] ,

In	the	present	case	it	is	,	doubtless	,
在	这	展示	案件	它	是	,	毫无疑问	,

就目前情况而言，毫无疑问是这样的。

[tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] ['ɔːbri] ,

to	be	ascribed	to	the	peculiar	nature	of	my	Memoir	of	Aubrey	,
到	是	归因于	到	这	奇特	自然	的	我的	回忆录	的	奥布里	,

这应归因于我所著《奥布里回忆录》的独特性质。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪltʃər]

of	which	but	a	limited	number	of	copies	were	printed	for	the	Wiltshire
的	哪个	但	一个	有限的	数字	的	副本	是	打印	为了	这	威尔特郡

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Topographical	Society	.
地形	社会	.

其中只有少量副本印发给了威尔特郡地形学会。

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər]

The	time	and	labour	which	I	bestowed	upon	the	work	,	the	interesting	character
这	时间	和	劳动	哪个	我	授予	之上	这	工作	,	这	有趣的	特点

[ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,

of	its	contents	,
的	它是	内容	,

我投入到这项工作中的时间和精力，以及作品内容的趣味性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['pʌblɪk]['krɪtɪks] ,

and	the	approbation	of	able	and	impartial	public	critics	,
和	这	赞许	的	有能力的	和	公正	民众	评论家	,

以及有识之士和公正的公众评论家的赞许，

['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

justify	me	in	saying	that	it	deserves	a	far	more	extensive	circulation	.
证明合法	我	在	说	那	它	值得	一个	远的	更多的	广泛的	循环	.

请证明我认为它值得更广泛地传播。

['æftər] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][dʒɑːn] ['ɔːbri] ,
After this allusion to John Aubrey ,
后 这 典故 到 约翰 奥布里 ,

在提及约翰·奥布里之后，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['kænɑːt] ['betər] [ɪ'vɪns] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæn; ðən][baɪ]
I think I cannot better evince my sympathy with your exertions than by
我 思考 我 不能 更好的 表明 我的 同情 和 你的 努力 比 经过
[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] .
requesting the insertion of a Query respecting one of his manuscripts .
请求 这 插入 的 一个 询问 尊重 一 的 他的 手稿 .

我觉得，要表达我对您努力的同情，最好的方式莫过于请求插入一个关于他的手稿的疑问。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmɑːnjə'mentə] [brɪ'tænɪkə] , [ɪn] [fɔːr] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] - - [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn]
I allude to his Monumenta Brittanica , in four folio volumes - - a dissertation on
我 暗示 到 他的 纪念碑 大英百科全书 , 在 四 对开本 卷 - - 一个 论文 在
['eɪvˌbɛri] ,
Avebury ,
埃夫伯里 ,

我指的是他的《不列颠古迹》（Monumenta Brittanica），共四卷对开本——一部关于埃夫伯里遗址的专著。

['stoʊnhendʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stoʊn] ['sɜːrkl] , ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [drʊ'ɪdɪkəl]
Stonehenge , and other stone circles , barrows , and similar Druidical
巨石阵 , 和 其他 石头 界 , 墓丘 , 和 相似的 德鲁伊
['mɔnjuməntsˌ] - - [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
monuments - - which has disappeared within the last thirty years .
纪念碑 - - 哪个 有 消失 之内 这 最后的 三十 年 .

巨石阵和其他石圈、墓丘以及类似的德鲁伊纪念碑——在过去的三十年里都消失了。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn][iks'trækts] [meɪd]
Fortunately a large portion of its contents has been preserved , in extracts made
幸运的是 一个 大的 部分 的 它是 内容 有 到过 保存完好 , 在 提取物 制成
[baɪ]['mɪstər] . ['hʌtˌtʃɪnz] ,
by Mr . Hutchins ,
经过 先生 . 哈钦斯 ,

幸运的是，它的大部分内容都保存了下来，由哈钦斯先生提取出来。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] ['dɒːsətʃə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['ritʃəd] [koʊlt] ['hɔr] , [bɑːrt] . ;
the historian of Dorsetshire , and by the late Sir Richard Colt Hoare , Bart . ;
这 历史学家 的 多塞特郡 , 和 经过 这 晚的 先生 理查德 小马 霍尔 , 巴特 . ;

多塞特郡历史学家，以及已故的理查德·科尔特·霍尔爵士（男爵）

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['sɜːrt(ə)nli] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
but the manuscript certainly contained much more of great local interest ,
但 这 手稿 当然 包含 很多 更多的 的 伟大的 当地的 兴趣 ,

但这份手稿肯定包含更多具有重大地方意义的内容。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and some matters which were worthy of publication .
和 一些 事情 哪个 是 值得 的 发布 .

以及一些值得发表的内容。

[ɪn][ðə; ði]['memwɑːr] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [piː] . - ,
In the Memoir already mentioned , p . 87 ,
在 这 回忆录 已经 提及 , p . - ,

在前面提到的回忆录第 87 页中，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] { - }
the history of the manuscript down to the time of its disappearance { 72 }
这 历史 的 这 手稿 向下 到 这 时间 的 它是 消失 { - }

该手稿的历史直至其消失之时{72}

[ɪz] ['fʊli] [treɪst] .
is fully traced .
是 完全 追踪 .

已完全追溯。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz] [meɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt]
Referring such of your readers as may feel interested in the subject to that
指 这样的 的 你的 读者 作为 可能 感觉 感兴趣的 在 这 主题 到 那
['vɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,

将那些可能对该主题感兴趣的读者推荐给那本书，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɪriːz]
and reserving for the future numbers a long list of other interesting Queries
和 预订 为了 这 未来 数字 一个 长的 列表 的 其他 有趣的 查询
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
which are now before me ,
哪个 是 现在 前 我 ,

我还为未来的期刊保留了一长串其他有趣的查询，这些查询目前就摆在我面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] , [θruː] [jʊr; jər] ['miːdiəm] , ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
it will gratify me to obtain , through your medium , any information respecting
它 将要 满足 我 到 获得 , 通过 你的 中等的 , 任何 信息 尊重
[ðə; ði] [ˌem 'es] . [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
the MS . referred to .
这 多发性硬化症 . 指 到 .

如果能通过贵方渠道获得有关所提及手稿的任何信息，我将不胜感激。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , [jɔːrz] ['truːli] ,
I remain , Sir , yours truly ,
我 保持 , 先生 , 你的 真的 ,

先生，我依然是您的忠实拥护者。

[dʒɑːn] ['brɪtən] .
JOHN BRITTON .
约翰 布里顿 .

约翰·布里顿。

[['aʊər; ɑːr] ['mɑːdəsti] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'mɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ][wɔːrm]
[Our modesty has compelled us to omit from this letter a warm
[我们的 谦逊 有 被迫 我们 到 忽略 从 这 信 一个 温暖的
[juː'ləudʒiəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
eulogium on our undertaking ,
颂词 在 我们的 承诺 ,

出于谦逊，我们无法在此信中对我们的事业给予热情洋溢的赞扬。

[wel] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪtənz] ['testɪmoʊni][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs]
well as we know the value of Mr . Britton's testimony to our usefulness
出色地 作为 我们 知道 这 价值 的 先生 . 布里顿的 见证 到 我们的 用处
,
,
,

我们深知布里顿先生的证词对我们工作的价值，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] .]
and much as we esteem it .]
和 很多 作为 我们 尊重 它 .]

尽管我们非常珍视它。

[ɪn'edɪtɪd] [sɔ:ŋ] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['sʌklɪŋ] .
INEDITED SONG BY SIR JOHN SUCKLING .
未编辑 歌曲 经过 先生 约翰 乳 .

约翰·萨克林爵士的未编辑歌曲。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] [ɪn] [prɪnt] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [ˌem 'es]
I do not remember to have seen the following verses in print or even in MS
我 做 不是 记住 到 有 已见 这 下列的 诗句 在 打印 或者 甚至 在 多发性硬化症
.
:
.

我不记得曾在印刷品或手稿中见过以下诗句。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
before I accidentally met with them in a small quarto MS . Collection of
前 我 偶然 遇见 和 他们 在 一个 小的 四开本 多发性硬化症 . 收藏 的
['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
English Poetry ,
英语 诗 ,

在我不经意间于一本小型四开本手稿《英国诗歌集》中与他们相遇之前，

[ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .
in the hand - writing of the time of Charles I .
在 这 手 - 写作 的 这 时间 的 查尔斯 我 .

查理一世时期的手写体。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn] - ['mænər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - -
They are much in Suckling's manner ; and in the MS . are described as - -
他们 是 很多 在 - 方式 ; 和 在 这 多发性硬化症 . 是 描述 作为 - -

它们很像萨克林的风格；在手稿中被描述为——

[sɜ:r][dʒɑ:n] - [və:siz] .
Sir John Suckling's Verses .
先生 约翰 - 诗句 .

约翰·萨克林爵士的诗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən]
I am confirm'd a woman can
我 是 已确认 一个 女士 能

我已确认女性可以

[lʌv] [ðɪs] , [ɔ:r] [ðæt] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mæn] :
Love this , or that , or any other man :
爱 这 , 或者 那 , 或者 任何 其他 男人 :

喜欢这个男人，或者那个男人，或者任何其他男人：

[ðɪs] [deɪ] [ʃi:z] ['meltɪŋ] [hɑ:t] ,
This day she's melting hot ,
这 天 她是 融化 热的 ,

她今天真是热得让人心醉。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [swɛəz] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ju:; jʊ][nɑ:t] ;
To - morrow swears she knows you not ;
到 - 明天 发誓 她 知道 你 不是 ;

明天发誓说她不认识你；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][faɪnd] ,
If she but a new object find ,
如果 她 但 一个 新的 目的 寻找 ,

如果她只是发现了一件新物品，

[ðen] [streɪt] [ʃiːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] ;
Then straight she's of another mind ;
然后 直的 她是 的 其他 头脑 ;

然后她立刻就改变了想法;

[ðen] [hæŋ] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] , [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,
Then hang me , Ladies , at your door ,
然后 悬挂 我 , 女士们 , 在 你的 门 ,

然后，女士们，把我吊死在你们家门口吧。

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [dəut] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [mɔːr] .
If e'er I doat upon you more .
如果 曾经 我 杜阿特 之上 你 更多的 .

如果我再对你有所亏欠。

[jet] [stɪl] [aɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛrsəm] ([waɪ] ? - -
Yet still I'll love the fairsome (why ? - -
然而 仍然 患病的 爱 这 公平 (为什么 ? - -

但我依然会爱上这位美丽的姑娘（为什么？——）

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [aɪ]) ;
For nothing but to please my eye) ;
为了 没有什么 但 到 请 我的 眼睛) ;

仅仅是为了取悦我的双眼);

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] [sɔːft] - [skɪnd] [deɪm]
And so the fat and soft - skinned dame
和 所以 这 胖的 和 柔软的 - 去皮 贵妇人

于是，这位肥胖而皮肤柔软的女士

[aɪl] ['flætər] [tuː; tə] [ə'piːz] [maɪ] [fleɪm] ;
I'll flatter to appease my flame ;
患病的 奉承 到 安抚 我的 火焰 ;

我会奉承以安抚我的爱人;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ðæts] ['mjuːzɪk(ə)l] [aɪl] [lɔːŋ] ,
For she that's musical I'll long ,
为了 她 那就是 音乐 患病的 长的 ,

我会永远怀念那个热爱音乐的人。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sæd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
When I am sad , to sing a song ;
什么时候 我 是 伤心 , 到 唱歌 一个 歌曲 ;

当我难过的时候，我会唱歌;

[ðen] [hæŋ] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] , [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,
Then hang me , Ladies , at your door ,
然后 悬挂 我 , 女士们 , 在 你的 门 ,

然后，女士们，把我吊死在你们家门口吧。

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [dəut] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [mɔːr] .
If e'er I doat upon you more .
如果 曾经 我 杜阿特 之上 你 更多的 .

如果我再对你有所亏欠。

[aɪl] [gɪv] [maɪ] ['fænsi] [liːv] [tuː; tə] [reɪndʒ]
I'll give my fancy leave to range
患病的 给 我的 想要 离开 到 范围

我将放我鸽子去靶场。

[θruː] ['evri] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [tʃeɪndʒ] ;
Through every where to find out change ;
通过 每一个 在哪里 到 寻找 出去 改变 ;

四处寻找变化;

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [braʊn] , [ðə; ði] [fer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	black	,	the	brown	,	the	fair	shall	be
这	黑色的	,	这	棕色的	,	这	公平的	将	是

黑色的、棕色的、白色的，都将成为

[bʌt; bət]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][və'raɪəti] .

But	objects	of	variety	.
但	对象	的	种类	.

但种类繁多。

[aɪl] [kɔːrt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][tɜːrn] ,

I'll	court	you	all	to	serve	my	turn	,
患病的	法庭	你	全部	到	服务	我的	转动	,

我会尽我所能，争取你们所有人的支持。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fleɪmz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɜːrn] ;

But	with	such	flames	as	shall	not	burn	;
但	和	这样的	火焰	作为	将	不是	烧伤	;

但这样的火焰却不会燃烧;

[ðen] [hæŋ] [ˌem ˈiː] , ['leɪdiz] , [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,

Then	hang	me	,	Ladies	,	at	your	door	,
然后	悬挂	我	,	女士们	,	在	你的	门	,

然后，女士们，把我吊死在你们家门口吧。

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [dəut] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [mɔːr] .

If	e'er	I	doat	upon	you	more	.
如果	曾经	我	杜阿特	之上	你	更多的	.

如果我再对你有所亏欠。

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

广告

[waɪt] [glʌvz] [æt; ət][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ə'saɪz] .

WHITE	GLOVES	AT	A	MAIDEN	ASSIZE	.
白色的	手套	在	一个	少女	大	.

少女尺寸的白色手套。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [waɪt] [glʌvz] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz][æt; ət]['meɪd(ə)n] [ə'saɪzɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	practice	of	giving	white	gloves	to	judges	at	maiden	assizes	is	one	of	the
这	实践	的	给予	白色的	手套	到	法官	在	少女	巡回审判	是	一	的	这

[fjuː] ['relɪks][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmbəlɪzəm][soʊ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl]

few	relics	of	that	symbolism	so	observable	in	the	early	laws	of	this	as	of	all
很少	遗物	的	那	象征意义	所以	可观察的	在	这	早期的	法律	的	这	作为	的	全部

['ʌðər] ['kʌntriz] ;

other	countries	;
其他	国家	;

在少女巡回审判中向法官赠送白手套的做法，是这种象征意义在我国早期法律以及其他所有国家法律中都普遍存在的少数遗迹之一;

[ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['biːɪŋ] ,

and	its	origin	is	doubtless	to	be	found	in	the	fact	of	the	hand	being	,
和	它是	起源	是	毫无疑问	到	是	成立	在	这	事实	的	这	手	存在	,

其起源无疑可以追溯到手的这一事实:

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒɜːr'mænɪk] [lɔː] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] .

in	the	early	Germanic	law	,	a	symbol	of	power	.
在	这	早期的	日耳曼	法律	,	一个	象征	的	力量	.

在早期日耳曼法律中，它是权力的象征。

[baɪ][ðə; ði][hænd]['prɑ:pərti][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][ɔ:r] [rɪ'kleɪmd] ,

By	the	hand	property	was	delivered	over	or	reclaimed	,
经过	这	手	财产	曾是	发表	超过	或者	回收	,

财产由人工交付或收回。

[hænd][dʒɔɪnd][ɪn][hænd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][ænd; ənd][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪ'spaʊz(ə)l] ,

hand	joined	in	hand	to	strike	a	bargain	and	to	celebrate	espousals	,
手	加入	在	手	到	罢工	一个	便宜货	和	到	庆祝	订婚	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

手牵手达成交易、庆祝订婚等等。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪmbəlɪzəm][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði]

That	this	symbolism	should	sometimes	be	transferred	from	the	hand	to	the
那	这	象征意义	应该	有时	是	转移	从	这	手	到	这

[glʌv] ([ðə; ði][hænd] - ['ʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz]) [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

glove	(	the	hand	-	schuh	of	the	Germans	)	is	but	natural	,
手套	(	这	手	-	鞋	的	这	德国人	)	是	但	自然的	,

这种象征意义有时会从手转移到手套上（德国人的手套），这很自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [træns'fɜ:r] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [glʌvz]

and	it	is	in	this	transfer	that	we	shall	find	the	origin	of	the	white	gloves
和	它	是	在	这	转移	那	我们	将	寻找	这	起源	的	这	白色的	手套

[ɪn] ['kwestʃən] .

in	question	.
在	问题	.

而正是在这次转运中，我们将找到这副白手套的起源。

[æt; ət][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ə'saɪz] [noʊ]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pli:d] ,

At	a	maiden	assize	no	criminal	has	been	called	upon	to	plead	,
在	一个	少女	大	不	刑事	有	到过	称为	之上	到	恳求	,

在初犯审判中，没有罪犯被要求认罪。

[ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] , " [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ] [neɪm] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz]

or	to	use	the	words	of	Blackstone	,	"	called	upon	by	name	to	hold	up	his
或者	到	使用	这	字	的	黑石	,	"	称为	之上	经过	姓名	到	抓住	向上	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

或者用布莱克斯通的话来说，“被点名要求举手；

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [noʊ] ['gɪlti] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [held] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

"	in	short	,	no	guilty	hand	has	been	held	up	,	and	,	therefore	,
"	在	短的	,	不	有罪的	手	有	到过	握住	向上	,	和	,	所以	,

简而言之，没有人被指控有罪，因此，

['æftər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒɪz] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

after	the	rising	of	the	court	our	judges	(	instead	of	receiving	,	as	they	did
后	这	上升	的	这	法庭	我们的	法官	(	反而	的	接收	,	作为	他们	做过

[ɪn]['dʒɜ:rmənɪ] ,

in	Germany	,
在	德国	,

在法庭起义之后，我们的法官们（而不是像在德国那样接受审判）

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] - -

an	entertainment	at	which	the	bread	,	the	glasses	,	the	food	,	the	linen	-	-
一个	娱乐	在	哪个	这	面包	,	这	眼镜	,	这	食物	,	这	亚麻布	-	-

['evrɪ] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

一场盛宴，面包、酒杯、食物、桌布——所有的一切，

[ɪn] [ʃɔːrt] - - [wʌz; wəz] [waɪt]) [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt]
in short - - was white) have been accustomed to receive a pair of white
在 短的 - - 曾是 白色的) 有 到过 习惯 到 收到 一个 一对 的 白色的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

简而言之——（是白色的）已经习惯收到一副白手套。

[ðə; ði]['spænjərdz][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , " [waɪt] [hændz]['nevər] [ə'fend] ;
The Spaniards have a proverb , " white hands never offend ;
这 西班牙人 有 一个 谚语 , " 白色的 双手 绝不 得罪 ;

西班牙人有一句谚语："白手从不冒犯人；

" [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['gæləntri] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][seks] ;
" but in their gallantry they use it only in reference to the softer sex ;
" 但 在 他们的 英勇 他们 使用 它 仅有的 在 参考 到 这 更柔和 性别 ;

但他们出于绅士风度，只用它来指代较为柔弱的性别；

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['reɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd]
the Teutonic races , however , would seem to have embodied the idea , and
这 条顿 种族 , 然而 , 会 似乎 到 有 具身化的 这 主意 , 和
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
to have extended its application .
到 有 扩展 它是 应用 .

然而，日耳曼民族似乎体现了这一理念，并扩展了其应用范围。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] .
WILLIAM J . THOMS .
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] ['kwɪri] , [ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
A LIMB OF THE LAW , to a portion of whose Query , in No . 2 .
一个 肢 的 这 法律 , 到 一个 部分 的 谁 询问 , 在 不 . 2 .

法律的一个组成部分，针对其第 2 号问题的一部分。

([piː] . - .) , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [meɪ] [kən'sʌlt] ,
(p . 29 .) , the above is intended as a reply , may consult ,
(p . - .) , 这 多于 是 故意的 作为 一个 回复 , 可能 咨询 ,

（第29页）以上内容旨在作为回复，可参考。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [glʌv] , [grim] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - ,
on the symbolism of the Hand and Glove , Grimm Deutsches Rechtsaltherthümer ,
在 这 象征意义 的 这 手 和 手套 , 格林 德语 - ,
[piː'piː] . - .
pp . 137 .
pp . - .

关于手和手套的象征意义，Grimm Deutsches Rechtsaltherthümer，第 137 页。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sim'bɔlikəl] [juːz][ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] ,
and 152 , and on the symbolical use of white in judicial proceedings ,
和 - , 和 在 这 象征性的 使用 的 白色的 在 司法 诉讼程序 ,

以及第152条，关于在司法程序中象征性地使用白色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] ['kɑːnsɪkwent] [ˌðer'ɑːn] , [piː'piː] . - . - .
and the after feastings consequent thereon , pp . 137 . 381 .
和 这 后 盛宴 后果 其上 , pp . - . - .

以及随后的宴饮，第 137.381 页。

[ænd; ənd] - .
and 869 .
和 - .

以及 869。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɜːrnɪd] [wɜːrk] .

of	the	same	learned	work	.
的	这	相同的	学习	工作	.

同一项学术研究。

[[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ef] . [dʒiː] . [es] . ,

[	On	this	subject	we	have	received	a	communication	from	F	.	G	.	S	.	,
[	在	这	主题	我们	有	已收到	一个	沟通	从	F	.	G	.	S	.	,

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['brændz]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .

referring	to	Brand's	Popular	Antiquities	,	vol	.
指	到	品牌的	受欢迎的	古董	,	卷	.

[关于此事，我们收到了FGS的来信，其中提到了布兰德的《大众古物》，第1卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - , [ed] . - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['fʊlɚz] [mɪkst] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] , ['lʌndən] ,

p	.	79	,	ed	.	1841	,	for	a	passage	from	Fuller's	Mixed	Contemplations	,	London	,
p	.	-	,	编辑	.	-	,	为了	一个	通道	从	富勒	混合	沉思	,	伦敦	,

-	,
1660	,
-	,

摘自富勒的《混合沉思录》（伦敦，1660 年），第 79 页，1841 年版。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

which	proves	the	existence	of	the	practice	at	the	time	;
哪个	证明	这	存在	的	这	实践	在	这	时间	;

这证明了当时这种做法的存在；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [klævəlz] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [led] [laɪf] , ['lʌndən] , - ,

and	to	another	in	Clavell's	Recantation	of	an	Ill	-	led	Life	,	London	,	1634	,
和	到	其他	在	克拉维尔的	反悔	的	一个	患病的	-	引领	生活	,	伦敦	,	-	,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['prizənəz] ,

to	show	that	prisoners	,
到	展示	那	囚犯	,

以及克拉维尔在1634年伦敦出版的《忏悔录》中提到的另一件事，以表明囚犯们，

[huː] [rɪ'siːvd] ['pɑːrd(ə)n]['æftər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [glʌvz] [tuː; tə]

who	received	pardon	after	condemnation	,	were	accustomed	to	present	gloves	to
WHO	已收到	赦免	后	谴责	,	是	习惯	到	展示	手套	到

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] : - -

the	judges	:	-	-
这	法官	:	-	-

那些被判刑后获得赦免的人，习惯于向法官赠送手套：

" [ðoʊz] ['pɑːrd(ə)n] [men] [huː] [teɪst] [ðer; ðər] ['prɪnsɪz] [lʌvz] , ([æz; əz] ['mærid] [tuː; tə] [nuː] [laɪf]) [duː]

"	Those	pardoned	men	who	taste	their	prince's	loves	,	(	As	married	to	new	life	)	do
"	那些	赦免	男人	WHO	品尝	他们的	王子的	爱	,	(	作为	已婚	到	新的	生活	)	做

[gɪv] [juː; jʊ] [glʌvz] . "]

give	you	gloves	.	"	]
给	你	手套	.	"	]

“那些被赦免、尝到王子爱意的男子，（如同嫁入新生活一般）会送你手套。”

['mɪstər] . ['edɪtər] , - - " ['eɪnʃəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [wer] [glʌvz] [ɑːn]

Mr	.	Editor	,	-	-	"	Anciently	it	was	prohibited	the	Judges	to	wear	gloves	on
先生	.	编辑	,	-	-	"	古代	它	曾是	禁止	这	法官	到	穿	手套	在

[ðə; ði] [bentʃ] ;

the	bench	;
这	长椅	;

编辑先生，——“古代，法官在法庭上被禁止戴手套；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv][moʊst]['prɪnsəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] ['goʊɪŋ][ɪn] [wɪ'ðaʊt]

and	at	present	in	the	stables	of	most	princes	it	is	not	safe	going	in	without
和	在	展示	在	这	马厩	的	最多	王子们	它	是	不是	安全的	去	在	没有

['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [glʌvz] .

pulling	off	the	gloves	.
拉	离开	这	手套	.

目前，在大多数王子的马厩里，不摘下手套就进去是不安全的。

" - - ['tʃembər] - ['saiklə'piːdiə] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

"	-	-	Chambers	'	Cyclopaedia	,	A	.	D	.	MDCCXLI	.
"	-	-	钱伯斯	-	百科全书	,	一个	.	D	.	-	.

“——钱伯斯百科全书，公元 MDCCXLI 年。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]

Was	the	presentation	of	the	gloves	a	sign	that	the	Judge	was	not
曾是	这	推介会	的	这	手套	一个	符号	那	这	法官	曾是	不是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] - - [ðer; ðər] ['kʌlər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [wʊd]

required	to	sit	upon	the	Bench	-	-	their	colour	significant	that	there	would	would
必需的	到	坐	之上	这	长椅	-	-	他们的	颜色	重要的	那	那里	会	会

[biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?

be	no	occasion	for	capital	punishment	?
是	不	场合	为了	首都	惩罚	?

赠送手套是否意味着法官无需坐在法官席上——手套的颜色是否象征着不会有执行死刑的可能?

[imˈbrɔidəd] [glʌvz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

Embroidered	gloves	were	introduced	about	the	year	1580	into	England	.
绣花	手套	是	介绍	关于	这	年	-	进入	英格兰	.

刺绣手套大约在1580年传入英国。

[ɔːr][wɜːr; wər] [glʌvz] [prəʊ'skraɪbd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] [kæst] [daʊn]

Or	were	gloves	proscribed	as	the	remembrances	of	the	gauntlet	cast	down
或者	是	手套	禁止	作为	这	回忆	的	这	手套	投掷	向下

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?

as	a	challenge	?
作为	一个	挑战	?

或者，手套被禁止佩戴，是因为人们将其视为挑战的象征?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] ;

"	This	is	the	form	of	a	trial	by	battle	;
"	这	是	这	形式	的	一个	审判	经过	战斗	;

这是决斗审判的形式;

[ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tenənt][ɔːr] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [raɪt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

a	trial	which	the	tenant	or	defendant	in	a	writ	of	right	has	it	in	his
一个	审判	哪个	这	租户	或者	被告	在	一个	写	的	正确的	有	它	在	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'mænd] ,

election	at	this	day	to	demand	,
选举	在	这	天	到	要求	,

租户或被告根据诉讼请求有权选择要求进行审判，该审判于今日生效。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪt] [ʌv; əv] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

and	which	was	the	only	decision	of	such	writ	of	right	after	the	Conquest	,
和	哪个	曾是	这	仅有的	决定	的	这样的	写	的	正确的	后	这	征服	,

这也是征服之后唯一一次依据此类权力令状作出的裁决。

[tɪl] ['henri] [iː] , [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][grænd] ['æsaɪz] ,

till	Henry	II	,	by	consent	of	Parliament	,	introduced	the	Grand	Assise	,
直到	亨利	二	,	经过	同意	的	议会	,	介绍	这	盛大	协助	,

直到亨利二世经议会同意，才引入了大征收制度。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] .
a **peculiar** **species** **of** **trial** **by** **jury** **.**
一个 奇特 物种 的 审判 经过 陪审团 .

一种特殊的陪审团审判方式。

" - - ['blæk,stoʊn] , ['kɔmentəriz] , { - }
" - - Blackstone , Commentaries , { 73 }
" - - 黑石 , 评论 , { - }

"——布莱克斯通，《评论》，{73}

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 340 .
p . - .

第340页。

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Perhaps after all it was only an allusion to the white hand of Justice ,
也许 后 全部 它 曾是 仅有的 一个 典故 到 这 白色的 手 的 正义 ,

或许，这终究只是对正义之手的一种隐喻。

[æz; əz] [si:mz] ['prɑ:bəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['meɪd(ə)n] - [ə'saɪz] .
as seems probably from the expression Maiden - Assize .
作为 似乎 大概 从 这 表达 少女 - 大 .

这似乎源于"少女巡回审判"这个表达方式。

[jɔ:rz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Yours , etc .
此致 , ETC .

你的，等等。

[em] . ['dʌblju:] .
M . W .
M . W .

兆瓦

['noʊv] . - . - .
Nov . 17 . 1849 .
十一月 . - . - .

1849年11月17日

[pi:] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[pər'hæps][ðə; ði] " ['leɪdi] - [bɜ:rd] " [ɪn] ['sʌfɔk] [di'raivz] [ɪts] [ɪ'pɪskəpl] ['taɪt(ə)l] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ]
Perhaps the " Lady - bird " in Suffolk derives its episcopal title , alluded to by
也许 这 " 女士 - 鸟 " 在 萨福克 衍生 它是 主教 标题 , 暗示 到 经过
- ,
LEGOUR ,
- ,

或许萨福克郡的"瓢虫"一词源于主教的称谓，正如勒古尔所暗示的那样。

[frʌm; frəm] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌnθ] [fɔːlz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs]

from	appearing	in	June	,	in	which	month	falls	the	Festival	of	St	.	Barnabas
从	出现	在	六月	,	在	哪个	月	瀑布	这	节日	的	英石	.	巴拿巴

.

:

.

从六月开始出现，而六月恰逢圣巴拿巴节。

[ædvərˈsərɪə] .

ADVERSARIA	.
敌对者	.

敌对关系。

[dɑːn] ['kwiksət] .

Don	Quixote	.
大学教师	堂吉诃德	.

堂吉诃德。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

- - [hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn] [sərˈvæntiːz] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['sæntʃoʊz] [æs] " ['dæpl]

-	-	Have	the	following	contradictions	in	Cervantes	'	account	of	Sancho's	ass	"	Dapple
-	-	有	这	下列的	矛盾	在	塞万提斯	-	帐户	的	桑乔的	屁股	"	斑纹

" ['evər] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɔːr] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ?

"	ever	been	noticed	or	accounted	for	?
"	曾经	到过	注意到	或者	已记录	为了	?

塞万提斯对桑丘的驴"达普尔"的描述中，是否存在以下矛盾之处？这些矛盾之处是否有人注意到或解释过？

[ɪn] [dɑːn] ['kwiksət] , [pɑːrt] . [aɪ] . [tʃæp] .

In	Don	Quixote	,	Part	.	I	.	chap	.
在	大学教师	堂吉诃德	,	部分	.	我	.	小伙子	.

在《堂吉诃德》第一部第一章

- , [wiː; wi][faɪnd] - [əbˈdʌkʃən] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]['dʒaɪnz][diː] [pɑːsɑːmɑːnti] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

23	,	we	find	Dapple's	abduction	at	night	by	Gines	de	Passamonte	;	only	a	few
-	,	我们	寻找	-	绑架	在	夜晚	经过	吉尼斯	德	帕萨蒙特	;	仅有的	一个	很少

[laɪnz] ['æftərwərdz] ,

lines	afterwards	,
线条	然后	,

第23行，我们发现达普尔在夜里被吉内斯·德·帕萨蒙特绑架；仅仅几行之后，

[loʊ] ! ['sɑːnkoʊ][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , ['saɪdweɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

lo	!	Sancho	is	seated	on	her	back	,	sideways	,	like	a	woman	,	eating	his	breakfast
洛	!	桑乔	是	坐着	在	她	后退	,	侧身	,	喜欢	一个	女士	,	吃	他的	早餐

.

:

.

瞧！桑乔像个女人一样侧坐在她的背上，吃着他的早餐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tʃæp] . - . [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

In	spite	of	which	,	chap	.	25	.	proves	that	she	is	still	missing	.
在	尽管如此	的	哪个	,	小伙子	.	-	.	证明	那	她	是	仍然	丢失的	.

尽管如此，第 25 章证明她仍然下落不明。

['sɑːnkoʊ]['tæsɪtli] [əd'mits] [ðə; ði][fækt] ,

Sancho	tacitly	admits	the	fact	,
桑乔	默许地	承认	这	事实	,

桑乔默认了这一事实。

[baɪ] [ɪn'voʊkɪŋ] " ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
by **invoking** **"** **blessings** **on** **the** **head** **of** **the** **man** **who** **had** **saved** **him** **the**
经过 调用 " 祝福 在 这 头 的 这 男人 WHO 有 已保存 他 这
['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
trouble **of** **unharnessing** **her** **.**
麻烦 的 释放 她 .

通过祈求"祝福那位让他免去解开她束缚之苦的人"。

" [tʃæp] . - . [kən'teɪnz] [hɜːr; hər]['reskjuː][frʌm; frəm] [pɑːsɑːmɑːnti] .
" **Chap** **.** **30** **.** **contains** **her** **rescue** **from** **Passamonte** **.**
" 查普 . - . 包含 她 救援 从 帕萨蒙特 .

"第 30 章讲述了她从帕萨蒙特获救的故事。

[məˈleɪniən] .
MELANION **.**
黑黑色素 .

黑色素。

['dɑːktər] [dʌv] , [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] .
Doctor **Dove** **,** **of** **Doncaster** **.**
医生 鸽子 , 的 唐卡斯特 .

来自唐卡斯特的 Dove 医生。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] " ['dɑːktər] [dʌv] , [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] " [nɑːbz] ,
The **names** **of** **"** **Doctor** **Dove** **,** **of** **Doncaster** **,** **"** **and** **his** **steed** **"** **Nobbs** **,**
这 姓名 的 " 医生 鸽子 , 的 唐卡斯特 , " 和 他的 骏马 " 诺布斯 ,

"唐卡斯特的鸽子医生"和他的坐骑"诺布斯"的名字

" [mʌst; məst][biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ədˈmaɪərəz] , [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɚz]
" **must** **be** **familiar** **to** **all** **the** **admirers** **,** **in** **another** **word** **,** **to** **all** **the** **readers**
" 必须 是 熟悉的 到 全部 这 仰慕者 , 在 其他 单词 , 到 全部 这 读者
,
,
,

"对于所有仰慕者来说，换句话说，对于所有读者来说，这一定很熟悉。"

[ʌv; əv] - ['dɑːktər] .
of **Southey's** **Doctor** **.**
的 - 医生 .

骚塞的医生。

['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['kæntərˌberi] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrk] [kɔːld]
Many **years** **ago** **there** **was** **published** **at** **Canterbury** **a** **periodical** **work** **called**
许多 年 前 那里 曾是 已发布 在 坎特伯雷 一个 期刊 工作 称为
[ðə; ði] ['kentɪʃ] ['redʒɪstər] .
The **Kentish** **Register** **.**
这 肯特郡 登记 .

很多年前，坎特伯雷出版了一份名为《肯特郡纪事报》的期刊。

[ɪn][ðə; ði][noʊ] . [fɔːr; fər] [sepˈtembər] , - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['letər] , [saɪnd] " [əˈgrikələ] ,
In **the** **No** **.** **for** **September** **,** **1793** **,** **there** **is** **a** **ludicrous** **letter** **,** **signed** **"** **Agricola** **,**
在 这 不 . 为了 九月 , - , 那里 是 一个 荒谬 信 , 签名 " 阿格里科拉 ,

1793年9月刊登了一封荒谬的信，署名为"阿格里科拉"。

" [əˈdrest] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][sinˈklɛə] , [ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][səˈsaɪəti] ;
" **addressed** **to** **Sir** **John** **Sinclair** **,** **then** **President** **of** **the** **Royal** **Agricultural** **Society** **;**
" 已解决 到 先生 约翰 辛克莱 , 然后 总统 的 这 皇家 农业 社会 ;

致时任皇家农业协会主席约翰·辛克莱爵士；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['letər] [ðer; ðər][ɪz]['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] " ['dɑːktər] ['dɑːbz] , [ʌv; əv]

and	in	that	letter	there	is	frequent	mention	made	of	"	Doctor	Dobbs	,	of
和	在	那	信	那里	是	频繁	提到	制成	的	"	医生	多布斯	,	的

['dɔŋkəstə] ,

Doncaster	,
唐卡斯特	,

在那封信中，多次提到"唐卡斯特的杜布斯医生"，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɑːbz] .

and	his	horse	Nobbs	.
和	他的	马	诺布斯	.

还有他的马诺布斯。

" [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli]

"	This	coincidence	appears	to	be	too	remarkable	to	have	been	merely
"	这	巧合	出现	到	是	也	卓越	到	有	到过	仅仅

[ˌæksə'dent(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəbli] [ðæt] ,

accidental	;	and	it	seems	probably	that	,
偶然	;	和	它	似乎	大概	那	,

"这种巧合似乎太过离奇，不可能是偶然的；而且很可能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['riːdɪŋ] , ['sauði, 'sʌði][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]

in	the	course	of	his	multifarious	reading	,	Southey	had	met	with	the	work
在	这	课程	的	他的	五花八门	阅读	,	骚塞	有	遇见	和	这	工作

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

在广泛阅读的过程中，索塞接触到了这部作品。

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] ,

had	been	struck	with	the	comical	absurdity	of	these	names	,
有	到过	击	和	这	滑稽	荒谬	的	这些	姓名	,

这些名字的滑稽荒谬之处让我印象深刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ri'teind] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	had	unconsciously	retained	them	in	his	memory	.
和	有	不知不觉	保留	他们	在	他的	记忆	.

并且无意识地将它们保留在了记忆中。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .

P	.	C	.	S	.	S	.
P	.	C	.	S	.	S	.

PCSS

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] .

INSCRIPTION	ON	ANCIENT	CHURCH	PLATE	.
题词	在	古老的	教会	盘子	.

古代教堂用盘上的铭文。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

- - [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]

-	-	Herewith	I	have	the	pleasure	of	sending	you	a	tracing	of	the	legend
-	-	此附	我	有	这	乐趣	的	发送	你	一个	追踪	的	这	传奇

[raʊnd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] ,

round	a	representation	of	St	.	Christopher	,
圆形的	一个	表示	的	英石	.	克里斯托弗	,

——随信附上圣克里斯托弗画像周围铭文的摹本，我谨此致谢。

[ɪn][ə; eɪ] ['lætən] [dɪʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
in a latten dish belonging to a friend of mine ,
在 一个 拉滕 盘子 属于 到 一个 朋友 的 矿 ,

放在我朋友的一个浅盘里，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - ['beɪsnz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [klɛrəkəs] [ɪn][noʊ] . [θriː]
and apparently very similar to the alms - basins described by CLERICUS in No . 3
和 显然 非常 相似的 到 这 施舍 - 盆地 描述 经过 克莱里库斯 在 不 . 3
.
:
.

显然与克莱里库斯在第 3 号中描述的施舍池非常相似。

[ðə; ði] ['ʌpər] [laɪn] - - " [ɪn] [frɪd] - ['dɜːː] , " ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,
The upper line - - " In Frid gichwart der , " written from right to left ,
这 上 线 - - " 在 弗里德 - 德尔 , " 书面 从 正确的 到 左边 ,

上一行——"In Frid gichwart der"，从右向左书写，

[ɪz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðʌs] :
is no doubt to be read thus :
是 不 怀疑 到 是 读 因此 :

毫无疑问，应该这样理解：

['dɛrɪn] [frɪd] - .
Derin Frid gichwart .
德林 弗里德 - .

Derin Frid gichwart。

[ðə; ði] ['loʊər] [laɪn] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [træn'spoʊzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "
The lower line contains the same words transposed , with the variation of "
这 降低 线 包含 这 相同的 字 转置 , 和 这 变化 的 "
- " [fɔːr; fər] " - .
gehwart " for " gichwart .
- " 为了 " - .

下面一行包含相同的单词，只是顺序颠倒了，其中"gehwart"变成了"gichwart"。

" [ðə; ði][wɜːrdz] " - " [ænd; ənd] " - " ['biːɪŋ] [noʊ] [daʊt] ['blʌndərz] [ʌv; əv][æn; ən]
" The words " gehwart " and " gichwart " being no doubt blunders of an
" 这 字 " - " 和 " - " 存在 不 怀疑 失误 的 一个
[ɪ'lɪtərət] ['ɑːrtɪst] .
illiterate artist .
文盲 艺术家 .

"gehwart"和"gichwart"这两个词无疑是文盲艺术家犯的错误。

[ɪn]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən][ðə; ði][laɪnz] [wʊd] [biː; bi] : - -
In Modern German the lines would be : - -
在 现代的 德语 这 线条 会 是 : - -

用现代德语来说，这两行应该是：--

['dærɪn] ['friːdən] - - - [ˌðer'ɪn] [piːs] [ə'weɪt] , [ɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] .
Darin Frieden gewarte - - Therein peace await , or look for .
达林 弗里登 - - - 其中 和平 等待 , 或者 看 为了 .

Darin Frieden gewarte——和平在其中等待或寻找。

- ['dærɪn] ['friːdən] - - [ə'weɪt] , [ɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] , [ˌðer'ɪn] [piːs] .
Gewarte darin Frieden - - Await , or look for , therein peace .
- 达林 弗里登 - - 等待 , 或者 看 为了 , 其中 和平 .

Gewarte darin Frieden——等待，或寻找，其中的平静。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] [ʌv; əv][ɑːmz] ,
In allusion , perhaps , to the eucharist of alms ,
在 典故 , 也许 , 到 这 圣餐 的 施舍 ,

或许这是在暗指施舍的圣餐仪式，

[tuː; tə][hoʊld][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

to	hold	one	or	the	other	of	which	the	dish	seems	to	have	been	intended	.
到	抓住	一	或者	这	其他	的	哪个	这	盘子	似乎	到	有	到过	故意的	.

盛放这道菜似乎原本就是为了盛放其中一种食物。

[θ] .

þ	.
þ	.

þ。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [bʊks] .

ANECDOTES	OF	BOOKS	.
轶事	的	图书	.

书籍轶事。

[ˌem 'es] . [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] .

MS	.	of	English	Gesta	Romanorum	.
多发性硬化症	.	的	英语	格斯塔	罗马人	.

多发性硬化症。英语 Gesta Romanorum。

[jʊr; jər][wɜːrk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ,

Your	work	,	which	has	so	promising	a	commencement	,	may	be	regarded	as	,
你的	工作	,	哪个	有	所以	有前途	一个	开始	,	可能	是	认为	作为	,

[ɪn][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

in	one	department	,
在	一	部门	,

您的工作开局非常出色，从某个方面来看，可以认为：

[ə; eɪ][dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [bʊks] .

a	depository	of	anecdotes	of	books	.
一个	仓库	的	轶事	的	图书	.

书籍轶事的宝库。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [pleɪs] [noʊts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

Under	this	head	I	should	be	disposed	to	place	Notes	of	former	possessors	of
在下面	这	头	我	应该	是	处置	到	地方	笔记	的	以前的	拥有者	的

['kjʊriəs] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɑːljəmz] :

curious	or	important	volumes	:
好奇的	或者	重要的	卷	:

在此标题下，我倾向于放置先前拥有珍贵或重要书籍者的笔记：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

and	,	as	a	contribution	of	this	kind	,
和	,	作为	一个	贡献	的	这	种类	,

而作为此类贡献，

[aɪ][trænz'mɪt][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛstə]

I	transmit	a	Note	on	the	former	possessors	of	the	MS	.	of	the	Gesta
我	发送	一个	笔记	在	这	以前的	拥有者	的	这	多发性硬化症	.	的	这	格斯塔

[rɒmə'nɔːrəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Romanorum	in	English	,
罗马人	在	英语	,

我谨呈上关于《罗马史记》英文版手稿先前持有者的说明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [diː] .

which	was	presented	to	the	British	Museum	in	1832	,	by	the	Rev	.	W	.	D	.
哪个	曾是	呈现	到	这	英国	博物馆	在	-	,	经过	这	牧师	.	W	.	D	.

['koʊnˌbiːr] ,

Conybeare	,
康尼比尔	,

该藏品于1832年由W.D.康尼比尔牧师赠送给大英博物馆。

[naʊ] [diːn] [ʌv; əv] [læn'dæf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

now	Dean	of	Llandaff	,	and	has	been	printed	at	the	expense	of	a
现在	院长	的	兰达夫	,	和	有	到过	打印	在	这	费用	的	一个

['membər] [ʌv; əv] ['rɔksbərə] [klʌb] .

member	of	Roxburgh	Club	.
成员	的	罗克斯堡	俱乐部	.

现任兰达夫教长，印刷费用由罗克斯堡俱乐部的一名成员承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

It	is	No	.	9066	of	the	MSS	.
它	是	不	.	-	的	这	MSS	.

它是 MSS 的第 9066 号。

[kɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] .

call	Additional	.
称呼	额外的	.

致电附加。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Looking	at	it	some	years	ago	,
寻找	在	它	一些	年	前	,

几年前看过之后，

[wen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði]

when	I	had	some	slight	intention	of	attacking	the	various	MSS	.	of	the
什么时候	我	有	一些	轻微	意图	的	攻击	这	各种各样的	MSS	.	的	这

['dʒɛstə][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

Gesta	in	the	Museum	,
格斯塔	在	这	博物馆	,

当我略有意图去攻击博物馆里各种《史记》手稿时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['gɝːvəs] [liː] [ænd; ənd]['edwərd] [liː] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] ,

I	observed	the	names	of	Gervase	Lee	and	Edward	Lee	,	written	on	a	fly	-	leaf	,
我	观察到	这	姓名	的	格瓦斯	李	和	爱德华	李	,	书面	在	一个	飞	-	叶子	,

我注意到扉页上写着 Gervase Lee 和 Edward Lee 的名字。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɝːsənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'skraɪb][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [bʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

in	the	way	in	which	persons	usually	inscribe	their	names	in	books	belonging	to
在	这	方式	在	哪个	人	通常	题	他们的	姓名	在	图书	属于	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

就像人们通常在自己的书上签名一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [liːz]

and	it	immediately	occurred	to	me	that	these	could	be	no	other	Lees
和	它	立即地	发生	到	我	那	这些	可以	是	不	其他	李斯

[ðæn; ðən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [liː] [ʌv; əv] ['sauθwəl] ,

than	members	of	the	family	of	Lee	of	Southwell	,
比	成员	的	这	家庭	的	李	的	南韦尔	,

我立刻想到，这些人只能是索斯韦尔的李氏家族成员。

[ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['edwərd] [liː] ,

in	Nottinghamshire	,	who	claimed	to	descent	from	a	kinsman	of	Edward	Lee	,
在	诺丁汉郡	,	WHO	声称	到	下降	从	一个	亲属	的	爱德华	李	,

在诺丁汉郡，有人声称自己是爱德华·李的亲戚的后裔，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

who	was	Archbishop	of	York	in	the	reign	of	Henry	VIII	,
WHO	曾是	大主教	的	约克	在	这	在位	的	亨利	八	,

他是亨利八世统治时期的约克大主教。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['hændəld][baɪ][i'ræzməs] .

and	who	is	so	unmercifully	handled	by	Erasmus	.
和	WHO	是	所以	无情地	处理	经过	伊拉斯谟	.

而他却被伊拉斯谟如此无情地对待。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɝːvəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] [liː] ,

The	name	of	Gervase	was	much	used	by	this	family	of	Lee	,
这	姓名	的	格瓦斯	曾是	很多	用过的	经过	这	家庭	的	李	,

李家经常使用格瓦斯这个姓氏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['edwərd] [liː] [huː] [hæd; həd] ['kjʊriəs] [bʊks] [ɪn]

and	as	there	was	in	it	an	Edward	Lee	who	had	curious	books	in
和	作为	那里	曾是	在	它	一个	爱德华	李	WHO	有	好奇的	图书	在

[ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] ,

the	time	of	Charles	II	,
这	时间	的	查尔斯	二	,

而且，其中还有一位名叫爱德华·李的人，他在查理二世时期收藏了一些奇特的书籍。

[ə'baʊt] [huːz] [reɪn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ]

about	whose	reign	the	names	appears	to	have	been	written	,	there	can	,	I
关于	谁	在位	这	姓名	出现	到	有	到过	书面	,	那里	能	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我认为，这些名字似乎是为纪念某位统治者而写的。

[biː; bi]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['kjʊriəs] [ˌem 'es] . [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

be	little	reasonable	doubt	that	this	most	curious	MS	.	formed	a	part	of	his
是	小的	合理的	怀疑	那	这	最多	好奇的	多发性硬化症	.	形成	一个	部分	的	他的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

几乎可以肯定，这本非常奇特的抄本是他藏书的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɔːr]['fɑːðər] , ['gɝːvəs] [liː] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	of	his	grandfather	or	father	,	Gervase	Lee	,	before	him	.
和	的	他的	祖父	或者	父亲	,	格瓦斯	李	,	前	他	.

以及他的祖父或父亲，格瓦斯·李。

['edwərd] [liː] ,

Edward	Lee	,
爱德华	李	,

爱德华·李

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd]

who	seems	to	have	been	the	last	of	the	name	who	lived	in	the	neighbourhood
WHO	似乎	到	有	到过	这	最后的	的	这	姓名	WHO	居住地	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['sauθwəl] ,

of	Southwell	,
的	南韦尔	,

他似乎是最后一位居住在索斯韦尔附近的同姓人士。

[daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [eɪdʒd] - .

died	on	the	23rd	of	April	,	1712	,	aged	76	.
死亡	在	这	23rd	的	四月	,	-	,	老年人	-	.

1712年4月23日去世，享年76岁。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [rer] [bʊks] [aɪ] [kə'lekt] [frʌm; frəm] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

That	he	possessed	rare	books	I	collect	from	this	:	that	the	author	of
那	他	拥有	稀有的	图书	我	收集	从	这	:	那	这	作者	的

[grə'mætɪkə] [rɪfɔrmɑːtə] , 12mo .

Grammatica	Reformata	,	12mo	.
语法	改革	,	12mo	.

他拥有我从中收集的珍稀书籍：例如，《改革语法》的作者，12开本。

- , ['neɪmli] [dʒɑːn] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [skuːl] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [sez] , [ɪn]

1683	,	namely	John	Twells	,	Master	of	the	Free	School	at	Newark	,	says	,	in
-	,	即	约翰	特威尔斯	,	掌握	的	这	自由的	学校	在	纽瓦克	,	说道	,	在

[hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

his	preface	,
他的	前言	,

1683年，即纽瓦克自由学校校长约翰·特威尔斯在其序言中写道：

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ] ['mæθjuː] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] " [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	owed	the	opportunity	of	perusing	Matthew	of	Westminster	"	to	the
那	他	欠款	这	机会	的	仔细阅读	马修	的	威斯敏斯特	"	到	这

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

kindness	of	that	learned	patron	of	learning	,
仁慈	的	那	学习	赞助人	的	学习	,

他表示，自己能够有机会研读威斯敏斯特的马太福音，要归功于那位博学的学术赞助人的恩惠。

['edwərd] [liː] , [ʌv; əv] ['nɔrwɛl] , ['eskwaɪə] .

Edward	Lee	,	of	Norwell	,	Esquire	.
爱德华	李	,	的	诺威尔	,	《时尚先生》	.

诺韦尔的爱德华·李先生。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] { - }

"	And	now	,	having	given	you	a	Note	,	I	will	add	{	74	}
"	和	现在	,	拥有	给定	你	一个	笔记	,	我	将要	添加	{	-	}

“现在，在给你一份说明之后，我将补充{74}

[ə; eɪ] ['kwɪri] , [ænd; ənd][æsk] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪbreri] ,

a	Query	,	and	ask	,	Can	any	one	inform	me	what	became	of	this	library	,
一个	询问	,	和	问	,	能	任何	一	通知	我	什么	成为	的	这	图书馆	,

提出疑问并询问：有人能告诉我这座图书馆的下落吗?

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv]['edwərd] [liː] ,

or	who	were	the	representatives	and	heirs	of	Edward	Lee	,
或者	WHO	是	这	代表	和	继承人	的	爱德华	李	,

或者说，他们是爱德华·李的代表和继承人。

[θruː] [huːm] [ðɪs] [ˌem 'es] . [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊnˌbiːr] ,

through	whom	this	MS	.	may	have	passed	to	Mr	.	Conybeare	,
通过	谁	这	多发性硬化症	.	可能	有	通过了	到	先生	.	康尼比尔	,

这份手稿可能经由某人之手传给了康尼比尔先生。

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['edwərd] [liː] ?

or	give	me	any	further	particulars	respecting	this	Edward	Lee	?
或者	给	我	任何	更远	细节	尊重	这	爱德华	李	?

或者请提供关于这位名叫爱德华·李的其他人的更多详细信息?

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [æsks][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [jɔːrz] [ɔːt] [tuː; tə]

A	person	who	asks	a	question	in	such	a	publication	as	yours	ought	to
一个	人	WHO	问	一个	问题	在	这样的	一个	发布	作为	你的	应该	到

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌn] .

endeavour	to	answer	one	.
努力	到	回答	一	.

在贵刊这样的刊物上提问的人，应该尽力回答一个问题。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ['ðerfɔːr] [ðæt]['mɪstər] . ['θɔːrp] - -[noʊ] [miːn] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - -[ɪn]

I	add	therefore	that	Mr	.	Thorpe	-	-	no	mean	authority	on	such	a	point	-	-	in
我	添加	所以	那	先生	.	索普	-	-	不	意思是	权威	在	这样的	一个	观点	-	-	在

[hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] - ,

his	Catalogue	for	1834	,
他的	目录	为了	-	,

因此我补充一点，索普先生——在这方面他是一位颇具权威的专家——在他的1834年产品目录中写道：

[noʊ] . - , [sez] [ðə; ði][iː] . [ef] . [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [iː] ,

No	.	1234	,	says	the	E	.	F	.	in	the	title	-	page	of	The	Life	of	King	Edward	II	,
不	.	-	,	说道	这	E	.	F	.	在	这	标题	-	页	的	这	生活	的	国王	爱德华	二	,

《爱德华二世国王传》扉页上的EF编号为1234。

[ˌreprɪ'zents] " [iː] . ['fɔklənd] : " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [iː] . ['fɔklənd] [wʌz; wəz] ,

represents	"	E	.	Falkland	:	"	but	he	does	not	tell	us	who	E	.	Falkland	was	,
代表	"	E	.	福克兰群岛	:	"	但	他	做	不是	告诉	我们	WHO	E	.	福克兰群岛	曾是	,

他代表"E. Falkland"，但他没有告诉我们E. Falkland是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [neɪmd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

and	it	is	questionable	whether	there	was	any	person	so	named	living	at
和	它	是	值得怀疑	无论	那里	曾是	任何	人	所以	命名	活的	在

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

the	time	when	the	book	in	question	was	written	.
这	时间	什么时候	这	书	在	问题	曾是	书面	.

这本书写作之时，是否真有这样一个名叫"他"的人在世，这一点值得怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['edwərd] [lɔːrd] ['fɔklənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

There	was	no	Edward	Lord	Falkland	before	the	reign	of	William	III	.
那里	曾是	不	爱德华	主	福克兰群岛	前	这	在位	的	威廉	三、	.

在威廉三世统治之前，并没有爱德华·福克兰勋爵这个人。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtləndz] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ['kɑːpi]

in	answer	to	Dr	.	Maitland's	Query	respecting	the	fate	of	Bindley's	copy
在	回答	到	博士	.	梅特兰的	询问	尊重	这	命运	的	-	复制

[ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [helθ] ,

of	Borde's	Dyetary	of	Health	,
的	-	-	的	健康	,

针对梅特兰博士关于宾德利所藏博尔德《健康膳食手册》下落的询问，

- , [ɪn][ə; eɪ] [praɪst] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

1567	,	in	a	priced	copy	of	the	Catalogue	now	before	me	,
-	,	在	一个	定价	复制	的	这	目录	现在	前	我	,

1567年，在我面前的这份定价目录副本中，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑːd] [stændz][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .

the	name	of	Rodd	stands	as	the	purchaser	for	eleven	shillings	.
这	姓名	的	罗德	站立	作为	这	购买者	为了	十一	先令	.

罗德的名字出现在买家名单上，成交价为十一先令。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] .

JOSEPH	HUNTER	.
约瑟夫	猎人	.

约瑟夫·亨特。

['noʊv] . - . -

Nov	.	26	.	1849
十一月	.	-	.	-

1849年11月26日

['kwɪriːz] ['ænsər] , [noʊ] . [θriː] .
QUERIES **ANSWERED** **,** **NO** **.** **3** **.**
查询 回答 , 不 . 3 .

已解答的问题，第 3 号。

[ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A **Flemish** **Account** **,** **etc** **.**
一个 弗拉芒语 帐户 , ETC .

一份佛兰德斯账目等等。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['seɪɪŋ] ,
The **readiness** **with** **which** **we** **adopt** **a** **current** **saying** **,**
这 准备就绪 和 哪个 我们 采纳 一个 当前的 说 ,

我们接受流行语的意愿，

[ðoʊ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
though **unaware** **of** **its** **source** **and** **therefore** **somewhat** **uncertain** **as** **to** **the**
尽管 不知情 的 它是 来源 和 所以 有些 不确定 作为 到 这
['prɑːpər][moʊd][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
proper **mode** **of** **applying** **it** **,**
恰当的 模式 的 申请 它 ,

虽然不了解其来源，因此对如何正确应用它有些不确定，

[ɪz] ['kjʊriəsli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kwɪri] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['praɪmeri]
is **curiously** **exemplified** **by** **the** **outstanding** **query** **on** **the** **origin** **and** **primary**
是 奇怪的是 举例说明 经过 这 杰出的 询问 在 这 起源 和 基本的
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] .
signification **of** **the** **phrase** **A** **Flemish** **account** **.**
意义 的 这 短语 一个 弗拉芒语 帐户 .

关于“A Flemish account”这一短语的起源和主要含义的疑问，很好地体现了这一点。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv] ['veriəs] [deɪts] , [ðə; ði]
I **have** **consulted** **,** **in** **search** **of** **it** **,** **dictionaries** **of** **various** **dates** **,** **the**
我 有 咨询 , 在 搜索 的 它 , 字典 的 各种各样的 日期 , 这
['glɔːsəriːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][drə'mætɪk] ['ænəuteitə] ,
glossaries **of** **our** **dramatic** **annotators** **,**
词汇表 的 我们的 戏剧性 注释者 ,

为了找到答案，我查阅了不同时期的词典和戏剧注释家的词汇表。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd][prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋz] - - [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and **the** **best** **collections** **of** **proverbs** **and** **proverbial** **sayings** **-** **-** **but** **without**
和 这 最好的 收藏 的 谚语 和 谚语 谚语 - - 但 没有
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

以及最好的谚语和格言集——但都无济于事。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['kæsts][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] .
The **saying** **casts** **no** **reproach** **on** **the** **Flemings** **.**
这 说 演员 不 责备 在 这 弗莱明 .

这句话并没有指责弗拉芒人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [miːnz] ,
It **always** **means** **,**
它 总是 方法 ,

它总是意味着，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tɜːrnz] [aʊt] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

I	believe	that	the	sum	to	be	received	turns	out	less	than	had	been
我	相信	那	这	和	到	是	已收到	转弯	出去	较少的	比	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

我认为实际收到的金额会比预期的要少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dʒoʊk] ,

It	is	a	commercial	joke	,
它	是	一个	商业的	开玩笑	,

这是一个商业笑话。

[ænd; ənd] [əd'mits] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃənz]

and	admits	of	explanation	by	reference	to	the	early	commercial	transactions
和	承认	的	解释	经过	参考	到	这	早期的	商业的	交易

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] .

between	the	English	and	the	Flemings	.
之间	这	英语	和	这	弗莱明	.

这可以通过参照英国人和弗拉芒人之间的早期商业交易来解释。

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [mæp] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [baɪ] ['luː(ː)is] ['rɑːbərts]

I	rely	on	the	authority	of	The	merchants	mappe	of	commerce	,	by	Lewes	Roberts
我	依靠	在	这	权威	的	这	商人	地图	的	商业	,	经过	刘易斯	罗伯茨

,

,

,

我依据的是刘易斯·罗伯茨所著的《商人商业地图》的权威性。

['lʌndən] , - , ['foʊlioʊ] , [tʃæp] . - : - -

London	,	1638	,	folio	,	chap	.	179	:	-	-
伦敦	,	-	,	对开本	,	小伙子	.	-	:	-	-

伦敦，1638年，对开本，第179章：——

[ɪn]['æntwɜːrp] , [wɪtʃ] [geɪv] [ruːl] [ɪn] [treɪd] [tuː; tə][moʊst] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [kept]

In	Antwerp	,	which	gave	rule	in	trade	to	most	other	cities	,	the	accounts	were	kept
在	安特卫普	,	哪个	给予	规则	在	贸易	到	最多	其他	城市	,	这	账户	是	保留

[ɪn]['liːvrəs] ,

in	livres	,
在	利弗斯	,

安特卫普的贸易统治地位远超其他大多数城市，而账目则以里弗尔为单位记账。

[soʊlz] , [ænd; ənd] ['deniər] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [ʌv; əv] [grəusiz]

sols	,	and	deniers	;	which	they	termed	pounds	,	shillings	,	and	pence	of	grosses
太阳	,	和	否认者	;	哪个	他们	称为	磅	,	先令	,	和	便士	的	总额

.

:

.

他们称之为英镑、先令和便士。

[naʊ] [ðə; ði]['livər; 'livrə][wʌz; wəz]['iːkwəl]['oʊnli][tuː; tə] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] ,

Now	the	livre	was	equal	only	to	twelve	shillings	sterling	,
现在	这	利弗	曾是	平等的	仅有的	到	十二	先令	英镑	,

当时一里弗只等于十二先令英镑。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['æntwɜːrp] ['mɜːrtʃənt] ['steɪtɪd][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] 1l . 13s .

so	that	while	the	Antwerp	merchant	stated	a	balance	of	1l	.	13s	.
所以	那	尽管	这	安特卫普	商人	声明	一个	平衡	的	1l	.	13s	.

因此，安特卫普商人申报的余额为 1 英镑 13 先令。

4d . , [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [rɪ'siːv] ['oʊnli] 1l . - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ferli] [kɔːl][ə; eɪ]

4d	.	,	the	London	merchant	would	receive	only	1l	.	-	-	which	he	might	fairly	call	A
4d	.	,	这	伦敦	商人	会	收到	仅有的	1l	.	-	-	哪个	他	可能	相当	称呼	一个

['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] !

Flemish	account	!
弗拉芒语	帐户	!

4d，伦敦商人只能收到 1l——他完全可以称之为"佛兰德斯账目"！

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌktɪv] ['ɔːθər] ['fəːniʃiz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	same	instructive	author	furnishes	me	with	a	passage	in	illustration	of	a
这	相同的	有指导意义的	作者	提供	我	和	一个	通道	在	插图	的	一个

['riːs(ə)nt] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [bɔːlz] ,

recent	question	on	the	three	golden	balls	,
最近的	问题	在	这	三	金的	球	,

这位富有启发性的作者还为我提供了一段文字，用来阐释最近关于三个金球的问题。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

which	seem	to	require	additional	research	.
哪个	似乎	到	要求	额外的	研究	.

这似乎需要进一步研究。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [tʃæp] . - : - -

It	occurs	in	chap	.	181	:	-	-
它	发生	在	小伙子	.	-	:	-	-

它出现在第181章：——

" [ðɪs] ['sɪti] [[bruːʒ]] [hæθ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs]

"	This	citie	[	Bruges	]	hath	an	eminent	market	in	place	with	a	publicke	house
"	这	城市	[	布鲁日	]	有	一个	杰出	市场	在	地方	和	一个	公众	房子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [mɑːrtʃənts] ,

for	the	meeting	of	all	marchants	,
为了	这	会议	的	全部	商队	,

"这座城市（布鲁日）有一个著名的市场，里面有一座公共会馆，供所有商贩聚会。"

[æt; ət] ['nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] : [wɪtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːrs] ,

at	noone	and	evening	:	which	house	was	called	the	Burse	,
在	没有人	和	晚上	:	哪个	房子	曾是	称为	这	金库	,

在无人时和傍晚：哪栋房子叫做伯斯？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['fæməliz] ['bɜːrsə] , ['berɪŋ] [θriː] [pəːsiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

of	the	houses	of	the	extinct	families	Bursa	,	bearing	three	purses	for	their
的	这	房屋	的	这	灭绝	家庭	囊	,	轴承	三	钱包	为了	他们的

['ɑːrmz] ,

armes	,
武器	,

布尔萨已灭绝家族的房屋，携带三个用于存放武器的钱袋，

- [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

ingraven	upon	their	houses	,
-	之上	他们的	房屋	,

刻在他们的房屋上，

[frʌm; frəm] [wens] [ðiːz] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bɜːrs] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz]

from	whence	these	meeting	places	to	this	day	are	called	Burses	in	many	countries
从	何处	这些	会议	地方	到	这	天	是	称为	布尔斯	在	许多	国家

,

,

,

因此，在许多国家，这些集会场所至今仍被称为"Burse"。

[wɪtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [wiː] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

which	in	London	wee	know	by	the	name	of	the	Royall	Exchange	and	of
哪个	在	伦敦	哇	知道	经过	这	姓名	的	这	罗亚尔	交换	和	的

\- [bɜːrs] .

Britaines	Burse	.
-	金库	.

在伦敦，我们称它为皇家交易所或英国交易所。

" ['boʊltən] ['kɔːni] .

"	BOLTON	CORNEY	.
"	博尔顿	玉米	.

“博尔顿·科尼。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd]

I	think	it	probably	that	the	expression	"	Flemish	Account	"	may	have	been	derived
我	思考	它	大概	那	这	表达	"	弗拉芒语	帐户	"	可能	有	到过	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [el] ['meʒərz] ['oʊnli] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

from	the	fact	that	the	Flemish	ell	measures	only	three	quarters	of	our	yard	,
从	这	事实	那	这	弗拉芒语	艾尔	措施	仅有的	三	四分之一	的	我们的	院子	,

我认为“弗拉芒式账目”这个说法可能源于这样一个事实：弗拉芒弯道的长度只有我们码的四分之三。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [el] ['meʒərz] [faɪv]['kwɔːrtərz] ,

while	the	English	ell	measures	five	quarters	,
尽管	这	英语	艾尔	措施	五	四分之一	,

英制肘长为五分之四英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðens] [ðə; ði] ['epɪθet] ['flemɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [di'nəutɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	that	thence	the	epithet	Flemish	was	adopted	as	denoting	something
和	那	因此	这	别名	弗拉芒语	曾是	已采用	作为	表示	某物

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

deficient	.
不足	.

因此，“弗拉芒语”这个称谓被用来表示某种不足之处。

[kjuː] . [kjuː] .

Q	.	Q	.
问	.	问	.

QQ

[wen] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]

When	commerce	was	young	,	the	Flemings	were	the	great	merchants	of
什么时候	商业	曾是	年轻的	,	这	弗莱明	是	这	伟大的	商人	的

['westərn] ['jʊrəp] ;

Western	Europe	;
西	欧洲	;

商业萌芽时期，弗拉芒人是西欧最伟大的商人；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wəːðiz] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] , [wen] ['fəːniʃiŋ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ['kɜːrənt] ,

but	these	worthies	were	notorious	,	when	furnishing	their	accounts	current	,
但	这些	值得尊敬的人	是	臭名昭著	,	什么时候	家具	他们的	账户	当前的	,

但这些显贵在提供账目时却臭名昭著。

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ([fɔːr; fər] [ðəm'selvz]) , [ænd; ənd]

for	always	having	the	balance	at	the	right	side	(	for	themselves	)	,	and
为了	总是	拥有	这	平衡	在	这	正确的	边	(	为了	他们自己	)	,	和

[hens] [ə'roʊz][ðə; ði][tɜːrm] .

hence	arose	the	term	.
因此	出现	这	学期	.

因为他们总是能保持（对自己而言）平衡，因此就有了这个术语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

I	am	not	at	this	moment	able	to	say	where	this	information	is	to	be
我	是	不是	在	这	片刻	有能力的	到	说	在哪里	这	信息	是	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我现在还无法说明这些信息的来源。

[bʌt; bət][hæv; həv][met][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

but	have	met	it	somewhere	.
但	有	遇见	它	某处	.

但曾在某个地方见过它。

['dʒuːniər] .

JUNIOR	.
初级	.

初级。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌm; səm] ['betər] ['skɑːlər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

I	wonder	that	some	better	scholar	than	myself	should	not	have	explained	the
我	想知道	那	一些	更好的	学者	比	我	应该	不是	有	解释	这

[freɪz] " ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] ;

phrase	"	Flemish	account	;
短语	"	弗拉芒语	帐户	;

我很好奇，为什么没有比我更有学识的人来解释“佛兰德斯记述”这个短语；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kwoʊt] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	but	though	I	cannot	quote	authority	for	the	precise	expression	,
"	但	尽管	我	不能	引用	权威	为了	这	精确的	表达	,

“但是，虽然我无法引用权威人士的确切说法，

[aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] .

I	may	show	whence	it	is	derived	.
我	可能	展示	何处	它	是	衍生的	.

我可以指出它的来源。

[tuː; tə][flem] , [ɪn][oʊld] [skɑːtʃ] ([ænd; ənd][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv]) , [ɪz][tuː; tə] " [rʌn]

To	flem	,	in	old	Scotch	(	and	in	old	English	too	,	I	believe	)	,	is	to	"	run
到	弗莱姆	,	在	老的	苏格兰威士忌	(	和	在	老的	英语	也	,	我	相信	)	,	是	到	"	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

在古苏格兰语中（我相信在古英语中也是如此），flem 的意思是“逃跑”；

" [ɪn]['mɑːdərn] [slæŋ] , [tuː; tə] " [meɪk] [wʌn'self] [skers] , "

"	in	modern	slang	,	to	"	make	oneself	scarce	,	"
"	在	现代的	俚语	,	到	"	制作	自己	稀少	,	"

在现代俚语中，“让自己消失”

" [tuː; tə][lə'vænt] .

"	to	levant	.
"	到	黎凡特	.

“至 levant。

" - [ɪz][æn; ən]['aʊtkæst] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] .

"	Flemen	is	an	outcast	,	an	outlaw	.
"	-	是	一个	被排斥者	,	一个	取缔	.

“弗莱门是个被放逐的人，一个亡命之徒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ə'kaʊnts] .

It	is	easy	to	understand	the	application	of	the	word	to	accounts	.
它	是	简单的	到	理解	这	应用	的	这	单词	到	账户	.

这个词在会计方面的应用很容易理解。

[jʊr; jər] [kwɪrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dɪkʃən,eri] .

Your	querist	should	consult	some	of	the	old	dictionaries	.
你的	提问者	应该	咨询	一些	的	这	老的	字典	.

提问者应该查阅一些古词典。

['skoʊtəs] .

SCOTUS	.
最高法院	.

最高法院。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['stɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] [wʌns] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]

There	is	an	old	story	that	a	Count	of	Flanders	once	gave	an	entertainment
那里	是	一个	老的	故事	那	一个	数数	的	弗兰德斯	一次	给予	一个	娱乐

[tu:; tə] [sʌm; səm] ['flemɪʃ] ['mɜ:tʃənts] ,

to	some	Flemish	merchants	,
到	一些	弗拉芒语	商人	,

有一个古老的故事，说一位佛兰德斯伯爵曾款待一些佛兰德斯商人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [si:ts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['kuʃənz] .

but	that	the	seats	on	which	they	sat	were	without	cushions	.
但	那	这	座位	在	哪个	他们	卫星	是	没有	靠垫	.

但他们所坐的座位上却没有垫子。

[ði:z] " ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] " [ˌðerə'pɑ:n] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['kɔ:stli] ['velvɪt] [kloʊk] ,

These	"	princes	of	the	earth	"	thereupon	folded	up	their	costly	velvet	cloaks	,
这些	"	王子们	的	这	地球	"	于是	折叠	向上	他们的	昂贵	天鹅绒	斗篷	,

[ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	used	them	accordingly	.
和	用过的	他们	因此	.

于是，这些"大地上的王子"们收起了他们昂贵的丝绒斗篷，并照样使用了它们。

[wen] [ri'maindid] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [kloʊk] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ]

When	reminded	,	on	their	departure	,	of	having	left	their	cloaks	behind	,	they
什么时候	提醒	,	在	他们的	离开	,	的	拥有	左边	他们的	斗篷	在后面	,	他们

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

当有人提醒他们离开时忘记带上斗篷时，他们回答说：

[ðæt] [wen] [æskt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fi:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]

that	when	asked	to	a	feast	they	were	not	in	the	habit	of	carrying	away
那	什么时候	问	到	一个	盛宴	他们	是	不是	在	这	习惯	的	携带	离开

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃer] ['kuʃənz] .

with	them	the	chair	cushions	.
和	他们	这	椅子	靠垫	.

当被邀请参加宴会时，他们没有把椅子垫带走的习惯。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] ?

Could	this	have	originated	the	expression	"	Flemish	account	?
可以	这	有	起源于	这	表达	"	弗拉芒语	帐户	?

"弗拉芒账户"这一表达方式是否由此而来?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [praʊd] ['mɜ:tʃənts] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l]

"	In	this	case	the	proud	merchants	gave	such	an	account	of	a	valuable	article
"	在	这	案件	这	自豪的	商人	给予	这样的	一个	帐户	的	一个	有价值的	文章

[ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

in	their	possession	,
在	他们的	拥有	,

"在这种情况下，这些骄傲的商人对他们所拥有的贵重物品做了这样的描述，

[æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɜːrθləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] .

as	made	it	out	to	be	quite	worthless	to	the	owner	.
作为	制成	它	出去	到	是	相当	毫无价值	到	这	所有者	.

对所有者来说，这东西显得毫无价值。

[mʊ'sɑːfɪr] .

MUSAFIR	.
穆萨菲尔	.

穆萨菲尔。

['ænsər] [tuː; tə] ['maɪnər] ['kwɪriːz] .

ANSWERS	TO	MINOR	QUERIES	.
答案	到	次要的	查询	.

解答一些小问题。

['ritʃəd] [griːn] , [ə'pɑːθəkeri] .

Richard	Greene	,	Apothecary	.
理查德	格林	,	药剂师	.

理查德·格林，药剂师。

['mɪstər] . ['ritʃəd] [griːn] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . - [es] ['kwɪri] ([noʊ] . [θriː] .

Mr	.	Richard	Green	,	the	subject	of	H	.	T	.	E	.	'	s	Query	(	No	.	3	.
先生	.	理查德	绿色的	,	这	主题	的	H	.	T	.	E	.	-	s	询问	(	不	.	3	.

理查德·格林先生，HTE 查询的主题（第 3 号）。

[piː] . - .) , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [æt; ət] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

p	.	43	.	)	,	was	an	apothecary	at	Lichfield	,	and	related	to	Dr	.
p	.	-	.	)	,	曾是	一个	药剂师	在	利奇菲尔德	,	和	有关的	到	博士	.

['dʒɑːnsən] .

Johnson	.
约翰逊	.

第 43 页)，是利奇菲尔德的一名药剂师，与约翰逊博士有亲戚关系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kɔːld] "

He	had	a	considerable	collection	of	antiquities	,	etc	.	,	called	"
他	有	一个	大量	收藏	的	古董	,	ETC	.	,	称为	"

['griːnz] [mju'ziːəm] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊld] ,

Green's	Museum	,	"	which	was	sold	,
青菜	博物馆	,	"	哪个	曾是	卖	,

他曾收藏了大量古董等物品，被称为"格林博物馆"，后来被卖掉了。

['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

after	his	death	,	for	a	thousand	pounds	.
后	他的	死亡	,	为了	一个	千	磅	.

他死后，以一千英镑的价格售出。

[siː] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] , ['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .

See	Boswell's	Johnson	,	Croker's	edition	,	vol	.
看	博斯韦尔的	约翰逊	,	克罗克的	版	,	卷	.

参见博斯韦尔的约翰逊，克罗克版，第1卷。

[viː] . [piː] . - . { - }

v	.	p	.	194	.	{	75	}
v	.	p	.	-	.	{	-	}

vp 194.{75}

[fɔːrm] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] .

Form	of	Petition	.
形式	的	请愿	.

请愿书格式。

[sɜːr] , - - [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][biː] . [ɪn][jʊr; jər][θɜːrd] [ˈnʌmbər] ,

Sir	,	-	-	In	reply	to	B	.	in	your	third	number	,
先生	,	-	-	在	回复	到	B	.	在	你的	第三	数字	,

先生，——回复您第三封邮件中B先生的提问，

[huː] [riˈkwests] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

who	requests	information	as	to	the	meaning	of	the	"	etc	.
WHO	请求	信息	作为	到	这	意义	的	这	"	ETC	.

谁请求有关"等等"的含义的信息。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ]

"	at	the	foot	of	a	petition	,	I	fear	I	must	say	,	that	at	the	present	day
"	在	这	脚	的	一个	请愿	,	我	害怕	我	必须	说	,	那	在	这	展示	天

,

,

,

"在请愿书的末尾，恐怕我不得不说，在当今时代，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

it	means	nothing	at	all	.
它	方法	没有什么	在	全部	.

这根本毫无意义。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .

In	former	times	it	had	a	meaning	.
在	以前的	时代	它	有	一个	意义	.

在过去，它是有意义的。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [ˈinstənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃænsəri] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

I	send	you	a	few	instances	from	the	Chancery	Records	of	the	year	1611	.
我	发送	你	一个	很少	实例	从	这	法院	记录	的	这	年	-	.

我向您发送一些 1611 年的衡平法院记录中的例子。

[ðiːz] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][sɜːr][iː] . [ˈfɪlɪps] [ɔːr] [ˈfɛlɪps] , [em] . [ɑːr] . , [end] [ðʌs] : - -

These	petitions	to	Sir	E	.	Phillips	or	Phelips	,	M	.	R	.	,	end	thus	:	-	-
这些	请愿书	到	先生	E	.	菲利普斯	或者	菲利普斯	,	M	.	拉	.	,	结尾	因此	:	-	-

这些致菲利普斯爵士（或菲利普斯先生）的请愿书以如下内容结尾：——

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] - [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	And	he	and	his	wife	and	six	children	shall	dailie	praie	for	your
"	和	他	和	他的	妻子	和	六	孩子们	将	黛烈	-	为了	你的

[-] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnɪs] !

Worship's	health	and	happines	!
崇拜的	健康	和	幸福	!

"他和他的妻子以及六个孩子将每天为阁下的健康和幸福祈祷！"

" [ænd; ənd] [ʃiː] [ʃæl; ʃəl] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊndən] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd]

"	And	shee	shall	accordinge	to	her	bounden	duetie	pray	for	your	good
"	和	她	将	-	到	她	邦登	二重奏	祈祷	为了	你的	好的

['wɜːrʃɪp] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [tuː; tə] - !

Worship	in	health	and	happinesse	longe	to	continewe	!
崇拜	在	健康	和	幸福	朗格	到	-	!

"她将按照她应尽的义务，祈求您健康幸福，愿您长寿安康！"

" [ænd; ənd][bəuθ][jʊr; jər] [sed] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃæl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]

"	And	both	your	said	supliants	and	their	children	shal	be	bound	dailie	to
"	和	两个都	你的	说	-	和	他们的	孩子们	沙尔	是	边界	黛烈	到

- [fɔːr; fər][jʊr; jər] [-] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

praie	for	your	Worship's	health	and	happines	with	increase	of	honour	!
-	为了	你的	崇拜的	健康	和	幸福	和	增加	的	荣誉	!

"您所说的这些祈求者及其子女，应当每日祈祷，祈求您阁下身体健康、幸福安康、名誉增进！"

" [ðiːz] ['instənsiz] [ɑːr; ər]['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər] .

"	These	instances	are	taken	at	random	from	amongst	many	others	.
"	这些	实例	是	已采取	在	随机的	从	在	许多	其他的	.

“这些例子是从众多例子中随机选取的。”

[ðə; ði]['fɔːrmjələ] , ['slaɪtli] ['verid] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] .

The	formula	,	slightly	varied	,	is	the	same	in	all	.
这	公式	,	轻微地	多种多样	,	是	这	相同的	在	全部	.

配方略有不同，但所有配方都相同。

[ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrm][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪt] , ['kriːpɪŋ] [ɪn] ,

The	modern	form	was	,	however	,	even	at	that	early	date	,	creeping	in	,
这	现代的	形式	曾是	,	然而	,	甚至	在	那	早期的	日期	,	爬行	在	,

然而，现代形式早在那个早期就已经开始悄然出现了。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][el] . [siː] . ['ɛlzˌmɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hæz; həz]

for	I	see	a	petition	to	L	.	C	.	Ellesmere	,	of	the	same	year	,	has
为了	我	看	一个	请愿	到	L	.	C	.	埃尔斯米尔	,	的	这	相同的	年	,	有

因为我看到同年提交给LC Ellesmere的一份请愿书有

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	And	he	shall	dailie	,	praie	,	etc	.
"	和	他	将	黛烈	,	-	,	ETC	.

“他必每日祷告、祈祷等等。”

" [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [biː] . - [es] ['kwɪri] .

"	This	will	probably	suffice	to	answer	B	.	'	s	Query	.
"	这	将要	大概	足够了	到	回答	B	.	-	s	询问	.

“这应该足以回答B的问题了。”

['sesl, 'sisl]['mɑːnroʊ] .

CECIL	MONRO	.
塞西尔	门罗	.

塞西尔·蒙罗。

['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɑːfɪs] , [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,

Registrar's	Office	,	Court	of	Chancery	,
注册官的	办公室	,	法庭	的	法院	,

衡平法院登记处

['noʊv] . - . - .

Nov	.	20	.	1849	.
十一月	.	-	.	-	.

1849年11月20日

[griːn] [ʌv; əv] - .

Greene	of	Greensnorton	.
格林	的	-	.

格林斯诺顿的格林。

[sɜːr] ['tɔməs] [griːn] , [ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [nʌnt] . [daɪd] -

Sir	Thomas	Greene	,	of	Greensnorton	,	Co	.	Northampton	,	Knt	.	died	30
先生	托马斯	格林	,	的	-	,	合作	.	北安普顿	,	克恩特	.	死亡	-

['noʊv] . - - - - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Nov	.	1506	-	-	22	Hen	.	VII	.
十一月	.	-	-	-	-	母鸡	.	七	.

北安普顿郡格林斯诺顿的托马斯·格林爵士，于1506年11月30日（亨利七世22年）去世。

[baɪ][dʒeɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [fɑːg] , [nʌnt] . , [hiː; hi][left] ['ɪʃuː] [tuː] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]

By	Jane	,	daughter	of	Sir	John	Fogge	,	Knt	.	,	he	left	issue	two	daughters	and
经过	简	,	女儿	的	先生	约翰	福格	,	克恩特	.	,	他	左边	问题	二	女儿们	和

[koʊ'ɛrz] :

coheirs	:
共同继承人	:

他与约翰·福格爵士的女儿简育有两女，两人均为继承人：

[æn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ˌeɪˌiː'tiː] . - , [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [wʌz; wəz][waɪf][ʌv; əv] ['nɪkələs]

Ann	,	the	eldest	,	aet	.	17	,	at	her	father's	death	,	was	wife	of	Nicholas
安	,	这	长子	,	aet	.	-	,	在	她	父亲的	死亡	,	曾是	妻子	的	尼古拉斯

[vɔks] ,

Vaux	,
沃克斯	,

安是家中长女，父亲去世时年仅17岁，嫁给了尼古拉斯·沃克斯。

[lɔːrd] [vɔks] , [ʌv; əv] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mɑːstɪn] ,

Lord	Vaux	,	of	Harrowden	,	who	died	in	1556	,	now	represented	by	George	Mostyn	,
主	沃克斯	,	的	哈罗登	,	WHO	死亡	在	-	,	现在	代表	经过	乔治	莫斯廷	,

哈罗登的沃克斯勋爵（卒于 1556 年），现由乔治·莫斯廷代表。

['bærən][vɔks] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['henri] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [ænd; ənd]['edwərd] ['bɜːrtʃər]

Baron	Vaux	,	and	Robert	Henry	,	Earl	of	Pembroke	,	and	Edward	Bourchier
男爵	沃克斯	,	和	罗伯特	亨利	,	伯爵	的	彭布罗克	,	和	爱德华	布尔奇尔

[hɑːrtɑːp] , [ɛs'kwɑɪər] .

Hartopp	,	Esq	.
哈托普	,	先生	.

沃克斯男爵、彭布罗克伯爵罗伯特·亨利和爱德华·鲍彻·哈托普先生。

[mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][eɪdʒd] - [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] ['mærid]

Matilda	,	the	youngest	,	was	aged	14	at	her	father's	death	,	and	married
玛蒂尔达	,	这	最小的	,	曾是	老年人	-	在	她	父亲的	死亡	,	和	已婚

[sɜːr] ['tɔməs] [pɑːr] ,

Sir	Thomas	Parr	,
先生	托马斯	帕尔	,

最小的女儿玛蒂尔达在父亲去世时年仅14岁，后来嫁给了托马斯·帕尔爵士。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪljəm] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ([huː] [daɪd][es] . [piː] .

by	whom	she	had	William	Marquess	of	Northampton	(	who	died	s	.	p	.
经过	谁	她	有	威廉	侯爵	的	北安普顿	(	WHO	死亡	s	.	p	.

-) ; [æn] ,

1571	)	;	Anne	,
-	)	;	安妮	,

她与威廉·侯爵（北安普顿侯爵，1571年去世，无嗣而终）育有一子；安妮，

[waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɜːrbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] ([naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['rɑːbərt] ['henri] , [ɜːrl]

wife	of	William	Herbert	,	Earl	of	Pembroke	(	now	represented	by	Robert	Henry	,	Earl
妻子	的	威廉	赫伯特	,	伯爵	的	彭布罗克	(	现在	代表	经过	罗伯特	亨利	,	伯爵

[ʌv; əv] ['pembruk]) ;

of	Pembroke	)	;
的	彭布罗克	)	;

威廉·赫伯特，彭布罗克伯爵的妻子（现由罗伯特·亨利，彭布罗克伯爵代表）；

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [kwiːn] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	Catherine	,	Queen	Consort	of	King	Henry	VIII	.
和	凯瑟琳	,	女王	配偶	的	国王	亨利	八	.

以及亨利八世国王的王后凯瑟琳。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [baɪ] ['ritʃəd] [griːn] , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] , [ɪn] - ,

The	assumption	of	arms	,	by	Richard	Green	,	the	Apothecary	,	in	1770	,
这	假设	的	武器	,	经过	理查德	绿色的	,	这	药剂师	,	在	-	,

1770年，药剂师理查德·格林拿起武器。

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [pri'zjʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['fæməli] .

will	afford	no	ground	for	presuming	his	descent	from	the	Greensnorton	family	.
将要	买得起	不	地面	为了	假设	他的	下降	从	这	-	家庭	.

不会提供任何理由来推断他是格林斯诺顿家族的后裔。

[dʒi:] .

G	.
G	.

G.

['kɑ:tlz] [laɪf] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] , [wen] [ri:v'ju:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] .

Cottle's	Life	of	Coleridge	,	when	reviewed	in	the	Times	.
科特尔的	生活	的	柯尔律治	, 什么时候		已审核	在	这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》对科特尔所著的《柯勒律治传》的评论。

[ðə; ðɪ] [taɪmz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑ:tlz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] [ænd; ənd]

The	Times	review	of	Joseph	Cottle's	Reminiscences	of	Coleridge	and
这	《时代周刊》	审查	的	约瑟夫	科特尔的	回忆录	的	柯尔律治	和

['sauði, 'sʌði] , [ə'pɪrd] ['noʊv] . [θri:] . - ;

Southey	,	appeared	Nov	.	3	.	1847	;
骚塞	,	出现	十一月	.	3	.	-	;

《泰晤士报》对约瑟夫·科特尔所著《柯勒律治与骚塞回忆录》的评论发表于1847年11月3日；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

and	on	the	following	day	,
和	在	这	下列的	天	,

第二天，

['mɪstər] . ['tɔməs] ['hoʊlkrɔ:ft] [kəm'pleɪnd] [baɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Thomas	Holcroft	complained	by	letter	of	a	misrepresentation	of	his
先生	.	托马斯	霍尔克罗夫特	抱怨	经过	信	的	一个	虚假陈述	的	他的

['fɑ:ðər][baɪ]['mɪstər] . ['kɔtl] .

father	by	Mr	.	Cottle	.
父亲	经过	先生	.	科特尔	.

托马斯·霍尔克罗夫特先生写信投诉科特尔先生歪曲了他父亲的情况。

[taɪmz] , ['herəld] , ['krɑ:nɪk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] .

Times	,	Herald	,	Chronicle	,	etc	.	,	when	first	established	.
《时代周刊》	,	先驱报	,	编年史	,	ETC	.	, 什么时候		第一的	已确立的	.

《时代报》、《先驱报》、《纪事报》等，在创刊之初。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

We	are	enabled	,	by	the	courtesy	of	several	correspondents	,
我们	是	已启用	,	经过	这	礼貌	的	一些	通讯员	,

承蒙几位通讯员的慷慨帮助，我们得以.....

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kwɪri] [ʌv; əv][di:] . ([noʊ] . [wʌn]

to	furnish	some	reply	to	the	Query	of	D	.	(	No	.	1
到	提供	一些	回复	到	这	询问	的	D	.	(	不	.	1

就D.的询问作出答复（第1号）

[pi:] . ['sɛvən])

p	.	7	)
p	.	7	)

第7页）

[ðə; ðɪ] [taɪmz] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] 1st ['dʒænjueri] , - , [bʌt; bət] [bɔ:r]

The	Times	first	appeared	under	that	title	on	the	1st	January	,	1788	,	but	bore
这	《时代周刊》	第一的	出现	在下面	那	标题	在	这	1st	一月	,	-	,	但	钻孔

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] - ,

the	Number	941	,
这	数字	-	,

《泰晤士报》于 1788 年 1 月 1 日首次以该名称出版，但期号为 941。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['redʒɪstər] ,

it	being	a	continuation	,	under	a	new	name	,	of	the	Universal	Register	,
它	存在	一个	续篇	,	在下面	一个	新的	姓名	,	的	这	普遍的	登记	,

它是以新名称延续了《通用注册簿》的内容，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['nʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] . - - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l][mʌst; məst]

of	which	940	numbers	had	been	published	.	-	-	The	Morning	Chronicle	must
的	哪个	-	数字	有	到过	已发布	.	-	-	这	早晨	编年史	必须

[hæv; həv] [kə'menst] [ɪn] - ,

have	commenced	in	1769	,
有	开始	在	-	,

其中已出版了940期。——《晨报》应该创刊于1769年。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ef] . [biː] . , [raɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [noʊ] . - .

as	a	correspondent	,	F	.	B	.	,	writes	to	tell	us	that	he	possesses	No	.	242	.
作为	一个	通讯员	,	F	.	B	.	,	写	到	告诉	我们	那	他	拥有	不	.	-	.

通讯员 FB 来信告诉我们，他拥有 242 号。

['deɪtɪd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 12th [mɑːrtʃ] , - .

dated	Monday	,	12th	March	,	1770	.
日期	周一	,	12th	行进	,	-	.

日期为1770年3月12日星期一。

[siː] ['fɜːrðər] ['nɪkəlz] ['lɪtəreri] ['ænɪkˌdoʊts] , [aɪ] . - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] ,

See	further	Nichol's	Literary	Anecdotes	,	i	.	303	;	and	for	Morning	Advertiser	,
看	更远	尼科尔的	文学	轶事	,	我	.	-	;	和	为了	早晨	广告商	,

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

established	in	1794	,
已确立的	在	-	,

参见尼科尔的《文学轶事》第一卷第303页；以及创刊于1794年的《晨报》。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] , [piː] . - .

the	same	volume	,	p	.	290	.
这	相同的	体积	,	p	.	-	.

同一卷，第 290 页。

[ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] : - - ['dʊrɪŋ] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]

Another	correspondent	writes	:	-	-	During	1849	the	Morning	Chronicle	has	completed	its
其他	通讯员	写	:	-	-	期间	-	这	早晨	编年史	有	完全的	它是

81st [jɪr] ;

81st	year	;
81st	年	;

另一位通讯员写道：——1849年，《晨报》迎来了创刊81周年；

[nekst][ɪn][ˌsiːn'jɔːrəti][stændz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , [æt; ət] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] ,

next	in	seniority	stands	the	Morning	Post	,	at	77	;	and	the	Morning	Herald	,
下一个	在	资历	站立	这	早晨	邮政	,	在	-	;	和	这	早晨	先驱报	,

[æt; ət] - .

at	65	.
在	-	.

紧随其后的是《晨邮报》，有 77 年历史；《晨报先驱报》有 65 年历史。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [deɪz] , [ɪz][ɪn][ɪts] 64th [jɪr] ,

The	Times	in	the	numbering	of	its	days	,	is	in	its	64th	year	,
这	《时代周刊》	在	这	编号	的	它是	天	,	是	在	它是	64th	年	,

《泰晤士报》创刊至今已有64年。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] [riːtʃt] [ɪts][grænd][ˌklaɪmæk'terɪk] ,

but	has	not	really	reached	its	grand	climacteric	,
但	有	不是	真的	达到	它是	盛大	更年期	,

但尚未真正达到高潮。

[fɔːr; fər][ɪts] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈredʒɪstər]

for	its	three	years	of	infancy	passed	under	the	name	of	The	Universal	Register
为了	它是	三	年	的	婴儿期	通过了	在下面	这	姓名	的	这	普遍的	登记

,

,

,

在成立的头三年，它以“通用注册簿”的名义运营。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - .

it	having	only	received	its	present	appellation	in	the	opening	of	1788	.
它	拥有	仅有的	已收到	它是	展示	称谓	在	这	开幕	的	-	.

它直到 1788 年初才获得现在的名称。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈædvərtaɪzər][ɪz] [ˈwerɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts] 54th [jɪr] .

The	Morning	Advertiser	is	wearing	away	its	54th	year	.
这	早晨	广告商	是	穿着	离开	它是	54th	年	.

《晨报》即将迎来创刊54周年。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈledʒər] , [kəˈmenst] [ɪn] - , [ɔːr] - , [ɪz] [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] .

The	Public	Ledger	,	commenced	in	1759	,	or	1760	,	is	however	,	the	oldest	Daily	Paper	.
这	民众	账簿	,	开始	在	-	,	或者	-	,	是	然而	,	这	最老	日常的	纸	.

《公共账簿报》创刊于 1759 年或 1760 年，是历史最悠久的日报。

[dɔːrn] [ðə; ði] [ˈbʊkselər] - - [ˈhɛnoʊ] [ˈrʌstɪkəs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Dorne	the	Bookseller	-	-	Henno	Rusticus	,	etc	.
多恩	这	书商	-	-	亨诺	鲁斯蒂克斯	,	ETC	.

书商多恩——Henno Rusticus等

[sɜːr] , - - [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [ɪn][peɪdʒ] - . [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] , [aɪ][beg][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt]

Sir	,	-	-	In	answer	to	W	.	in	page	12	.	of	No	.	1	,	I	beg	to	suggest	that
先生	,	-	-	在	回答	到	W	.	在	页	-	.	的	不	.	1	,	我	求	到	建议	那

['dɔːrmər] ,

Dormer	,
天窗	,

先生，——针对第1期第12页W先生的提问，我谨建议多默尔先生，

[ˈrɪt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] [ˌem ˈes] . - - [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˌbriːviˈeɪʃn] - - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm]

written	Dõmr	in	the	MS	.	-	-	a	common	abbreviation	-	-	may	be	the	name
书面	-	在	这	多发性硬化症	.	-	-	一个	常见的	缩写	-	-	可能	是	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈbʊkselər] ,

of	the	Oxford	bookseller	,
的	这	牛津	书商	,

手稿中写成的 Dõmr（一个常见的缩写）可能是牛津书商的名字。

[ænd; ənd] [ˈhɛnoʊ] [ˈrʌstɪkəs] [meɪ] [biː; bi][ˈhoʊmoʊ] [ˈrʌstɪkəs] , " [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and	Henno	Rusticus	may	be	Homo	rusticus	,	"	the	country	gentleman	.
和	亨诺	鲁斯蒂克斯	可能	是	人类	锈菌	,	"	这	国家	绅士	.

Henno Rusticus 可能是 Homo rusticus，即“乡村绅士”。

" [ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem ˈes] . [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪˈledʒəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]

"	The	hand	-	writing	of	this	MS	.	is	so	small	and	illegible	in	some	places
"	这	手	-	写作	的	这	多发性硬化症	.	是	所以	小的	和	无法辨认	在	一些	地方

,

,

,

这份手稿的字迹非常小，有些地方难以辨认。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [æn; ən] [ˈedɪpəs] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ˌaɪ ˈtiː] ;

that	it	requires	an	Oedipus	to	decipher	it	;
那	它	需要	一个	俄狄浦斯	到	解码	它	;

需要像俄狄浦斯那样的人才能解读它；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [ðoʊz] [lɪŋks] - [aɪd] ['æntɪkwərɪ]
and 和 | **the** 这 | **public** 民众 | **will** 将要 | **have** 有 | **much** 很多 | **reason** 原因 | **to** 到 | **thank** 感谢 | **those** 那些 | **lynx** 猞猁 | **-** - | **eyed** 眼睛 | **antiquaries** 古董商

[huː] [hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
who WHO | **have** 有 | **taken** 已采取 | **great** 伟大的 | **pains** 疼痛 | **to** 到 | **render** 使成为 | **it** 它 | **intelligible** 可理解的 | **.** .

公众将有充分的理由感谢那些目光敏锐的古董收藏家，他们不遗余力地使之变得通俗易懂。

" [ðə; ði]['saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][end] ,
" " | **The** 这 | **Sige** sige | **of** 的 | **the** 这 | **End** 结尾 | **,** ,

《末日围攻》

" [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði][end] .
" " | **is** 是 | **of** 的 | **course** 课程 | **properly** 适当地 | **explained** 解释 | **to** 到 | **be** 是 | **"** " | **the** 这 | **Signe** 西格妮 | **of** 的 | **the** 这 | **End** 结尾 | **.** .

当然，""的正确解释是"终结的标志"。

" [dʒeɪ] . [aɪ] .
" " | **J** J | **.** . | **I** 我 | **.** .

"JI

- [doʊdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] .
SANUTO'S - | **DOGES** 狗狗币 | **OF** 的 | **VENICE** 威尼斯 | **.** .

威尼斯的圣托之犬。

[sɜːr] , - - [ðə; ði] [haɪ] ['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['repərtɔːri] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtəreri]
Sir 先生 | **,** , | **-** - | **-** - | **The** 这 | **high** 高的 | **value** 价值 | **of** 的 | **your** 你的 | **Journal** 杂志 | **as** 作为 | **a** 一个 | **repertory** 曲目 | **of** 的 | **interesting** 有趣的 | **literary** 文学
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information 信息 | **,** ,

先生，——贵刊作为一部收录丰富有趣文学信息的宝库，具有很高的价值。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
which 哪个 | **without** 没有 | **it** 它 | **might** 可能 | **be** 是 | **lost** 丢失的 | **to** 到 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** ,

如果没有它，它可能就会从世界上消失。

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
is 是 | **becoming** 成为 | **daily** 日常的 | **more** 更多的 | **apparent** 明显 | **from** 从 | **the** 这 | **number** 数字 | **and** 和 | **character** 特点 | **of** 的 | **your** 你的
[ˌkɔris'pɔndənts] .
correspondents 通讯员 | **.** .

从来信者的数量和性质来看，这一点日益明显。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .
You 你 | **have** 有 | **my** 我的 | **best** 最好的 | **wishes** 愿望 | **for** 为了 | **its** 它是 | **success** 成功 | **.** .

衷心祝愿它取得成功。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] ['mædn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['ɑːbviəs]
The 这 | **communication** 沟通 | **of** 的 | **Sir** 先生 | **FREDERICK** 弗雷德里克 | **MADDEN** 麦登 | **respecting** 尊重 | **the** 这 | **singular** 单数 | **and** 和 | **obvious** 明显的
['erər] [ɪn]['mærin] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
error 错误 | **in** 在 | **Marin** 马林 | **Sanuto's** - | **Lives** 生活 | **of** 的 | **the** 这 | **Doges** 狗 | **of** 的 | **Venice** 威尼斯 | **,** ,

弗雷德里克·马登爵士就马林·萨努托所著《威尼斯总督传》中一个特殊且明显的错误所作的来信，

[hæz; həz] [rɪ'nu:d] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn]

has	renewed	in	me	a	desire	for	information	which	I	have	hitherto	been
有	更新	在	我	一个	欲望	为了	信息	哪个	我	有	迄今为止	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ;

unable	to	obtain	;
无法	到	获得	;

它重新激发了我对以前无法获得的信息的渴望;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɪri] .

and	I	will	,	therefore	,	with	your	permission	,	put	it	here	as	a	Query	.
和	我	将要	,	所以	,	和	你的	允许	,	放	它	这里	作为	一个	询问	.

因此，经您允许，我将在此提出一个问题。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [hu:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk]

Who	was	the	foreigner	who	gave	to	the	world	the	very	interesting	book
WHO	曾是	这	外国人	WHO	给予	到	这	世界	这	非常	有趣的	书

[rɪ'spektɪŋ] - ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] ?

respecting	Sanuto	under	the	following	title	?
尊重	-	在下面	这	下列的	标题	?

这位外国人是谁？他向世界介绍了一本非常有趣的、以萨努托为主题的书，书名如下?

- - - ['sʌlə] ['vi:tə][i:] ['sʌl] [oʊ'pɛr][ˌdi: 'aɪ]['mærin] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

-	-	Ragguagli	sulla	Vita	e	sulle	Opere	di	Marin	Sanuto	,	etc	.
-	-	-	苏拉	维塔	e	苏勒	歌剧	迪	马林	-	,	ETC	.

——《Ragguagli sulla Vita e sulle Opere di Marin Sanuto》等

- [dɔ:l] - [æmɪsɪzi:ə][ˌdi: 'aɪ] { - }

Intitolati	dall	'	amicizia	di	{	76	}
-	达尔	-	友谊	迪	{	-	}

Intitolati dall' amicizia di{76}

[ˌju: en 'oʊˌ'ju:noʊ] [stræni:ɛr] [ɑ:l]['nɑ:bəl]['dʒɑ:koʊpoʊ][vi'tʃɛntsoʊ][ˌfɑ:skə'ri:ni] . - - ['ɑ:prə] [dɪ'vaɪz][ɪn] -

uno	Straniere	al	nobile	Jacopo	Vicenzo	Foscarini	.	-	-	Opera	divise	in	trè
一	斯特拉尼埃	al	高贵的	雅各布	维琴佐	福斯卡里尼	.	-	-	歌剧	分割	在	-

- , [ve'netsjɑ:] , - - [eɪt] . [ɪn] 8vo .

perti	,	Venezia	,	1837	-	8	.	in	8vo	.
-	,	威尼斯	,	-	-	8	.	在	8vo	.

uno Straniere al nobile Jacopo Vicenzo Foscarini。-Opera divise in trè perti，威尼斯，1837-8。在8vo中。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] ['mænər] [ɪn]

The	able	writer	has	noticed	that	the	very	mutilated	and	incorrect	manner	in
这	有能力的	作家	有	注意到	那	这	非常	残缺	和	错误	方式	在

[wɪtʃ] [ˌmʊrə'tɔ:ri][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] - ,

which	Muratori	has	printed	all	that	he	has	given	of	Sanuto	,
哪个	穆拉托里	有	打印	全部	那	他	有	给定	的	-	,

这位才华横溢的作家注意到，村取以极其残缺和错误的方式刊印了他所提供的关于山户的一切资料。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [lə] ['vi:t] [di:] - ['doʊgi] ,

and	especially	Le	Vite	de	'	Dogi	,
和	尤其	乐	维特	德	-	狗狗	,

尤其是《Le Vite de' Dogi》

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:pi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'edɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['laɪbreri][æt; ət]

of	which	the	original	copy	still	remains	inedited	in	the	Estensian	Library	at
的	哪个	这	原来的	复制	仍然	遗迹	未编辑	在	这	-	图书馆	在

[moʊ'denə] .

Modena	.
摩德纳	.

其中原稿至今仍保存在摩德纳的埃斯滕西亚图书馆，未经编辑。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪgnərənt] [ɔːr]['ɪndələnt] [træn'skraɪbər] [meɪd] [ðə; ði]

There	can	be	no	doubt	that	some	ignorant	or	indolent	transcriber	made	the
那里	能	是	不	怀疑	那	一些	无知	或者	懒惰的	转录员	制成	这

[mis'teik] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər]['riːtʃoʊ] ,

mistake	of	iudeo	for	richo	,
错误	的	-	为了	里乔	,

毫无疑问，是某个无知或懒惰的转录员把 iudeo 误写成了 richo。

[soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] [baɪ][sɜːr] ['fredrɪk] ['mædn] .

so	satisfactorily	and	happily	elucidated	by	SIR	FREDERICK	MADDEN	.
所以	令人满意地	和	快乐地	阐明	经过	先生	弗雷德里克	麦登	.

弗雷德里克·马登爵士对此进行了令人满意和愉快的阐述。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] - ,

How	much	it	is	to	be	regretted	that	the	Diary	of	Sanuto	,
如何	很多	它	是	到	是	后悔	那	这	日记	的	-	,

《萨努托日记》的出版，实在令人惋惜。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['truːθfl] [er] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn]

so	remarkable	for	it	simplicity	and	ingenuous	truthful	air	,	should	still	remain
所以	卓越	为了	它	简单	和	天真无邪	真实	空气	,	应该	仍然	保持

[ɪn'edɪtɪd] .

inedited	.
未编辑	.

这部作品以其简洁和真诚的风格而著称，应该保持原样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][æn; ən] ['epək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	relates	to	an	epoch	among	the	most	interesting	of	Modern	History	,
它	相关	到	一个	时代	之中	这	最多	有趣的	的	现代的	历史	,

它与近代史上最引人入胜的时期之一有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][iks'trækts]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['oʊnli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	the	extracts	given	in	the	Ragguagli	only	make	us	wish	for	more	.
和	这	提取物	给定	在	这	-	仅有的	制作	我们	希望	为了	更多的	.

《拉瓜利》中摘录的内容只会让我们更加渴望了解更多。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['daɪəri][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][və'lɔːri][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

From	this	Diary	it	appears	that	the	Valori	were	among	the	most	distinguished
从	这	日记	它	出现	那	这	瓦洛里	是	之中	这	最多	杰出的

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ðæt] [ɪts] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər]['prɪnsəz] .

citizens	of	a	state	which	could	boast	that	its	merchants	were	princes	.
公民	的	一个	状态	哪个	可以	夸	那	它是	商人	是	王子们	.

从这本日记可以看出，瓦洛里家族是这个国家最杰出的公民之一，这个国家甚至可以自豪地说，它的商人都是王子。

[ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪz][noʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːltoʊviːti] , [ɪts] [mɔːr]

The	palace	they	inhabited	is	no	known	by	the	name	of	the	Altoviti	,	its	more
这	宫殿	他们	有人居住的	是	不	已知	经过	这	姓名	的	这	阿尔托维蒂	,	它是	更多的

['riːs(ə)nt] ['oʊnərz] ,

recent	owners	,
最近的	所有者	,

他们居住的宫殿现在被称为阿尔托维蒂宫，这是它最近的主人的名字。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'lɔːri][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	many	of	the	tombs	of	the	Valori	are	to	be	found	in	the	church
和	许多	的	这	陵墓	的	这	瓦洛里	是	到	是	成立	在	这	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['prɑːkjələs] .

of	St	.	Proculus	.
的	英石	.	普罗库鲁斯	.

瓦洛里家族的许多墓穴都位于圣普罗库鲁斯教堂内。

[ˌmɑːkiə'vɛli] ['menʃənz] [bɑːrtɔlə'meɪoʊ][və'lɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌtʃɪ'tɑːdɪˌni][diː] - - , [ænd; ənd] ,

Macchiavelli	mentions	Bartolomeo	Valori	among	the	Cittadini	d	'	autorita	,	and	,
马基雅维利	提及	巴托洛梅奥	瓦洛里	之中	这	奇塔迪尼	d	-	-	,	和	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['nɑːrdi] ,

according	to	Nardi	,
根据	到	纳尔迪	,

马基雅维利在 Cittadini d'autorita 中提到了巴托洛梅奥·瓦洛里 (Bartolomeo Valori)，而且根据纳尔迪的说法，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌgɑːnfə'loʊnɪɛri][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] - , - , [ænd; ənd]

he	was	Gonfaloniere	in	the	first	two	months	of	the	years	1402	,	1408	,	and
他	曾是	旗手	在	这	第一的	二	几个月	的	这	年	-	,	-	,	和

- .

1420	.
-	.

他在 1402 年、1408 年和 1420 年的前两个月担任旗手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk][ə'kædəmi] [ðæt][fi'tʃiːnoʊ] [ə'sembld] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

He	was	also	one	of	the	Platonic	Academy	that	Ficino	assembled	around	him
他	曾是	还	一	的	这	柏拉图式	学院	那	菲奇诺	组装	大约	他

.

:

.

他也是菲奇诺围绕他组建的柏拉图学院的一员。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəri][ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz]

In	this	Diary	of	Sanuto	will	be	found	many	minute	and	interesting	details
在	这	日记	的	-	将要	是	成立	许多	分钟	和	有趣的	细节

[rɪ'spektɪŋ] [ˌsævənə'roʊlə] ,

respecting	Savonarola	,
尊重	萨沃纳罗拉	,

在萨努托的这本日记中，你会发现许多关于萨沃纳罗拉的细致而有趣的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪkl] [deθ] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ]['vælər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

and	the	relation	of	the	tragical	death	of	Francisco	Valor	,	who	had	also
和	这	关系	的	这	悲剧	死亡	的	弗朗西斯科	勇气	,	WHO	有	还

[bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] - ,

been	several	times	Gontaloniere	,
到过	一些	时代	-	,

以及弗朗西斯科·瓦洛尔（Francisco Valor）的悲惨死亡，他也曾多次担任贡塔洛涅雷（Gontaloniere）。

[ænd; ənd] [huːm] [ˌsævənə'roʊlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]

and	whom	Savonarola	,	in	his	confession	,	said	it	was	his	intention	to
和	谁	萨沃纳罗拉	,	在	他的	忏悔	,	说	它	曾是	他的	意图	到

[hæv; həv] [meɪd] [pər'petʃuəl] ['dɪktɪtər] .

have	made	perpetual	Dictator	.
有	制成	永久	独裁者	.

萨沃纳罗拉在供词中说，他的目的是让萨沃纳罗拉成为永久独裁者。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəri] ,

I	would	have	given	a	specimen	of	this	very	interesting	diary	,
我	会	有	给定	一个	标本	的	这	非常	有趣的	日记	,

我本想赠送一份这本非常有趣的日记的样本。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['skruːpəld][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]

but	that	I	scrupled	to	occupy	space	which	your	correspondents	enable	you	to
但	那	我	谨慎的	到	占据	空间	哪个	你的	通讯员	使能够	你	到

[fɪl] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] ,

fill	so	effectively	,
充满	所以	有效地	,

但我却犹豫是否要占用你们的读者们能够如此有效地填满的版面。

[fɔːr; fər][aɪ] ['fʊli] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

for	I	fully	subscribe	to	the	dictum	of	the	Ragguagliatore	,
为了	我	完全	订阅	到	这	格言	的	这	-	,

因为我完全赞同拉瓜利亚托雷的格言，

" [ɪl] - [ˌes 'aɪ] [prɪ'zɛntə] [kʌm] [lɑː] [skɔt] [dɛ'gliː] - , - [kʌm] [sɜːr]['wɔːltər] ['dɛl]

"	Il	Sanuto	si	presenta	come	la	Scott	degli	Storiei	,	compincendosi	come	Sir	Walter	delle
"	il	-	是	呈现	来	拉	斯科特	德利	-	,	-	来	先生	沃尔特	德尔

[dʒoʊstɜ-iɪ] ,

giostre	,
乔斯特	,

"Il Sanuto si Presenta come la Scott degli Storiei, compincendosi come Sir Walter delle giostre,

['dɛl] [fɛst] , [iː] ['dɛl] [nɑːrɑːtsiːoʊni][ˌpiːˌɑː'tʃeɪvoʊleɪ][iː][ˌdiː 'aɪ]['doʊltʃeɪ][ˌpiː'eɪtɑː] .

delle	feste	,	e	delle	narrazioni	piacevole	e	di	dolce	pietà	.
德尔	节日	,	e	德尔	叙述	皮亚切沃勒	e	迪	甜蜜	圣母怜子图	.

节日、叙述和哀悼。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .

S	.	W	.	S	.
S	.	W	.	S	.

SWS

['mɪkəlˌhæm] , ['noʊv] . - , - .

Mickleham	,	Nov	.	23	,	1849	.
米克勒姆	,	十一月	.	-	,	-	.

米克勒姆，1849 年 11 月 23 日。

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['twaɪzdən] .

OF	ROGER	TWYSDEN	.
的	罗杰	特威斯登	.

罗杰·特威斯登。

[sɜːr] , - - [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " ['kwɪri] " [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

Sir	,	-	-	An	answer	to	the	following	"	Query	"	would	be	most	interesting	to
先生	,	-	-	一个	回答	到	这	下列的	"	询问	"	会	是	最多	有趣的	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

先生，——如果您能回答以下"问题"，我将非常感兴趣。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

and	,	perhaps	,	not	altogether	without	its	value	to	the	literary	world	.
和	,	也许	,	不是	共	没有	它是	价值	到	这	文学	世界	.

而且，或许它对文学界也并非完全没有价值。

[ə'mʌŋ] [sɜːr]['rɑːdʒər] - [em'esiz] .

Among	Sir	Roger	Twysden's	MSS	.
之中	先生	罗杰	-	MSS	.

在罗杰·特威斯登爵士的手稿中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət]['ɑːksfərd] ,

I	have	a	letter	from	him	to	his	son	at	Oxford	,
我	有	一个	信	从	他	到	他的	儿子	在	牛津	,

我有一封他写给他在牛津的儿子的信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

requesting	his	intercession	with	the	University	for	the	loan	of	the
请求	他的	代祷	和	这	大学	为了	这	贷款	的	这

[ˌem 'es] . [ʌv; əv]['wɔːltər] ['meɪps] " [diː] - - ,

MS	.	of	Walter	Mapes	"	de	nugis	curialium	,
多发性硬化症	.	的	沃尔特	马佩斯	"	德	-	-	,

请求他向大学斡旋，借出沃尔特·马佩斯的《论宫廷杂务》手稿。

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	in	order	that	he	might	prepare	it	for	publication	.
"	在	命令	那	他	可能	准备	它	为了	发布	.

以便他可以准备出版。

[hiː; hi] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪn] ['hævɪŋ] [lent] [hɪm; ɪm]

He	instances	the	liberality	of	the	Archbishop	of	Canterbury	in	having	lent	him
他	实例	这	自由主义	的	这	大主教	的	坎特伯雷	在	拥有	借出的	他

[frʌm; frəm] ['læmbəθ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bekɪt] ;

from	Lambeth	the	Epistles	of	Amselm	and	Becket	;
从	兰贝斯	这	书信	的	-	和	贝克特	;

他举例说明了坎特伯雷大主教的慷慨，大主教曾从兰贝斯借给他安瑟伦和贝克特的书信；

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [em'esiz] .

and	adds	,	that	,	by	being	permitted	to	retain	these	MSS	.
和	添加	,	那	,	经过	存在	允许	到	保持	这些	MSS	.

并补充说，通过允许保留这些 MSS。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	his	hands	for	some	years	,	he	had	now	prepared	them	for	the
在	他的	双手	为了	一些	年	,	他	有	现在	准备	他们	为了	这

[pres] .

press	.
按	.

他将这些文件保存了多年，现在他已准备好将它们交给媒体。

[aɪ]['kænɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['prɪntɪd] ,

I	cannot	learn	that	they	were	ever	printed	,
我	不能	学习	那	他们	是	曾经	打印	,

我无法得知它们是否曾被印刷过。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [ˌem 'es] . [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	among	the	voluminous	MS	.	remains	of	Sir	Roger	now	in	my	hands	,
和	之中	这	大量的	多发性硬化症	.	遗迹	的	先生	罗杰	现在	在	我的	双手	,

而我手中现存的罗杰爵士的大量手稿遗存中，

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	cannot	find	the	smallest	trace	of	them	.
我	不能	寻找	这	最小	痕迹	的	他们	.

我找不到它们的一丝踪迹。

[kæn; kən]['eni][wʌn][jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Can	any	one	your	readers	inform	me	what	became	of	this	collection	,	which	,
能	任何	一	你的	读者	通知	我	什么	成为	的	这	收藏	,	哪个	,

请问哪位读者能告诉我这批藏品后来怎么样了吗?

[baɪ][sɜːr]['rɑːdʒɝz] ['steɪtmənt] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ?

by	Sir	Roger's	statement	,	was	finished	and	completely	ready	for	the	press	?
经过	先生	罗杰的	陈述	,	曾是	完成的	和	完全地	准备好	为了	这	按	?

根据罗杰爵士的声明，一切是否已经完成并完全准备好向媒体发布?

[tuː; tə] [ðɪs] " ['kwɪri] " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] " [noʊt] ,

To	this	"	Query	"	I	may	as	well	add	a	"	Note	,
到	这	"	询问	"	我	可能	作为	出色地	添加	一个	"	笔记	,

对于这个"疑问"，我不妨再补充一句"备注"，

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
" which may be interesting to some of your readers .
" 哪个 可能 是 有趣的 到 一些 的 你的 读者 .

"这或许会引起你们部分读者的兴趣。"

[ɪn][sɜːr]['rɑːdʒɚz] [ˌem 'es] . ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɝːsə'kjuːʃəns][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [hiː; hi] [steɪts]
In Sir Roger's MS . Journal of his persecutions by the Parliament , he states
在 先生 罗杰的 多发性硬化症 . 杂志 的 他的 迫害 经过 这 议会 , 他 各州
:
:
:

罗杰爵士在其手稿日记中记录了自己遭受议会迫害的经历，其中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv]
" It is sayd King Charles subscribed the byll for taking away the votes of
" 它 是 赛义德 国王 查尔斯 已订阅 这 - 为了 采取 离开 这 投票 的
['bɪʃəp] ,
Bishops ,
主教们 ,

据说查理国王签署了剥夺主教投票权的法案。

[ɪn] - ['veri] [haʊs] [wer] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][fɜːrst] [priːtʃt] , - - [vɪz] .
in y't very house where Christian religion was first preached , - - viz .
在 - 非常 房子 在哪里 基督教 宗教 曾是 第一的 布道 , - - 即 .

在你最初宣扬基督教信仰的那所房子里，——即。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstɪn] [baɪ] ['kæntərˌberi] .
St . Augustines by Canterbury .
英石 . 奥古斯丁 经过 坎特伯雷 .

坎特伯雷的圣奥古斯丁教堂。

" ['læmbərt] [biː] . [lɑːkɪŋ] .
" LAMBERT B . LARKING .
" 兰伯特 B . 嬉戏 .

兰伯特·B·拉金。

- ['vɪkərɪdʒ] , ['noʊv] . - .
Ryarsh Vicarage , Nov . 17 .
- 牧师住宅 , 十一月 . - .

赖亚什牧师住宅，11月17日。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

- ['pɛl] .
Honnore Pelle .
- 佩勒 .

荣誉佩勒。

[huː] [wʌz; wəz] " - [pel] , - " ?
Who was " Honnore Pell , 1684 " ?
WHO 曾是 " - 佩尔 , - " ?

"Honnore Pell，1684"是谁?

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [ʌv; əv]
My reason for asking this is , I have a marble bust of Charles II . of
我的 原因 为了 问 这 是 , 我 有 一个 大理石 摔碎 的 查尔斯 二 . 的
[kə'lɑːs(ə)l][saɪz] ,
colossal size ,
庞大 尺寸 ,

我问这个问题的原因是，我有一尊尺寸巨大的查理二世大理石半身像。

[moʊst] ['splendɪdli] ['skʌlptʃərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd] [fʊl] [kɔːrt] [dres] [ʌv; əv]

most	splendidly	sculptured	,	with	the	long	curling	hair	and	full	court	dress	of
最多	精彩地	雕塑	,	和	这	长的	冰壶	头发	和	满的	法庭	裙子	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] ,

the	period	,
这	时期	,

雕像造型极其精美，长长的卷发和当时的全套宫廷服饰都栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eni]

and	the	execution	and	workmanship	of	which	would	do	honour	to	any
和	这	执行	和	做工	的	哪个	会	做	荣誉	到	任何

['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːr]['prez(ə)nt][taɪm] .

sculptor	of	the	past	or	present	time	.
雕塑家	的	这	过去的	或者	展示	时间	.

其精湛的工艺和表现力，足以令古今任何一位雕塑家都为之骄傲。

[ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

On	the	stump	of	the	arm	are	the	name	and	date	which	I	have	given
在	这	树桩	的	这	手臂	是	这	姓名	和	日期	哪个	我	有	给定

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

残肢上刻着我上面提到的姓名和日期。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrks] .

and	I	have	in	vain	looked	into	biographical	works	.
和	我	有	在	徒劳	看起来	进入	传记	作品	.

我曾徒劳地查阅过传记作品。

['dʌbljuː] . [el] .

W	.	L	.
W	.	L	.

西湖人

[bʌst] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] .

Bust	of	Sir	Walter	Raleigh	.
摔碎	的	先生	沃尔特	罗利	.

沃尔特·雷利爵士半身像。

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [bʌst] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

Is	there	an	authentic	bust	of	Sir	Walter	Raleigh	in	existence	?
是	那里	一个	真正的	摔碎	的	先生	沃尔特	罗利	在	存在	?

现存有沃尔特·雷利爵士的真迹半身像吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

and	if	so	,	where	is	it	to	be	found	?
和	如果	所以	,	在哪里	是	它	到	是	成立	?

如果真有此事，它在哪里可以找到?

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

Motto	of	University	of	Cambridge	.
座右铭	的	大学	的	剑桥	.

剑桥大学校训。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['ɔːθər] , " ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] , " [kʌmz] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

From	what	author	,	"	chapter	and	verse	,	"	comes	the	motto	of	the
从	什么	作者	,	"	章	和	诗	,	"	来	这	座右铭	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [hɪŋk] ['luːsəm]

University	of	Cambridge	,	HINC	LUCEM
大学	的	剑桥	,	头	光合色素

剑桥大学的校训"HINC LUCEM"出自哪位作者之手？答案是"章节与诗句"。

[et] ['sægrə] ?

ET	POCULA	SAGRA	?
ET	波库拉	萨格拉	?

ET POCULA SAGRA?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['leɪtən] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [ɪ'pɪsl] ,

It	is	used	as	a	quotation	in	Leighton	on	St	.	Peter's	Epistle	,
它	是	用过的	作为	一个	引述	在	莱顿	在	英石	.	彼得的	书信	,

它被莱顿引用在《圣彼得书信》中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns] .

but	in	the	last	edition	the	learned	editor	does	not	give	a	reference	.
但	在	这	最后的	版	这	学习	编辑	做	不是	给	一个	参考	.

但在最新版中，这位博学的编辑没有给出参考文献。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [es] .

J	.	J	.	S	.
J	.	J	.	S	.

JJS

['fæməli][ʌv; əv][dʒaɪlz][ʌv; əv] ['wustəʃiə] .

Family	of	Giles	of	Worcestershire	.
家庭	的	吉尔斯	的	伍斯特郡	.

伍斯特郡吉尔斯家族。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] " [dʒaɪlz] ,

Can	you	tell	me	any	thing	of	a	family	named	"	Giles	,
能	你	告诉	我	任何	事物	的	一个	家庭	命名	"	吉尔斯	,

你能告诉我一些关于一个名叫"吉尔斯"的家庭的信息吗?

" [huːz] [krest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ?

"	whose	crest	was	a	horse's	head	?
"	谁	波峰	曾是	一个	马匹	头	?

"其族徽为马头的？"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wustəʃiə] .

They	were	connected	with	Worcestershire	.
他们	是	连接	和	伍斯特郡	.

他们与伍斯特郡有联系。

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [pleɪ] .

Passage	from	an	Old	Play	.
通道	从	一个	老的	玩	.

摘自一部古老戏剧的段落。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] ['riːdɚz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]

Can	any	of	your	many	readers	oblige	me	by	informing	me	where	the
能	任何	的	你的	许多	读者	必须	我	经过	通知	我	在哪里	这

['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ?

following	very	striking	passage	can	be	found	?
下列的	非常	引人注目	通道	能	是	成立	?

贵刊的众多读者中，能否有人告知我以下这段非常引人注目的文字出处?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][laɪnz]['kwoʊtɪd][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] " [oʊld] [pleɪ] ;

I	have	seen	the	lines	quoted	as	from	an	"	Old	Play	;
我	有	已见	这	线条	引	作为	从	一个	"	老的	玩	;

我曾看到有人引用这些台词，说它们出自一部"古老的戏剧"；

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] { - }

"	but	a	tolerable	extensive	knowledge	of	old	plays	,	and	a	diligent	{	77	}
"	但	一个	可容忍的	广泛的	知识	的	老的	演出	,	和	一个	勤奋	{	-	}

但对古代戏剧有相当广泛的了解，并且勤奋{77}

[sɜːrtʃ] , [hæv; həv][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] : - -

search	,	have	not	hitherto	enabled	me	to	find	them	:	-	-
搜索	,	有	不是	迄今为止	已启用	我	到	寻找	他们	:	-	-

搜索至今仍未能让我找到它们:

" [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['sɪti] [geɪ] , [ɪts]['revəlz] ['dʒɔɪəs] ?

"	Call	you	the	city	gay	,	its	revels	joyous	?
"	称呼	你	这	城市	同性恋	,	它是	揭秘	欢乐	?

"称你为这座城市的欢乐，称它的狂欢为欢乐？"

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

They	may	be	so	to	you	,	for	you	are	young	,
他们	可能	是	所以	到	你	,	为了	你	是	年轻的	,

也许他们对你来说是这样，因为你还年轻。

[bɪ'laɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Belike	and	happy	.
大概	和	快乐的	.

保持快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

She	was	young	in	years	,
她	曾是	年轻的	在	年	,

她年纪轻轻，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɪn][mɪd] - [sprɪŋ] [wɪl] ['blaɪtɪŋ] ['waɪndz]

But	often	in	mid	-	spring	will	blighting	winds
但	经常	在	中	-	春天	将要	枯萎病	风

但通常在仲春时节，会刮起毁灭性的大风。

[duː] ['ɔtəmz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [griːf] [æt; ət] [hɑːrt]

Do	autumn's	work	;	and	there	is	grief	at	heart
做	秋天的	工作	;	和	那里	是	悲伤	在	心

做秋天该做的事；心中充满悲伤

[kæn; kən][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] , [kæn; kən] [peɪl] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] ,

Can	do	the	work	of	years	,	can	pale	the	cheek	,
能	做	这	工作	的	年	,	能	苍白	这	脸颊	,

能完成多年的工作，能使脸色苍白，

[ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ðɪ] [braʊ] , [ænd; ənd]['soʊbər] [daʊn] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

And	cloud	the	brow	,	and	sober	down	the	spirit	.
和	云	这	眉头	,	和	清醒	向下	这	精神	.

使眉头阴沉，精神萎靡。

[ðɪs] ['gjuːgɔː,'guːgɔː] [siːn] [hæθ] [fjuːər] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

This	gewgaw	scene	hath	fewer	charms	for	her
这	格高	场景	有	更少	魅力	为了	她

这堆小玩意儿对她来说没什么吸引力。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kroʊn] , [ðæt] ['nʌmbərɪŋ] ['sɪksti] ['wɪntɚz] ,

Than	for	the	crone	,	that	numbering	sixty	winters	,
比	为了	这	老妪	,	那	编号	六十	冬天	,

比起那位年过六十载的老妪，

[prənaʊnsɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɑːli] . - - ['mɑːrv(ə)l][nɑːt]
Pronounceth **it** **all** **folly** **.** **-** **-** **Marvel** **not**
发音 它 全部 蠢事 . - - 奇迹 不是

断言这一切都是愚蠢的。——不要惊奇

- [tɪz] [left] [ðʌs] ['wɪlɪŋli] .
' **Tis** **left** **thus** **willingly** **.**
- 的 左边 因此 心甘情愿 .

这是自愿留下的。

" [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
" **C** **.** **A** **.** **H** **.**
" C . 一个 . H .

"CAH

[ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] , ['noʊv] . - , - .
Athenæum **Club** **,** **Nov** **.** **17** **,** **1849** **.**
雅典娜神庙 俱乐部 , 十一月 . - , - .

雅典娜俱乐部，1849 年 11 月 17 日。

['dɔltənz] - ['daʊnfɔːl] .
Dalton's **Doubting's** **Downfall** **.**
达尔顿的 - 倒台 .

道尔顿的怀疑导致了他的失败。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [lækɪŋtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] [bʊk]
About **thirty** **years** **ago** **the** **following** **appeared** **in** **Lackington** **and** **Co** **.** **'** **s** **book**
关于 三十 年 前 这 下列的 出现 在 拉金顿 和 合作 . - s 书
['kætəlɔːg] :
catalogue **:**
目录 :

大约三十年前，拉金顿公司（Lackington and Co.）的图书目录中出现了以下内容：

" ['dɔːltən] (['edwərd]) - ['daʊnfɔːl] , 1s .
" **Dalton** **(** **Edward** **)** **Doubting's** **Downfall** **,** **1s** **.**
" 道尔顿 (爱德华) - 倒台 , 1s .

"道尔顿（爱德华）怀疑的垮台，1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wen] ['ʌðər] [bʊks] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] , [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] ;
" **Application** **was** **made** **,** **when** **other** **books** **were** **ordered** **,** **three** **several** **times** **;**
" 应用 曾是 制成 , 什么时候 其他 图书 是 订购 , 三 一些 时代 ;

"在订购其他书籍时，曾多次提出申请；

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] " [soʊld] .
in **each** **case** **the** **answer** **was** **"** **sold** **.**
在 每个 案件 这 回答 曾是 " 卖 .

每种情况下的答案都是"已售出"。

" [sɪns] [ðæt] [deɪt] [in'kwaiəriz][hæv; həv] [bɪn] [institjuːtid][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]
" **Since** **that** **date** **inquiries** **have** **been** **instituted** **from** **time** **to** **time** **,** **in** **the**
" 自从 那 日期 查询 有 到过 已设立 从 时间 到 时间 , 在 这
['juːʒuəl]['kwɔːrtərz] ,
usual **quarters** **,**
通常 四分之一 ,

"自那以后，各方不时展开调查，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnsək'sesfəli] .

but	always	unsuccessfully	.
但	总是	不成功	.

但总是以失败告终。

[noʊ] [kluː] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɔːr] [deɪt] ,

No	clue	can	be	given	as	to	the	size	or	date	,
不	线索	能	是	给定	作为	到	这	尺寸	或者	日期	,

无法提供关于尺寸或日期的任何线索。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði]

but	from	the	quaintness	of	the	title	it	is	presumed	to	be	about	the
但	从	这	古雅	的	这	标题	它	是	假定	到	是	关于	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

period	of	the	Commonwealth	.
时期	的	这	联邦	.

但从书名的古雅风格来看，推测它讲述的是英联邦时期的故事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [prəˈkjʊr] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði]['lɪbərəl] [praɪs] [ʌv; əv] 20s .

Should	any	of	your	readers	procure	this	work	,	the	liberal	price	of	20s	.
应该	任何	的	你的	读者	采购	这	工作	,	这	自由主义	价格	的	20s	.

如果您的读者购买了此作品，价格仅为 20 先令。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr] 10s .

if	a	book	,	or	10s	.
如果	一个	书	,	或者	10s	.

如果是一本书，或者10个。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] ['miːdiəm] , [baɪ]

if	a	pamphlet	,	will	be	paid	for	it	through	your	medium	,	by
如果	一个	小册子	,	将要	是	有薪酬的	为了	它	通过	你的	中等的	,	经过

如果是宣传册，费用将通过您的媒介支付。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['ɔːθəz] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] .

Authors	of	Old	Plays	.
作者	的	老的	演出	.

古代剧作的作者。

['kwɪri] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪz] ? - - [wʌn] .

Query	the	authors	of	the	following	plays	?	-	-	1	.
询问	这	作者	的	这	下列的	演出	?	-	-	1	.

询问下列剧作的作者？——1.

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['nɪroʊ] ['nuːli] ['rɪt(ə)n] .

The	Tragedy	of	Nero	newly	written	.
这	悲剧	的	尼禄	新	书面	.

新近完成的《尼禄的悲剧》。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] [ɔːg] . - [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒəʊnz] ,

London	,	printed	by	Aug	.	Mathewes	for	Thomas	Jones	,
伦敦	,	打印	经过	八月	.	-	为了	托马斯	琼斯	,

伦敦，由奥古斯特·马修斯为托马斯·琼斯印刷，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn][seɪnt] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪn]

and	are	to	be	sold	at	his	shoppe	in	Saint	Dunstane's	Churchyard	in	Fleete
和	是	到	是	卖	在	他的	商店	在	圣	-	墓地	在	舰队

[striːt] . - . [ˌtuː'tuː] .

Street	.	1633	.	2	.
街道	.	-	.	2	.

并将于1633年2月16日在弗利特街圣邓斯坦教堂墓地的店铺出售。

['sisili] [ænd; ənd]['neɪpəlz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [feɪtɔl] [vnjɑn] , [ə; eɪ] - .

Sicily	and	Naples	,	or	the	Fatall	Vnion	,	a	Tragædy	.
西西里岛	和	那不勒斯	,	或者	这	致命	vnion	,	一个	-	.

西西里和那不勒斯，或致命的维尼翁，一部悲剧。

[baɪ][es][eɪtʃ] . [ə; eɪ][biː][ɛ][siː] . [eks] . ['ɑːksfərd] : ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] , - . [θriː] .

By	S	H	.	A	B	è	C	.	Ex	.	Oxford	:	printed	by	William	Turner	,	1640	.	3	.
经过	S	H	.	一个	B	è	C	.	前任	.	牛津	:	打印	经过	威廉	车工	,	-	.	3	.

作者：S H. AB è C. Ex. Oxford: 由 William Turner 印刷，1640.3。

[ə'miːliə] .

Emilia	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , - . [fɔːr] .

London	:	printed	for	the	author	,	1672	.	4	.
伦敦	:	打印	为了	这	作者	,	-	.	4	.

伦敦：作者自印，1672.4。

[sɜːr]['dʒaɪlz] [guːs] - [kæp] [naɪt] ,

Sir	Gyles	Goose	-	Cappe	Knight	,
先生	吉尔斯	鹅	-	卡佩	骑士	,

吉尔斯·古斯-卡佩爵士

[ə; eɪ]['kɑːmədi] ['leɪtli] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['praɪvət] [haʊs] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [kɔːrt]

a	comedy	lately	acted	with	great	applause	at	the	private	House	in	Salisbury	Court
一个	喜剧	最近	行动	和	伟大的	掌声	在	这	私人的	房子	在	索尔兹伯里	法庭

.

:

.

最近在索尔兹伯里庄园私人住宅上演的一部喜剧获得了热烈的掌声。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [hjuː] ['peri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ]['rɑːdʒər][bɔːl] ,

London	:	printed	for	Hugh	Perry	,	and	are	to	be	sold	by	Roger	Ball	,
伦敦	:	打印	为了	休	佩里	,	和	是	到	是	卖	经过	罗杰	球	,

伦敦：由休·佩里印刷，罗杰·鲍尔出售。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , - ['temp(ə)l] [bɑːr] , - .

at	the	Golden	Anchor	in	the	Strand	,	neere	Temple	Barre	,	1636	.
在	这	金的	锚	在	这	斯特兰德	,	-	寺庙	巴雷	,	-	.

1636 年，在 Strand 的 Golden Anchor，靠近 Temple Barre。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ,

I	have	given	the	title	-	pages	in	full	,
我	有	给定	这	标题	-	页面	在	满的	,

我已经完整地提供了标题页。

[əu'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['lætn] ['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][em] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv]

omitting	a	Latin	motto	which	adorns	the	title	-	page	of	the	M	.	A	.	of
省略	一个	拉丁	座右铭	哪个	装饰	这	标题	-	页	的	这	M	.	一个	.	的

['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] .

Exeter	College	.
埃克塞特	大学	.

省略了装饰埃克塞特学院硕士学位证书扉页的拉丁文格言。

[kjuː] . [diː] .

Q	.	D	.
问	.	D	.

量子点

['periwɪŋkl] - - [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['embləm] .

Periwinkle	-	-	a	Mocking	Emblem	.
长春花	-	-	一个	嘲讽	徽	.

长春花——一种嘲讽的象征。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɜ˞z] , ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [waɪ] ,

Can	any	of	your	readers	,	learned	in	the	language	of	flowers	,	inform	me	why	,
能	任何	的	你的	读者	,	学习	在	这	语言	的	花朵	,	通知	我	为什么	,

请问哪位精通花语的读者能告诉我原因?

[wen] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['freɪzər] ([ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['wɔləsəz] [əd'hɪərənts]) [wʌz; wəz][led][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

when	Sir	W	.	Fraser	(	the	last	of	Wallace's	adherents	)	was	led	in	triumph	through	the	streets	of	London	,
什么时候	先生	W	.	弗雷泽	(	这	最后的	的	华莱士的	信徒	)	曾是	引领	在	胜利	通过	这	街道	的	伦敦	,

当弗雷泽爵士（华莱士的最后一位追随者）在伦敦街头凯旋游行时

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][taɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz]['hɔrsəz] ['beli] - - " [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['periwɪŋkl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɑːkəri] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?

with	his	legs	tied	under	his	horse's	belly	-	-	"	a	garland	of	Periwinkle	was	in	mockery	placed	upon	his	head	?
和	他的	腿	系	在下面	他的	马匹	腹部	-	-	"	一个	花环	的	长春花	曾是	在	嘲讽	放置	之上	他的	头	?

他的双腿被绑在马腹下——"一串长春花花环被嘲弄地戴在他的头上？"

" [siː] [taɪtəlɜ˞z]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [kæp] . [θriː] .

"	See	Tytler's	History	of	Scotland	,	cap	.	3	.
"	看	泰特勒的	历史	的	苏格兰	,	帽	.	3	.

"参见泰特勒的《苏格兰史》第3章。

[mə'leɪniən] .

MELANION	.
黑黑色素	.

黑色素。

[waɪvz] [ʌv; əv] [iˌkliːzi'æstiks] .

Wives	of	Ecclesiastics	.
妻子们	的	教会人士	.

传道书的妻子们。

[sɜːr] , - - [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['tʃɑːtəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Sir	,	-	-	In	looking	over	some	ancient	charters	a	few	days	ago	,
先生	,	-	-	在	寻找	超过	一些	古老的	包机	一个	很少	天	前	,

先生，——几天前我查阅了一些古代契约时，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][wʌn]['deɪtɪd] - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

I	met	with	one	dated	22	Edw	.	III	,
我	遇见	和	一	日期	-	edw	.	三、	,

我遇到了一位日期为爱德华三世22年的人，

[baɪ] [wɪtʃ] " - [diː]['boʊltən][klɛrəkəs][et] - ['ʌksɔː]['iːˌdʒʌs] , " [rɪ'liːs] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə]
by **which** **"** **Willielmus** **de** **Bolton** **clericus** **et** **Goditha** **uxor** **ejus** **,** **"** **release** **a** **claim** **to**
经过 哪个 " - 德 博尔顿 克莱里库斯 等 - 妻子 ejus , " 发布 一个 宣称 到
['sɜːrt(ə)n][lændz] .
certain **lands** **.**
肯定 土地 .

通过"Willielmus de Bolton clericus et Goditha uxor ejus"，释放对某些土地的主张。

[ɪf] ['wɪljəm] [diː]['boʊltən][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪkliːzi'æstɪk] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
If **William** **de** **Bolton** **was** **an** **ecclesiastic** **,** **as** **I** **suppose** **,**
如果 威廉 德 博尔顿 曾是 一个 牧师 , 作为 我 认为 ,

如果威廉·德·博尔顿是一位神职人员，正如我所猜测的那样，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['oʊpənli] ['menʃ(ə)nd] ?
how **is** **it** **that** **his** **wife** **is** **openly** **mentioned** **?**
如何 是 它 那 他的 妻子 是 公然 提及 ?

为什么会公开提及他的妻子?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mʌst; məst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I **shall** **be** **must** **obliged** **to** **any** **of** **your** **readers** **for** **an** **explanation** **.**
我 将 是 必须 有义务 到 任何 的 你的 读者 为了 一个 解释 .

如有读者需要解释，我将不胜感激。

[ə; eɪ] [səb'skraɪbər] .
A **SUBSCRIBER** **.**
一个 订户 .

订阅用户。

[welp] .
Whelps **.**
幼犬 .

幼崽。

[sɜːr] , - - [ɪn] ['haʊəlz] ['letərz] , [sekt] . [faɪv] .
Sir **,** **-** **-** **In** **Howell's** **Letters** **,** **Sect** **.** **5** **.**
先生 , - - 在 豪威尔的 信件 , 教派 . 5 .

先生，——在豪威尔的信件，第5节。

[piː] . [naɪn] .
p **.** **9** **.**
p . 9 .

第9页。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] : - -
the **following** **words** **occur** **:** **-** **-**
这 下列的 字 发生 : - -

出现以下词语：--

" [æt; ət][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [welp] [wɜːr; wər][kæst][ə'weɪ] , [ænd; ənd]
" **At** **the** **return** **of** **this** **fleet** **two** **of** **the** **Whelps** **were** **cast** **away** **,** **and**
" 在 这 返回 的 这 舰队 二 的 这 幼犬 是 投掷 离开 , 和
[θriː] [ʃɪps] [mɔːr] .
three **ships** **more** **.**
三 船舶 更多的 .

"这支舰队返回时，两艘幼崽号被抛弃，还有三艘船被抛弃。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **I** **should** **feel** **obliged** **to** **any** **of** **your** **correspondents** **who** **may** **be** **able** **to**
" 我 应该 感觉 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 可能 是 有能力的 到
['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [welp] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
favour **me** **with** **an** **explanation** **of** **the** **word** **Whelps** **in** **this** **passage** **.**
偏爱 我 和 一个 解释 的 这 单词 幼犬 在 这 通道 .

"如果您有任何来信能够帮我解释一下这段文字中的"Whelps"一词，我将不胜感激。"

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

J	:	J	:
J	.	J	.

JJ

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [es] . [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

J	.	J	.	S	.	informs	us	,	with	reference	to	a	Note	in	No	.	2	.
J	.	J	.	S	.	通知	我们	,	和	参考	到	一个	笔记	在	不	.	2	.

JJS 参照第 2 号注释告知我们。

([piː] . - .) , " [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['æŋgəlsi] ['æbi] , [ɪn] ['keimbridʒʃə] , [ɪz] ['redi] ,

(	p	.	21	.	)	,	"	that	an	account	of	Anglesey	Abbey	,	in	Cambridgeshire	,	is	ready	,
(	p	.	-	.	)	,	"	那	一个	帐户	的	安格尔西岛	修道院	,	在	剑桥郡	,	是	准备好	,

（第21页）“关于剑桥郡安格尔西修道院的记录已经完成，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [er] [lɔːŋ] .

and	will	be	published	ere	long	.
和	将要	是	已发布	埃雷	长的	.

不久后就会出版。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] "

"	Our	attention	has	been	directed	to	the	Prospectus	of	a	series	of	"
"	我们的	注意力	有	到过	指导	到	这	招股说明书	的	一个	系列	的	"

['kɑːtɪdʒ] [prɪnts] [frʌm; frəm] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒekts] ,

Cottage	Prints	from	Sacred	Subjects	,
小屋	印刷	从	神圣	主题	,

“我们注意到了一系列名为‘神圣主题乡村版画’的宣传册，

[ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ,

intended	chiefly	for	distribution	among	the	poor	,
故意的	主要	为了	分配	之中	这	贫穷的	,

主要用于分发给穷人，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [prə'duːst] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	which	will	be	so	produced	as	to	form	a	set	of	illustrations	to	the
"	哪个	将要	是	所以	生产	作为	到	形式	一个	放	的	插图	到	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

“其制作目的是为了形成一套圣经插图；

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪnts] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ,

"	although	it	is	chiefly	contemplated	that	the	Prints	,	protected	by	a	small	frame	,
"	虽然	它	是	主要	思考	那	这	印刷	,	受保护	经过	一个	小的	框架	,

“尽管主要设想是用小画框保护这些版画，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] [wɔːlz] .

should	find	their	way	into	the	homes	of	the	poor	,	and	decorate	their	walls	.
应该	寻找	他们的	方式	进入	这	房屋	的	这	贫穷的	,	和	装饰	他们的	墙壁	.

应该让它们进入穷人的家中，装饰他们的墙壁。

" [ðə; ðɪ]['editəz] , [ðə; ðɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [roʊz] [ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɜːrgən] , [wel]

"	The	Editors	,	the	Rev	.	H	.	J	.	Rose	and	Rev	.	J	.	W	.	Burgon	,	well
"	这	编辑	,	这	牧师	.	H	.	J	.	玫瑰	和	牧师	.	J	.	W	.	勃艮第	,	出色地

[əb'zɜːrv] :

observe	:
观察	:

“编辑们，HJ Rose牧师和JW Burgon牧师，都注意到了这一点：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [veɪn] [pri:tʃ] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

"	We	shall	in	vain	preach	reverence	to	the	ear	on	Sundays	,
"	我们	将	在	徒劳	布道	尊敬	到	这	耳朵	在	星期日	,

“我们在星期天向人们宣扬敬畏之心是徒劳的，

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [bi:; bi] [fə'mɪliəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'revərənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks] [deɪz]

if	the	eyes	may	be	familiarised	with	what	is	irreverent	for	the	six	days
如果	这	眼睛	可能	是	熟悉的	和	什么	是	不敬的	为了	这	六	天

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

如果眼睛能够在接下来的六天里熟悉什么是不敬的行为。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [sə'plaɪɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][eɪd]

On	the	other	hand	,	we	shall	surely	be	supplying	ourselves	with	a	powerful	aid
在	这	其他	手	,	我们	将	一定	是	供应	我们自己	和	一个	强大的	援助

,

,
,

另一方面，我们肯定会获得强有力的援助。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [də'rekt][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][fɔ:rmz][ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['bju:ti] ; [ænd; ənd] [ə'kʌstəm]

if	we	may	direct	the	eye	to	forms	of	purity	and	beauty	;	and	accustom
如果	我们	可能	直接的	这	眼睛	到	表格	的	纯度	和	美丽	;	和	习惯

['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

our	village	children	,
我们的	村庄	孩子们	,

如果我们能够引导孩子们的目光关注纯洁和美丽的事物；并使我们村里的孩子们习惯于此，

([hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][hoʊp] ,) [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , [tu:; tə] [lʊk] ['deɪli][ɑ:n] [wʌt] [ɪz]['hoʊli] ,

(	who	are	now	our	hope	,	)	from	infancy	,	to	look	daily	on	what	is	holy	,
(	WHO	是	现在	我们的	希望	,	)	从	婴儿期	,	到	看	日常的	在	什么	是	圣	,

（他们是我们现在的希望，）从婴儿时期就开始每日瞻仰圣物，

[ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [gʊd] .

and	pure	,	and	good	.
和	纯的	,	和	好的	.

纯洁善良。

" - - [səb'skraɪbɚz][ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] [ɪn] [æd'væns][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	-	-	Subscribers	of	one	guinea	in	advance	are	promised	,	in	the	course	of	the
"	-	-	订阅者	的	一	几内亚	在	进步	是	承诺	,	在	这	课程	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

“——预付一基尼的订户承诺，在一年内，

[æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [sʌtʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prə'spektəs] .

at	least	fifty	such	engravings	as	the	four	which	accompany	the	Prospectus	.
在	至少	五十	这样的	雕刻	作为	这	四	哪个	陪伴	这	招股说明书	.

至少有五十幅与招股说明书附带的四幅类似的版画。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] [kə'menst] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	commenced	on	Thursday	a	nine	days	'	Sale	of	the
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	开始	在	周四	一个	九	天	-	销售	的	这

" ['kjʊriəs] ,

"	Curious	,
"	好奇的	,

Puttick 和 Simpson 先生于周四开始为期九天的“奇珍异宝”拍卖会。

[rer] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'lektər] , [dɪ'si:st] ; " ['ɔ:lsoʊ]
rare , and valuable Library of a well - known Collector , deceased ; " also
稀有的 , 和 有价值的 图书馆 的 一个 出色地 - 已知 集电极 , 死者 ; " 还
[ə'nʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] - -
another Collection , including - -
其他 收藏 , 包括 - -

一位已故知名收藏家的珍稀藏书；"另有另一批藏品，包括——

[θi'ɑ:lədʒi] ; ['spænɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɔniklz] : ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli]
Theology ; Spanish , English , and other Chronicles : Specimens of the Early
神学 ; 西班牙语 , 英语 , 和 其他 编年史 : 标本 的 这 早期的
[taɪ'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['printərz] ;
Typography of English and Foreign Printers ;
排版 的 英语 和 外国的 打印机 ;

神学；西班牙语、英语和其他编年史：早期英国和外国印刷商的印刷样本；

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['ɑ:ldɪs] ; [rer]
a very complete Series of the Productions of the Family of Aldus ; rare
一个 非常 完全的 系列 的 这 作品 的 这 家庭 的 阿尔杜斯 ; 稀有的
[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ;
editions of the Classics ;
版本 的 这 经典 ;

阿尔杜斯家族作品全集；经典著作珍稀版本；

['nu:mərəs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['spænɪʃ] [bʊks] ; [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
numerous interesting and important Spanish Books ; a very extensive Collection of
很多的 有趣的 和 重要的 西班牙语 图书 ; 一个 非常 广泛的 收藏 的
[wɜ:rks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] { - }
Works relating { 78 }
作品 相关 { - }

大量有趣且重要的西班牙书籍；非常广泛的相关作品集{78}

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['læŋgwɪdʒ] ,
to the Discovery , History , Natural History , Language ,
到 这 发现 , 历史 , 自然的 历史 , 语言 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [di'pendənsiz] ,
Literature , and Government of America and it Dependencies ,
文学 , 和 政府 的 美国 和 它 依赖项 ,

致美国及其附属国的发现、历史、自然历史、语言、文学和政府，

['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['vɔiidʒz] , ['trævlz] , [ænd; ənd]
Mexico , the East and West Indies , etc . Voyages , Travels , and
墨西哥 , 这 东方 和 西方 印第斯 , ETC . 航程 , 旅行 , 和
[aɪ'tɪnəˌreri:z] : [faɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] ;
Itineraries : Fine Books of Prints ;
行程安排 : 美好的 图书 的 印刷 ;

墨西哥、东印度群岛和西印度群岛等。航海、旅行和行程：精美版画集；

[bə'tænɪk(ə)l] [wɜ:rks] ; ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ; [wɜ:rks] [kən'teɪnɪŋ] ['spesimənz]
Botanical Works ; Natural History and Philosophy ; Works containing Specimens
植物 作品 ; 自然的 历史 和 哲学 ; 作品 包含 标本
[ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʊd] - [kʌts] ,
of Early Engraving , Wood - cuts ,
的 早期的 雕刻 , 木头 - 削减 ,

植物学著作；自然史与哲学；包含早期版画、木刻标本的作品

[ænd; ənd] ['embləmz] ; [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [pleɪz] ,
and Emblems ; a most interesting Collection of English Poetry , Plays ,
和 徽章 ; 一个 最多 有趣的 收藏 的 英语 诗 , 演出 ,

以及徽章；一部非常有趣的英国诗歌、戏剧集，

[ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and **Works** **illustrative** **of** **the** **History** **and** **Progress** **of** **the** **English**
和 作品 举例说明 的 这 历史 和 进步 的 这 英语
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Language **and** **Literature** **,**
语言 和 文学 ,

以及阐释英语语言文学历史与发展的作品，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [juː'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dænjəl][diː] [foʊ] ; ['sevrəl]
including **a** **perfectly** **unique** **Collection** **of** **the** **Works** **of** **Daniel** **De** **Foe** **;** **several**
包括 一个 完美 独特的 收藏 的 这 作品 的 丹尼尔 德 敌人 ; 一些
['hʌndrəd] [rer] [trækts] ,
hundred **rare** **Tracts** **,**
百 稀有的 小册子 ,

其中包括一套独一无二的丹尼尔·德·福作品集；数百篇珍稀小册子，

[pər'tɪkjələrli] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪriːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
particularly **an** **extensive** **Series** **relating** **to** **Charles** **I** **.** **and** **his**
特别 一个 广泛的 系列 相关 到 查尔斯 我 . 和 他的
[kən'tɛmpɜˌɛriːz] ,
Contemporaries **,**
同时代人 ,

尤其是一系列与查理一世及其同时代人物有关的资料，

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] , [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [rer] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]
others **of** **a** **Local** **and** **Personal** **Character** **,** **Biographies** **,** **rare** **Histories** **of**
其他的 的 一个 当地的 和 个人的 特点 , 传记 , 稀有的 历史 的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktərz] ,
remarkable **Characters** **,**
卓越 人物 ,

其他具有地方性和个人特色的作品、传记、杰出人物的珍贵历史著作，

[fə'siˌɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer]
Facetiae **,** **and** **an** **unusually** **large** **assemblage** **of** **curious** **and** **rare**
滑稽 , 和 一个 异常地 大的 装配 的 好奇的 和 稀有的
['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
Articles **in** **almost** **every** **Class** **of** **Literature** **;**
文章 在 几乎 每一个 班级 的 文学 ;

《滑稽小品集》以及几乎涵盖所有文学类别的大量奇特和罕见的文章；

[ə; eɪ] [fjuː] [em'esiz] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a **few** **MSS** **.** **etc** **.**
一个 很少 MSS . ETC .

一些手稿等等。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːts] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] , [ɑːr; ər][ˌɛnˌoʊ'ɛs]
Among **the** **Lots** **deserving** **attention** **in** **the** **course** **of** **the** **coming** **week** **,** **are** **Nos**
之中 这 很多 值得 注意力 在 这 课程 的 这 未来 星期 , 是 编号
. - [tuː; tə] - ,
. **1323** **to** **1375** **,**
. - 到 - ,

在接下来的一周里，值得关注的拍品包括第1323号至第1375号拍品。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - ,
a **large** **collection** **of** **publications** **relative** **to** **America** **;** **Nos** **.** **1612** **to** **1620** **,**
一个 大的 收藏 的 出版物 相对的 到 美国 ; 编号 . - 到 - ,
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .
relating **to** **Canada** **.**
相关 到 加拿大 .

大量与美洲有关的出版物；第 1612 号至 1620 号与加拿大有关。

- ['baːroʊz] (['dʒoʊn] , [diː]) ['dekeɪdz] [ˌdiː 'eɪ]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

1574	Barros	(	Joan	,	de	)	Decades	da	Asia	.
-	巴罗斯	(	琼	,	德	)	几十年	达	亚洲	.

1574 年 巴罗斯 (Joan, de) 十年达亚洲。

[dɪkɑːdə] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

Decada	1	,	2	.
德卡达	1	,	2	.

十年 1、2。

['lɪzboʊə] , - - - ; [dɪkɑːdə] [θriː] , [ˌaɪ 'biː] . - ; [dɪkɑːdə] [fɔːr] , [mə'drɪd] , - ; ['kaʊtoʊ] , [dɪkɑːdə] [fɔːr] ,

Lisboa	,	1552	-	53	;	Decada	3	,	ib	.	1563	;	Decada	4	,	Madrid	,	1615	;	Couto	,	Decada	4	,
里斯本	,	-	-	-	;	德卡达	3	,	ib	.	-	;	德卡达	4	,	马德里	,	-	;	库托	,	德卡达	4	,

里斯本，1552-53；十年 3，同上。第1563章Decada 4，马德里，1615；库托，德卡达 4，

[faɪv] , [sɪks] , ['lɪzboʊə] , - - - ; [dɪkɑːdə] [eɪt] , [naɪn] , - .

5	,	6	,	Lisboa	,	1602	-	16	;	Decada	8	,	9	,	10	.
5	,	6	,	里斯本	,	-	-	-	;	德卡达	8	,	9	,	-	.

5、6，里斯本，1602-16；十年 8、9、10。

[ˌaɪ 'biː] . - - - [tə'geðər] [eɪt][vɑːlz] .

ib	.	1736	-	-	together	8	vols	.
ib	.	-	-	-	一起	8	卷	.

ib. 1736年——共8卷。

[mə'rɑːkoʊ]

morocco
摩洛哥

摩洛哥

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] 6th ['dekeɪd] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

Nearly	all	the	copies	of	the	6th	Decade	were	destroyed	by	fire	,
几乎	全部	这	副本	的	这	6th	十年	是	损毁	经过	火	,

第六十期杂志几乎所有的拷贝都被大火烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [ðæt][ɑːr; ər][tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər]['dʒɛnərəli] , [ɪf] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ,

and	the	few	that	are	to	to	be	met	with	are	generaly	,	if	not	always	,
和	这	很少	那	是	到	到	是	遇见	和	是	一般而言	,	如果	不是	总是	,

而少数需要遇到的情况，通常（即使并非总是如此）是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] [liːvz] .

deficient	in	some	leaves	.
不足	在	一些	树叶	.

部分叶片缺失。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːpi] ([æz; əz][ɪn]['mɪstər] . ['grɛnˌvɪlz]) [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] 4th ['dekeɪd] ,

The	title	-	page	to	this	copy	(	as	in	Mr	.	Grenville's	)	is	supplied	by	the	title	to	the	4th	Decade	,
这	标题	-	页	到	这	复制	(	作为	在	先生	.	格伦维尔的	)	是	供应	经过	这	标题	到	这	4th	十年	,

本书的扉页（与格伦维尔先生的版本一样）由第四个十年的标题提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [liːvz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .

and	a	few	leaves	are	wanting	.
和	一个	很少	树叶	是	想要	.

还有几片叶子不见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [siː] [ˌbɪblɪə'θikə] - , ['vɑːl] .

For	the	rarity	of	this	work	,	see	Bibliotheca	Grenvilliana	,	vol	.
为了	这	稀有性	的	这	工作	,	看	图书馆	-	,	卷	.

有关这部作品的稀有性，请参阅《格伦维尔图书馆》第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	60	.
我	.	p	.	-	.

IP 60。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [lɑːt] - ; [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['sɪriːz] , [ɪn] - [vɑːlz] . ,

And	,	lastly	,	Lot	1701	;	which	contains	a	matchless	series	,	in	154	vols	.	,
和	,	最后	,	很多	-	;	哪个	包含	一个	无比	系列	,	在	-	卷	.	,

最后，还有第1701号拍品；其中包含一套无与伦比的系列丛书，共154卷。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['dænjəl][diː][foʊ] ,

of	the	Works	of	Daniel	De	Foe	,
的	这	作品	的	丹尼尔	德	敌人	,

丹尼尔·德·福的作品集

[huːm] ['kəulridʒ] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ræŋk] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ædɪsən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hjuːmər]

whom	Coleridge	was	inclined	to	rank	higher	than	Addison	for	his	humour
谁	柯尔律治	曾是	倾斜	到	秩	更高	比	艾迪生	为了	他的	幽默

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['reɪsi] ['vɪgərəs] ['ɪŋglɪʃ] .

and	as	a	writer	of	racy	vigorous	English	.
和	作为	一个	作家	的	色情	蓬勃	英语	.

柯勒律治倾向于认为艾迪生比柯勒律治更幽默，而且是一位文笔生动活泼的英语作家。

[ðə; ði][lɑːt][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : - -

The	Lot	is	thus	described	:	-	-
这	很多	是	因此	描述	:	-	-

这份地契是这样描述的：——

" [ðɪs] ['mætʃləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

"	THIS	MATCHLESS	SERIES	of	the	Works	of	this	distinguished	Author	was	formed
"	这	无比	系列	的	这	作品	的	这	杰出的	作者	曾是	形成

[wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] ['dɪlɪdʒəns][baɪ][hɪz; ɪz][baɪ'ɑːgrəfər] ,

with	unwearied	diligence	by	his	Biographer	,
和	不知疲倦	勤勉	经过	他的	传记作家	,

“这套无与伦比的系列作品集，是由这位杰出作家的传记作者孜孜不倦地精心编纂而成的。”

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɔːltər] ['wɪlsn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	late	Mr	.	Walter	Wilson	,	during	the	greater	portion	of	his	life	.
这	晚的	先生	.	沃尔特	威尔逊	,	期间	这	更大的	部分	的	他的	生活	.

已故的沃尔特·威尔逊先生，在他生命的大部分时间里。

" [ðə; ði] ['nʌmbərz] [tuː; tə] - [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	The	numbers	to	208	refer	to	the	Catalogue	of	the	Works	as	published	in
"	这	数字	到	-	参考	到	这	目录	的	这	作品	作为	已发布	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][də'foʊ] ,

his	Life	of	Defoe	,
他的	生活	的	笛福	,

“208 及之前的数字指的是他在《笛福传》中发表的作品目录，

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

- ; [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

1830	;	those	following	have	been	discovered	by	Mr	.	Wilson	since	the	period	of
-	;	那些	下列的	有	到过	发现	经过	先生	.	威尔逊	自从	这	时期	的

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	publication	.
这	发布	.

1830 年；以下这些是威尔逊先生自出版以来发现的。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['rendərd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

This	Collection	is	rendered	still	further	to	complete	by	the	addition	of	upwards	of
这	收藏	是	渲染	仍然	更远	到	完全的	经过	这	添加	的	向上	的

['fɔːrti] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [pə'zesər] .

forty	pieces	by	a	recent	possessor	.
四十	件	经过	一个	最近的	拥有者	.

最近一位藏家又添置了四十多件藏品，使这个收藏系列更加完整。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['veri]

The	extreme	difficulty	of	forming	such	a	collection	as	the	present	is	very
这	极端	困难	的	成型	这样的	一个	收藏	作为	这	展示	是	非常

[ə'pærənt] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ɪts] [və'luːmɪnəs] ['kɑːntents][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['veri] [fjuː] [kə'lekʃənz]

apparent	when	we	compare	its	voluminous	contents	with	those	very	few	collections
明显	什么时候	我们	比较	它是	大量的	内容	和	那些	非常	很少	收藏

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当我们把这部藏书浩瀚的内容与极少数其他藏书进行比较时，就能明显看出编纂这样一部藏书的极端难度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] , [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['laɪbrɛˌriːz] [ə'kɜːrd]

during	the	last	fifty	years	,	have	on	the	dispersion	of	celebrated	libraries	occurred
期间	这	最后的	五十	年	,	有	在	这	分散	的	著名	图书馆	发生

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

在过去的五十年里，著名图书馆的分散出售现象屡见不鲜。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [wiːk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

"	We	have	this	week	received	a	most	important	and	valuable
"	我们	有	这	星期	已收到	一个	最多	重要的	和	有价值的

“本周我们收到了一份极其重要且宝贵的礼物。”

" ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best]

"	Catalogue	of	Bibles	and	Biblical	Literature	,	containing	the	best
"	目录	的	圣经	和	圣经	文学	,	包含	这	最好的

[wɜːrks] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,

works	,	ancient	and	modern	,
作品	,	古老的	和	现代的	,

《圣经及圣经文学目录》，收录了古代和现代最优秀的作品，

[ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

on	the	Criticism	,	Interpretation	,	and	Illustration	of	Holy	Scripture	,
在	这	批评	,	解释	,	和	插图	的	圣	圣经	,

论圣经的批判、诠释和例证

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtɜ-z] [æz; əz][hæv; həv]

and	including	such	of	the	Fathers	and	Ecclesiastical	Writers	as	have
和	包括	这样的	的	这	父亲们	和	教会的	作家	作为	有

['triːtɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,

treated	on	these	subjects	,
治疗	在	这些	主题	,

包括那些论述过这些主题的教父和教会作家的著作，

['klæsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ænd; ənd] [ˌælfə'betɪkl] ['indeksis][ʌv; əv]

classified	with	Analytical	Table	of	Contents	and	Alphabetical	Indexes	of
分类	和	分析	桌子	的	内容	和	按字母顺序排列	索引	的

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ,

Subjects	and	Authors	,
主题	和	作者	,

分类清晰，附有分析目录和主题及作者字母索引。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑ:n] [seɪl] , [baɪ][si:] . [dʒeɪ] . ['stju:ət; 'stju-] , - .

etc	.	on	Sale	,	by	C	.	J	.	Stewart	,	11	.
ETC	.	在	销售	,	经过	C	.	J	.	斯图尔特	,	-	.

等等，CJ Stewart 著，11。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [west] [strænd] .

King	William	St	.	,	West	Strand	.
国王	威廉	英石	.	,	西方	斯特兰德	.

国王威廉街，西斯特兰德。

" ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] " ['strɪktli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

"	Mr	.	Stewart	explains	that	in	addition	to	what	are	"	strictly	regarded	as
"	先生	.	斯图尔特	解释	那	在	添加	到	什么	是	"	严格	认为	作为

['bɪblɪkl] ,

Biblical	,
圣经	,

斯图尔特先生解释说，除了"严格意义上被认为是圣经的内容"之外，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:ðəz] , [ˌmi:di'i:vəl] [ænd; ənd] [mɔ:r]

there	will	be	found	in	it	the	works	of	those	Fathers	,	Mediæval	and	more
那里	将要	是	成立	在	它	这	作品	的	那些	父亲们	,	中世纪	和	更多的

['ri:s(ə)nt] ['raɪtɚz] ,

recent	Writers	,
最近的	作家	,

其中收录了那些先贤、中世纪作家以及近代作家的作品。

[hu:] [tri:t] [ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] ,

who	treat	upon	subjects	connected	with	Scripture	,
WHO	对待	之上	主题	连接	和	圣经	,

那些探讨与圣经相关主题的人，

[i:tʃ] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ;

each	accompanied	with	an	enumeration	of	such	portions	of	his	works	;
每个	伴随	和	一个	枚举	的	这样的	部分	的	他的	作品	;

每份都附有他作品中相关部分的列举；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['hedz] ([mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪk'stensɪv] ['ʌndər] ['kɔmənˌteɪtəz]) ['refrənsɪz] [ɑ:r; ər]

and	under	heads	(	more	especially	extensive	under	commentators	)	references	are
和	在下面	头部	(	更多的	尤其	广泛的	在下面	评论员	)	参考	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['raɪtɚz] ,

given	to	these	writers	,
给定	到	这些	作家	,

在各标题下（尤其是在评论者标题下）会给出这些作者的参考文献，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [kən'denst] [vju:] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz] [ɔ:r] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

so	as	to	afford	a	condensed	view	of	authorities	or	sources	of	information	.
所以	作为	到	买得起	一个	浓缩版	看法	的	当局	或者	来源	的	信息	.

以便提供权威机构或信息来源的简要概览。

" ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [steɪts] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðər] ['kætəlɔ:gz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Stewart	states	also	that	he	has	other	Catalogues	in	preparation	,
"	先生	.	斯图尔特	各州	还	那	他	有	其他	产品目录	在	准备	,

斯图尔特先生还表示，他正在准备其他产品目录。

- - [wi:; wi] [prɪ'zu:m] [ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

-	-	we	presume	in	continuation	of	the	present	one	,	and	exhibiting	the	same
-	-	我们	怙	在	续篇	的	这	展示	一	,	和	展出	这	相同的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

system	of	arrangement	,
系统	的	安排	,

我们推测，它将延续目前的模式，并展现出相同的排列方式，

- - [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

-	-	and	if	so	,
-	-	和	如果	所以	,

——如果真是这样的话，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪri:z] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:][tu:; tə][ɔ:l] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stjʊdnts]

we	feel	that	the	series	will	be	of	the	greatest	value	to	all	theological	students
我们	感觉	那	这	系列	将要	是	的	这	最	价值	到	全部	神学	学生

.

:

.

我们认为这套丛书对所有神学学生都将极具价值。

[kə'lektəz] [ʌv; əv] ['ɔ:tə,græfs] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [wɪl] [θæŋk] [ju: 'es][fɔ:r; fər]

Collectors	of	Autographs	and	Engraved	Portraits	will	thank	us	for
收藏家	的	签名	和	刻	肖像	将要	感谢	我们	为了

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]

directing	their	attention	to	a
导演	他们的	注意力	到	一个

签名和雕版肖像收藏家们会感谢我们引导他们关注这一点。

" ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] , [prɪnts] , ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] ['ɔ:təgræf] ['letərz] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt]

"	Catalogue	of	Books	,	Prints	,	Manuscripts	,	and	Autograph	Letters	;	being	a	part
"	目录	的	图书	,	印刷	,	手稿	,	和	签名	信件	;	存在	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɔ'reɪʃiəu] ['rɑ:d] ,

of	the	Stock	of	Horatio	Rodd	,
的	这	库存	的	霍雷肖	罗德	,

《书籍、版画、手稿和亲笔信目录；系霍雷肖·罗德藏品的一部分》

['brʌðər] [ænd; ənd] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['rɑ:d] , [noʊ] . - .

brother	and	successor	to	the	late	Thomas	Rodd	,	No	.	23	.
兄弟	和	接班人	到	这	晚的	托马斯	罗德	,	不	.	-	.

已故托马斯·罗德的兄弟和继承人，编号 23。

['lɪt(ə)l] ['nu:pɔ:rt] [stri:t] ,

Little	Newport	Street	,
小的	纽波特	街道	,

小纽波特街

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:tə,græfs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['pɔ:trɪts] .

"	in	which	they	will	find	many	interesting	Autographs	and	curious	Portraits	.
"	在	哪个	他们	将要	寻找	许多	有趣的	签名	和	好奇的	肖像	.

"其中会发现许多有趣的签名和奇特的肖像。"

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd]

We	have	also	received
我们	有	还	已收到

我们也收到了

" [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ˌsekənd'hænd] [bʊks] [ɑ:n] [seɪl] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:nər] , - .

"	A	List	of	Secondhand	Books	on	Sale	by	George	Honnor	,	304	.
"	一个	列表	的	二手	图书	在	销售	经过	乔治	荣誉	,	-	.

"乔治·霍纳的二手书出售清单，304。

[strænd] ; " [ænd; ənd]
Strand ; " and
斯特兰德 ; " 和

斯特兰德；"和

" [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] .
" A Catalogue of Books .
" 一个 目录 的 图书 .

书籍目录。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , [ɑ:n] [seɪl] , [baɪ]['dʌblju:] . ['pedə] , - .
Ancient and Modern , on Sale , by W . Pedder , 12 .
古老的 和 现代的 , 在 销售 , 经过 W . 佩德 , - .

古代与现代，特价，W. Pedder 著，12。

['hoʊliˌwɛl] [ˌes 'ti:] . [pɑ:rt]['vaɪ, 'vi:] . - .
Holywell St . Part VI . 1849 .
霍利韦尔 英石 . 部分 六年级 . - .

霍利韦尔街，第六部分，1849年。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
" BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
" 图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍和零散书籍。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['kɔ:fi] .
THE WOMEN'S PETITION AGAINST COFFEE .
这 女性的 请愿 反对 咖啡 .

妇女反对咖啡的请愿书。

8vo . - .
8vo . 1674 .
8vo . - .

8vo.1674。

['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . - .
JOB'S LAMENTATION FOR HIS CHILDREN . 1750 .
工作的 哀叹 为了 他的 孩子们 . - .

约伯为他的儿女所作的哀悼。1750年。

['hɛrədz] - , [ə; eɪ]['poʊəm] .
HARROD'S SEVENOAKE , A POEM .
哈罗德百货 - , 一个 诗 .

哈罗德的七橡树，一首诗。

4to . - .
4to . 1753 .
4to . - .

4至.1753。

[bɜ:ni:z] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['mju:zɪk] ([nɑ:t][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]) .
BURNEY'S TREATISE ON MUSIC (not his HISTORY) .
伯尼 论文 在 音乐 (不是 他的 历史) .

伯尼的音乐论（不是他的音乐史）。

['greɪz] ['elədʒi] ([prə'fesər] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['glæzgoʊz] [krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv]) .
GRAY'S ELEGY (PROFESSOR YOUNG OF GLASGOW'S CRITISCISM OF) .
格雷的 挽歌 (教授 年轻的 的 格拉斯哥的 批评 的) .

格雷的挽歌（格拉斯哥大学杨教授的批评）。

[laɪf] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
LIFE OF HON .
生活 的 亲爱的 .

尊敬的生平

['rɑ:bərt] [praɪs] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pli:z] , ['lʌndən] . - .
ROBERT PRICE , Chief Justice of the Common Pleas , London . 1734 .
罗伯特 价格 , 首席 正义 的 这 常见的 请 , 伦敦 . - .

罗伯特·普莱斯，伦敦普通诉讼法院首席法官。1734年。

['flɔ:rɪs; 'floʊri:z] [bɜ'nɑ:rdi] .
FLORES BERNARDI .
弗洛雷斯 伯纳迪 .

弗洛雷斯·贝尔纳迪。

- - - ['nɑ:mənə] [læ'ti:nə] ([kɜoʊnɛli] ,
RHONORUM PROVINCIATUM CIVITATUMQUE NOMINA LATINA (CORONELLI ,
- - - 诺米娜 拉丁裔 (科罗内利 ,

RHONORUM PROVINCIATUM CIVITATUMQUE NOMINA LATINA（科罗内利，

- [æl'fɔnsəs] [leɪsɜ]
POTIUS ALPHONSUS LASOR
- 阿方索 激光

波提乌斯·阿方索·拉索尔

[ə; eɪ] -) , ['fɒl] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
A VAREA) , Fol . 2 Vols .
一个 -) , 福尔 . 2 卷 .

VAREA)，第 2 卷。

[və'nɛt] , - .
Venet , 1716 .
维内特 , - .

Venet，1716 年。

[ɔ:r][ðə; ði] 2nd ['vɑ:l] .
Or the 2nd Vol .
或者 这 2nd 沃尔 .

或者第二卷。

['oʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

[bʌdənz] ['dɪskɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['perənts] - ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] .
BUDDEN'S DISCOURSE FOR PARENTS ' HONOUR AND AUTHORITIE .
巴登 话语 为了 父母 - 荣誉 和 权威 .

巴登论父母的荣誉和权威。

8vo . - .
8vo . 1616 .
8vo . - .

8vo.1616。

[ðə; ði] [tu:] [wʊlvz] [ɪn] ['læmz] [skɪnz] , [ɔ:r] [oʊld] ['i:lɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] .
THE TWO WOLVES IN LAMB'S SKINS , OR OLD ELI'S LAMENTATION OVER HIS TWO SONS .
这 二 狼 在 羊羔的 皮肤 , 或者 老的 伊莱的 哀叹 超过 他的 二 儿子们 .

披着羊皮的两匹狼，或老伊莱为他的两个儿子哀悼。

8vo . - .
8vo . 1716 .
8vo . - .

8vo.1716。

- [fɔ:r] ['noʊtəb(ə)l]['hɪstɜi:z, 'hɪstri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AVERELL'S FOUR NOTABLE HISTORIES , ETC .
- 四 值得注意的 历史 , ETC .

艾弗雷尔的四部著名历史著作等

4to . - .
4to . 1590 .
4to . - .

4至.1590。

['neɪtʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
NATURE , A POEM .
自然 , 一个 诗 .

自然，一首诗。

['foʊlioʊ] . - .
Folio . 1736 .
对开本 . - .

对开本。1736年。

- ['plaʊmənz] [kəm'pleɪnt] .
BARNEFIELD'S PLOWMAN'S COMPLAINT .
- 农夫的 抱怨 .

巴恩菲尔德的农夫的抱怨。

4to . - .
4to . 1580 .
4to . - .

4至.1580。

['gɪlz] - [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [vɜːrs] . - .
GILL'S INSTRUCTINOS FOR CHILDREN , in Verse . 1709 .
鳃 - 为了 孩子们 , 在 诗 . - .

吉尔儿童诗歌体裁缝。1709年。

- ['fɑːðɚz] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . - .
JERMIN'S FATHER'S INSTITUTION OF HIS CHILD . 1658 .
- 父亲的 机构 的 他的 孩子 . - .

杰尔明的父亲为他的孩子设立了机构。1658年。

- ['kuːpə] .
SOUTHEY'S COWPER .
- 考珀 .

索西的考珀。

[vɑːlz] . [eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vols . X . XII . XIII .
卷 . X . 十二 . 十三 .

第 X 卷、第 X2 卷、第 X3 卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[-] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] , ['edɪnbərə] . - .
CAIRN'S EDITION OF GOLDSMITH'S MISCELLANEOUS WORKS , Edinburgh . 1801 .
凯恩的 版 的 金匠的 各种各样的 作品 , 爱丁堡 . - .

凯恩出版社出版的戈德史密斯杂集，爱丁堡，1801 年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['kuːpɚz] ([siː] . [piː] .) [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['rekərdz] .
COOPER'S (C . P .) ACCOUNT OF THE MOST IMPORTANT PUBLIC RECORDS .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 这 最多 重要的 民众 记录 .

库珀（CP）对最重要的公共记录的描述。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- . - - [ðə; ði]
1832 . - - The
- . - - 这

1832年——

[fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] .
First Volume of .
第一的 体积 的 .

第一卷。

['lɪvi] . - - ['vɑːl] .
LIVY . - - Vol .
莉薇 . - - 沃尔 .

LIVY.--卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn] , [sɪks][vɑːlz] .
I . of Crevier's Edition , 6 vols .
我 . 的 - 版 , 6 卷 .

克雷维尔版 I，共 6 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['pærɪs] , - .
Paris , 1739 .
巴黎 , - .

巴黎，1739年。

- [brɪ'tæniə] .
OGILBY'S BRITANNIA .
- 不列颠尼亚 .

奥吉尔比的《不列颠尼亚》。

['foʊlioʊ] , - .
Folio , 1675 .
对开本 , - .

对开本，1675年。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['swɪfts] [wɜːrks] .
SWIFT'S WORKS .
斯威夫特的 作品 .

斯威夫特的作品。

['ædəmz] - ['mɔːrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['lʌndən] .
ADAMS ' MORAL TALES , London .
亚当斯 - 道德 故事 , 伦敦 .

亚当斯的道德故事集，伦敦。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .
AUTOBIOGRAPHY OF DR . JOHNSON .
自传 的 博士 . 约翰逊 .

约翰逊博士自传。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - . * . *
Published in 1805 . * . *
已发布 在 - . * . *

出版于1805年。

['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['mɪstər]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生
. [bel] ,
. BELL ,
. 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] . { - }
Fleet Street . { 79 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{79}

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The matter is generally understood with regard to the management of
这 事情 是 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [wɜ:rks] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

这个问题在期刊出版管理方面通常都有所了解。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['edɪtər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'teɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['mænjʊskrɪpts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
correspondents in general ,
通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
and particularly to those who do not enable him to communicate with
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .
them except in print .
他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] ,
that it is plainly his interest to take all he can get ,
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 ,

很明显，他的利益在于尽可能地攫取一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and make the most and the best of everything ;
和 制作 这 最多 和 这 最好的 的 一切 ;

充分利用一切资源，做到最好；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][begz][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
and therefore he begs them to take for granted that their
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,
communications are received ,
通讯 是 已收到 ,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbər] [berz] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and appreciated , even if the succeeding Number bears no proof of it .
和 感谢 , 甚至 如果 这 成功 数字 熊 不 证明 的 它 .

即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][felt][baɪ]
He is convinced that the want of specific acknowledgement will only be felt by
他 是 确信 那 这 想 的 具体的 致谢 将要 仅有的 是 毛毡 经过
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrid]
those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried
那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,
management of such a work ,
管理 的 这样的 一个 工作 ,

他确信，只有那些不了解匆忙完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and of the impossibility of sometimes giving an explanation ,
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 ,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,
when there really is one which would quite satisfy the writer ,
什么时候 那里 真的 是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔːr][nɑːn] - [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ,

在这种情况下，通讯员没有理由.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ]

and	if	they	understood	an	editor's	position	they	would	feel	that	they	have	no
和	如果	他们	理解	一个	编辑的	位置	他们	会	感觉	那	他们	有	不

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɛmsɛlvd] [ˌʌndər'væljʊ] ;

to	consider	themselved	undervalued	;
到	考虑	他们自己	被低估	;

认为自己被低估了;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['edɪtərʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

but	nothing	short	of	personal	experience	in	editorship	would	explain	to	them
但	没有什么	短的	的	个人的	经验	在	编辑部	会	解释	到	他们

[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

the	perplexities	and	evil	consequences	arising	from	an	opposite	course	.
这	困惑	和	邪恶的	结果	产生	从	一个	对面的	课程	.

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . - - [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [em] . - - - - ['æŋgloʊ] - ['kæmbriən] - - - - [dʒeɪ] .

COMMUNICATIONS	RECEIVED	. - -	J	.	W	.	M	. - - - -	Anglo	-	Cambrian	- - - -	J	.
通讯	已收到	. - -	J	.	W	.	M	. - - - -	盎格鲁	-	寒武纪	- - - -	J	.

[ə; eɪ] . [dʒiː] . - - - - [dʒeɪ] . [ef] . [em] . - - - - [dʒeɪ] . ['brɪtən] . - - - - [tiː] . ['dʌbljuː] . - - - - [dʒeɪ] . [es] . - -

A	.	G	. - - - -	J	.	F	.	M	. - - - -	J	.	Britton	. - - - -	T	.	W	. - - - -	J	.	S	. - -
一个	.	G	. - - - -	J	.	F	.	M	. - - - -	J	.	布里顿	. - - - -	T	.	W	. - - - -	J	.	S	. - -

- - [ef] . [iː] . [em] . - - - - [ə; eɪ] . [dʒiː] . - - - - ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] - - - - ['dʌbljuː] . ['fɪg] . - - - - [el] . * *

- -	F	.	E	.	M	. - - - -	A	.	G	. - - - -	W	.	Williams	- - - -	W	.	Figg	. - - - -	L	.	*	*
- -	F	.	E	.	M	. - - - -	一个	.	G	. - - - -	W	.	威廉姆斯	- - - -	W	.	菲格	. - - - -	L	.	*	*

[biː] . - - - - [iː] . [viː] . - - - - [el] . [biː] . [el] . - - - - [eɪtʃ] . [dʒiː] . (['mɪlfərd]) ,

B	. - - - -	E	.	V	. - - - -	L	.	B	.	L	. - - - -	H	.	G	.	(	Milford	)	,
B	. - - - -	E	.	V	. - - - -	L	.	B	.	L	. - - - -	H	.	G	.	(	米尔福德	)	,

收到的通讯。--JWM----盎格鲁-寒武纪---- JAG----JFM----J. Britton.----TW----JS----FEM----AG----W. Williams----W. Figg.----L. * * B.----EV---- LBL----HG (Milford),

[huːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] . - - - - [dʒiː] . [em] . - - - - [es] . [ə; eɪ] .

whose	suggestion	will	not	be	lost	sight	of	. - - - -	G	.	M	. - - - -	S	.	A	.
谁	建议	将要	不是	是	丢失的	视线	的	. - - - -	G	.	M	. - - - -	S	.	一个	.

[ə; eɪ] . - - - - [trɪn] .

A	. - - - -	Trin	.
一个	. - - - -	特林	.

他的提议不会被忽视。----GM----SAA----Trin.

['kɑːl] .

Coll	.
科尔	.

学院

[dʌbəl] . - - - - [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɝːoʊz] . - - - - [es] . [ə; eɪ] . - - - - [ə; eɪ] . [ef] . - - - - ['dʌbljuː] . ['rɑːbsən]

Dubl	. - - - -	J	.	W	.	Burrows	. - - - -	S	.	A	. - - - -	A	.	F	. - - - -	W	.	Robson
杜布尔	. - - - -	J	.	W	.	洞穴	. - - - -	S	.	一个	. - - - -	一个	.	F	. - - - -	W	.	罗布森

. - - - - [dʒeɪ] . [es] . [biː] . - - - - - - - - [siː] . [biː] . - - - - [diː] . - - - - [eɪtʃ] . ['ændruːz] . - - -

. - - - -	J	.	S	.	B	. - - - -	Wicamicus	- - - -	C	.	B	. - - - -	D	. - - - -	H	.	Andrews	. - - -
. - - - -	J	.	S	.	B	. - - - -	-	- - - -	C	.	B	. - - - -	D	. - - - -	H	.	安德鲁斯	. - - -

- [ɑːr] . [snoʊ] . - - - - [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - - - - ['nɑːsoʊ] . - - - - ['skoʊtəs] . - - - - [rev] .

-	R	.	Snow	. - - - -	C	.	W	.	G	. - - - -	Naso	. - - - -	Scotus	. - - - -	Rev	.
-	拉	.	雪	. - - - -	C	.	W	.	G	. - - - -	鼻	. - - - -	斯科特斯	. - - - -	牧师	.

Dubl.----JW Burrows.----SA----AF---- W. Robson.----JSB----Wicamicus----CB---- D.----H. Andrews.----R. Snow.----CWG ---- Naso.----Scotus.----Rev.

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

['ænsər] [tuː; tə] ['kwɪriːz] [rɪ'spektɪŋ] [rev] . [tiː] . [riˈmæn] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['pɛg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Answers **to** **Queries** **respecting** **Rev** **.** **T** **.** **Reman** **,** **Katherine** **Pegg** **,** **etc** **.**
答案 到 查询 尊重 牧师 . T . 雷曼 , 凯瑟琳 佩格 , ETC .
[ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .
in **our** **next** **.**
在 我们的 下一个 .

下一期将解答有关 T. Reman 牧师、Katherine Pegg 等人的疑问。

[wɪl] - [stuːdiːoʊsəs] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ?
Will **MUSARUM** **STUDIOSUS** **enable** **us** **to** **communicate** **with** **him** **directly** **?**
将要 - Studiosus 使能够 我们 到 交流 和 他 直接地 ?

MUSARUM STUDIOSUS 能否让我们直接与他联系?

['fɪloʊ] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
PHILO **is** **thanked** **for** **his** **proposed** **endeavours** **to** **enlarge** **our** **circulation** **.**
菲洛 是 谢谢 为了 他的 建议的 努力 到 放大 我们的 循环 .

感谢 PHILO 提出的扩大我们发行量的建议。

[wiː; wi] [trʌst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['faɪləz] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]
We **trust** **all** **our** **friends** **and** **correspondents** **will** **follow** **PHILO's** **example** **by**
我们 相信 全部 我们的 朋友们 和 通讯员 将要 跟随 菲洛的 例子 经过
['brɪŋɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz]
bringing **NOTES** **AND** **QUERIES** **under** **the** **notice** **of** **such** **of** **their** **friends** **as**
带来 笔记 和 查询 在下面 这 注意 的 这样的 的 他们的 朋友们 作为
[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
take **an** **interest** **in** **literary** **pursuits** **.**
拿 一个 兴趣 在 文学 追求 .

我们相信所有的朋友和通讯员都会效仿 PHILO 的做法，将《笔记与疑问》介绍给那些对文学感兴趣的朋友。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ,
For **it** **is** **obvious** **that** **they** **will** **extend** **the** **usefulness** **of** **our** **Paper** **,**
为了 它 是 明显的 那 他们 将要 延长 这 用处 的 我们的 纸 ,

很显然，它们将扩大我们论文的用途。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
in **proportion** **as** **they** **increase** **its** **circulation** **.**
在 部分 作为 他们 增加 它是 循环 .

随着其循环量的增加而成比例增加。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .
We **have** **received** **many** **complaints** **of** **a** **difficulty** **in** **procuring** **our** **paper** **.**
我们 有 已收到 许多 投诉 的 一个 困难 在 采购 我们的 纸 .

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ɔːrdərd] ,
Every **Bookseller** **and** **Newsvender** **will** **supply** **it** **if** **ordered** **,**
每一个 书商 和 报童 将要 供应 它 如果 订购 ,

所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后提供此书。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **gentlemen** **residing** **in** **the** **country** **may** **be** **supplied** **regularly** **with** **the**
和 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这
[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] ,
Stamped **Edition** **,**
盖章 版 ,

居住在该国的绅士们可以定期获得盖章版，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
by giving their orders direct to the publisher , MR . GEORGE BELL , 186 .
经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 乔治 钟 , - .

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fli:t] [stri:t] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d）。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z]
All communications should be addressed To the Editor of " NOTES AND QUERIES
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询

, " - .
, " 186 .
, " - .

所有通讯均应寄给"注释与疑问"栏目的编辑，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ə; eɪ] [ni:t] [keɪs] [fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['jɪrz] ['nʌmbərz] (-) [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪz]
A neat Case for holding a Year's Numbers (52) of NOTES AND QUERIES is
一个 整洁的 案件 为了 保持 一个 年 数字 (-) 的 笔记 和 查询 是

[prɪ'peərɪŋ] ,
preparing ,
准备 ,

一个用于存放一年（52）笔记和查询数量的精美盒子正在准备中，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sevrəl] [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['veri]
in consequence of the suggestion of several Subscribers , and will very
在 结果 的 这 建议 的 一些 订阅者 , 和 将要 非常

[su:n] [bi:; bi] ['redi] .
soon be ready .
很快 是 准备好 .

应几位订户的建议，很快就会完成。

[eɪt] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɔ:trɪts] ,
Eight Days ' Sale of highly interesting British Historical Portraits ,
八 天 - 销售 的 高度 有趣的 英国 历史 肖像 ,

英国历史肖像画八天特价促销，精彩纷呈！

['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['sekənd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv]
forming the second portion of the very important and valuable Stock of
成型 这 第二 部分 的 这 非常 重要的 和 有价值的 库存 的

[prɪnts] ,
Prints ,
印刷 ,

构成非常重要且极具价值的版画库存的第二部分，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd] [dʒi:] . [smɪθ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] , [wel] -

the	property	of	Messrs	.	W	.	and	G	.	Smith	,	the	long	-	established	,	well	-
这	财产	的	先生们	.	W	.	和	G	.	史密斯	,	这	长的	-	已确立的	,	出色地	-

[noʊn] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] [prɪnt] - ['selər] [ʌv; əv] [laɪl] - [stri:t] ,

known	,	and	eminent	print	-	sellers	of	Lisle	-	street	,
已知	,	和	杰出	打印	-	卖家	的	莱尔	-	街道	,

这是莱尔街历史悠久、声名显赫的印刷品商 W. 和 G. Smith 先生的财产。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

having	retired	from	business	.
拥有	退休	从	商业	.

已从商界退休。

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

[es] . [li:] ['sɑ:θəˌbi:] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . ,

S	.	LEIGH	SOTHEBY	and	Co	.	,
S	.	利	苏富比	和	合作	.	,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.

[ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['ɛəri:z] [wɪl] [sel]

auctioneers	of	literary	property	and	works	illustrative	of	the	fine	ares	will	SELL
拍卖师	的	文学	财产	和	作品	举例说明	的	这	美好的	区域	将要	卖

[baɪ] ['ɔ:kʃn] ,

by	AUCTION	,
经过	拍卖	,

文学作品和精美艺术品的拍卖商将通过拍卖方式出售这些作品。

[æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] , [θri:] .

at	their	House	,	3	.
在	他们的	房子	,	3	.

在他们家，3.

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] [θri:] .

Wellington	Sreet	,	Strand	,	on	Monday	,	December	3	.
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周一	,	十二月	3	.

12月3日星期一，斯特兰德惠灵顿街。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] , (['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]) , [æt; ət] [wʌn] [prɪ'saɪsli] [i:tʃ] [deɪ] ,

and	seven	following	days	,	(	Sunday	excepted	)	,	at	1	precisely	each	day	,
和	七	下列的	天	,	(	星期日	例外	)	,	在	1	恰恰	每个	天	,

接下来的七天（星期日除外），每天下午1点整，

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prɪnts] ,

the	second	portion	of	the	important	and	valuable	STOCK	of	PRINTS	,
这	第二	部分	的	这	重要的	和	有价值的	库存	的	印刷	,

第二部分是重要且珍贵的版画库存，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd] [dʒi:] . [smɪθ] ;

the	property	of	Messrs	.	W	.	and	G	.	Smith	;
这	财产	的	先生们	.	W	.	和	G	.	史密斯	;

W. 和 G. Smith 先生的财产；

[kəm'praizɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

comprising	one	of	the	most	numerous	and	interesting	collections	of	British
包括	一	的	这	最多	很多的	和	有趣的	收藏	的	英国

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɔrtəts] ['evər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

historical	portaits	ever	offered	for	sale	,
历史	肖像	曾经	提供	为了	销售	,

其中包括有史以来出售过的数量最多、最有趣的英国历史肖像画收藏之一。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [rer] [prɪnts] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt]
and **containing** **a** **vast** **number** **of** **extremely** **rare** **prints** **by** **the** **most** **eminent**
和 包含 一个 广阔的 数字 的 极其 稀有的 印刷 经过 这 最多 杰出
['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] ,
English **engravers** **,**
英语 雕刻师 ,

其中包含大量由英国最杰出的雕版师创作的极其珍贵的版画作品。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][kən'dɪʃ(ə)n] ,
generally **in** **the** **finest** **condition** **,**
一般来说 在 这 最好的 状况 ,

一般而言，状态极佳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [pru:fs] [ænd; ənd] [prɪnts] ['æftər][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][sɜ:r]
and **a** **large** **number** **of** **fine** **proofs** **and** **prints** **after** **the** **works** **of** **Sir**
和 一个 大的 数字 的 美好的 证明 和 印刷 后 这 作品 的 先生
['dʒɔʃwə] ['renldz] .
Joshua **Reynolds** **.**
约书亚 雷诺兹 .

还有大量根据约书亚·雷诺兹爵士的作品制作的精美样张和印刷品。

[meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [fɔ:r] [deɪz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kætəlɔ:gz] [hæd; həd] .
May **be** **viewed** **four** **days** **prior** **to** **the** **sale** **,** **and** **catalogues** **had** **.**
可能 是 已查看 四 天 事先的 到 这 销售 , 和 产品目录 有 .

拍卖会前四天可以查看拍品，并有目录可供查阅。

['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][eɪt][vɑ:lz] .
Recently **published** **in** **8** **vols** **.**
最近 已发布 在 8 卷 .

最近以8卷本出版。

[eɪt]['voʊ] . , [praɪs] 4l . 16s .
8 **vo** **.** **,** **price** **4l** **.** **16s** **.**
8 vo . , 价格 4l . 16s .

8 伏，价格 4 升 16 先令。

[klɔ:θ]
cloth
布

布

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜ:rks] , ([kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,)
A **NEW** **EDITION** **of** **SHAKSPEARE'S** **WORKS** **,** **(** **comprising** **the** **Plays** **and** **Poems** **,** **)**
一个 新的 版 的 - 作品 , (包括 这 演出 和 诗歌 ,)

莎士比亚作品新版（包括戏剧和诗歌）

[ðə; ði][tekst] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃnz] ; [wɪð; wɪθ]
the **Text** **formed** **from** **an** **entirely** **new** **Collation** **of** **the** **Old** **Editions** **;** **with**
这 文本 形成 从 一个 完全 新的 整理 的 这 老的 版本 ; 和
[ðə; ði] ['veriəs] ['ri:diŋz] ,
the **Various** **Readings** **,**
这 各种各样的 阅读 ,

该文本由旧版本全新校勘而成；包含各种读法，

[noʊts] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
Notes **,** **a** **Life** **of** **the** **Poet** **,** **and** **a** **History** **of** **the** **Early** **English** **Stage** **.**
笔记 , 一个 生活 的 这 诗人 , 和 一个 历史 的 这 早期的 英语 阶段 .

注释、诗人生平及早期英国戏剧史。

[baɪ][dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

By	J	.	PAYNE	COLLIER	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.	Author	of	"	The	History	of
经过	J	.	佩恩	煤矿	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	作者	的	"	这	历史	的

['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

English	Dramatic	Poetry	and	the	Stage	,
英语	戏剧性	诗	和	这	阶段	,

作者：J. PAYNE COLLIER，法学博士，FSA，《英国戏剧诗歌与舞台史》的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.	etc	.
"	ETC	.	ETC	.

等等。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spresli] [kæst][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Type	of	this	edition	has	been	expressly	cast	for	it	,
这	类型	的	这	版	有	到过	明确地	投掷	为了	它	,

此版本所用的字体是专门为此版本铸造的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [juːst] [fɔːr; fər] - [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .

and	is	the	largest	used	for	Shakspere's	Works	for	these	Twenty	Years	.
和	是	这	最大	用过的	为了	-	作品	为了	这些	二十	年	.

并且是过去二十年来用于演奏莎士比亚作品的最大剧院。

" [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][tekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][noʊts] .

"	The	most	perfect	text	with	the	fewest	possible	notes	.
"	这	最多	完美的	文本	和	这	最少	可能的	笔记	.

“用最少的注释写出最完美的文本。”

[huː'evər] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʃeɪkˌspɪər] [roʊt] [mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['kɑːljɚz] [ɪ'dɪʃn] .

Whoever	wants	to	know	what	Shakspeare	wrote	must	refer	to	Collier's	edition	.
谁	想要	到	知道	什么	莎士比亚	写道	必须	参考	到	科利尔的	版	.

想知道莎士比亚写了什么的人，必须参考科利尔的版本。

" - - ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

"	-	-	Monthly	Magazine	.
"	-	-	月度	杂志	.

——月刊。

" ['mɪstər] . ['kɑːliər] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [greɪt] ['riːsɜːrtʃ] ,

"	Mr	.	Collier	has	brought	to	his	task	the	aid	of	great	research	,
"	先生	.	科利尔	有	带来	到	他的	任务	这	援助	的	伟大的	研究	,

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

discrimination	,
歧视	,

“科利尔先生运用了大量的研究和鉴别力来完成他的工作，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

and	intimate	knowledge	of	the	true	mode	of	treating	his	subject	.
和	亲密的	知识	的	这	真的	模式	的	治疗	他的	主题	.

并且对治疗该主题的真正方法有深入的了解。

" - - [eɪdʒ] .

"	-	-	Age	.
"	-	-	年龄	.

“ - 年龄。

['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['ɑːveɪ][mə'riːə] [leɪn] .

WHITTAKER	and	CO	.	,	Ave	Maria	Lane	.
惠特克	和	一氧化碳	.	,	大道	玛丽亚	车道	.

惠特克公司，圣母玛利亚巷。

['mɪlɚz]	['kætəlɔːg]	[ʌv; əv]	[bʊks]	;	['redi]	[ðɪs]	[deɪ]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[æn; ən]
MILLER'S	**CATALOGUE**	**of**	**BOOKS**	**;**	**ready**	**this**	**day**	**,**	**will**	**be**	**found**	**to**	**contain**	**an**
米勒的	目录	的	图书	;	准备好	这	天	,	将要	是	成立	到	包含	一个

[ɪk'striːmli]	['væljuəb(ə)l]	,
extremely	**valuable**	**,**
极其	有价值的	,

米勒的图书目录；今天即可查阅，其中将包含极其宝贵的资料，

['ɪntrəstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['haɪli]	['kjʊriəs]	[kə'lekʃ(ə)n]	,	[kəm'praizɪŋ]	[wɜːrks]	[ɑːn]	['friːmeɪsnri]	,
interesting	**,**	**and**	**highly**	**curious**	**collection**	**,**	**comprising**	**works**	**on**	**Freemasonry**	**,**
有趣的	,	和	高度	好奇的	收藏	,	包括	作品	在	共济会	,

['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[baɪ'ɑːgrəfi]	,	['poʊətri]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['drɑːmə]	,
History	**,**	**Biography**	**,**	**Poetry**	**,**	**and**	**the**	**Drama**	**,**
历史	,	传	,	诗	,	和	这	戏剧	,

这是一部有趣且引人入胜的藏书，内容涵盖共济会、历史、传记、诗歌和戏剧等领域。

[bʊks]	[ʌv; əv]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['hjuːmər]	,	[wɪð; wɪθ]	[tʃɔɪs]	[pɪk'tɔːriəl]	[prbli'keiʃnz]	[ænd; ənd]	['mɑːdərn]
Books	**of**	**Wit**	**and**	**Humour**	**,**	**with**	**choice**	**Pictorial**	**Publications**	**and**	**Modern**
图书	的	有	和	幽默	,	和	选择	画报	出版物	和	现代的

['teɪbl]	[bʊks]	,
Table	**Books**	**,**
桌子	图书	,

诙谐幽默书籍，精选图画出版物和现代简明读物，

['meni]	[ɪn]	[fɜːrst]	-	[reɪt]	['baɪndɪŋz]	['suːtəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	;
many	**in**	**first**	**-**	**rate**	**bindings**	**suitable**	**for**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**;**
许多	在	第一的	-	速度	绑定	合适的	为了	这	绘画	-	房间	;

许多书籍装帧精美，适合摆放在客厅；

['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['baɪbəlz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dɪ'vɪnəti]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]	[wɜːrks]
also	**a**	**few**	**Bibles**	**and**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**Divinity**	**and**	**Controversial**	**Works**
还	一个	很少	圣经	和	一个	小的	部分	的	神	和	有争议的	作品

,

,

,

还有几本《圣经》和一小部分《神学与争议著作》，

[wɪð; wɪθ]	[kə'lekʃənz]	[ʌv; əv]	[trækts]	,	['traɪəlz]	,	[ænd; ənd]	['ɪləstreɪtɪd]	[skræps]	[fɔːr; fər]	['faɪərsaɪd]
with	**Collections**	**of**	**Tracts**	**,**	**Trials**	**,**	**and**	**Illustrated**	**Scraps**	**for**	**fireside**
和	收藏	的	小册子	,	试验	,	和	插图	碎屑	为了	炉边

[ə'mjuːzmənt]	,
amusement	**,**
娱乐	,

包含各种小册子、审判记录和插图短篇集，供炉边消遣。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[æn'tɪkwətiːz]	,	[ænd; ənd]	[baɪ'ɑːgrəfi]	;	[wɪð; wɪθ]
and	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**Irish**	**History**	**,**	**Antiquities**	**,**	**and**	**Biography**	**;**	**with**
和	一个	很少	件	的	爱尔兰	历史	,	古董	,	和	传	;	和

[və'raɪətiz]	[ɪn]	[griːk]	,
varieties	**in**	**Greek**	**,**
品种	在	希腊语	,

以及一些爱尔兰历史、文物和人物传记；其中一些是用希腊语写成的。

['lætn]	,	[frentʃ]	,	[ɪ'tæliən]	,	['dʒɜːrmən]	,	[ænd; ənd]	['spænɪʃ]	.
Latin	**,**	**French**	**,**	**Italian**	**,**	**German**	**,**	**and**	**Spanish**	**.**
拉丁	,	法语	,	意大利语	,	德语	,	和	西班牙语	.

拉丁语、法语、意大利语、德语和西班牙语。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	['grætɪsˌgreɪtɪs]	,
To	**be**	**had**	**GRATIS**	**,**
到	是	有	免费	,

免费提供

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][sent] ['poʊstɪdʒ] [friː] [tuː; tə]['eni] [bʊk] - ['baɪər][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][æn; ən]
and **can** **be** **sent** **POSTAGE** **FREE** **to** **any** **book** **-** **buyer** **on** **receipt** **of** **an**
和 能 是 发送 邮资 自由的 到 任何 书 - 买方 在 收据 的 一个
[ə'dres] .
address **.**
地址 .

收到地址后，即可免费邮寄给任何购书者。

[dʒɑːn] ['mɪlər] , - .
JOHN **MILLER** **,** **43** **.**
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] - [striːt] , [kɪŋ] ['wɪljəm] - [striːt] , [strænd] . { - }
Chandos **-** **street** **,** **King** **William** **-** **street** **,** **Strand** **.** **{** **80** **}**
钱多斯 - 街道 , 国王 威廉 - 街道 , 斯特兰德 . { - }

钱多斯街，国王威廉街，斯特兰德街。{80}

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['mɜːriːz] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrks]
MURRAY'S **LIST** **OF** **WORKS**
默里的 列表 的 作品

默里作品列表

[lɔːrd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
LORD **CAMPBELL'S** **LIVES** **OF** **THE** **CHIEF** **JUSTICES** **OF** **ENGLAND** **.**
主 坎贝尔 生活 的 这 首席 法官们 的 英格兰 .

坎贝尔勋爵所著《英格兰首席大法官传》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

30s .
30s **.**
30s .

30多岁。

([ɑːn]['dɛk] . 7th)
(**On** **Dec** **.** **7th** **)**
(在 12月 . 7th)

（12月7日）

[lɔːrd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃɑːnsələz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
LORD **CAMPBELL'S** **LIVES** **OF** **THE** **LORD** **CHANCELLORS** **OF** **ENGLAND** **.**
主 坎贝尔 生活 的 这 主 校长 的 英格兰 .

坎贝尔勋爵所著《英格兰大法官传》。

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd **Edition** **.**
3rd 版 .

第三版。

['sɛvən][vɑːlz] .
7 **vols** **.**
7 卷 .

7卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

5l .
5l **.**
5l .

5升。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['hæləmz] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
HALLAM'S **EUROPE** **DURING** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
哈勒姆的 欧洲 期间 这 中间 年龄 .

哈勒姆笔下的中世纪欧洲。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Ninth **Edition** **.**
第九 版 .

第九版。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

24s .
24s **.**
24s .

24秒。

[noʊts] [ˌsʌplə'mentl] 8vo .
NOTES **SUPPLEMENTAL** **8vo** **.**
笔记 补充 8vo .

补充说明 8vo。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['hæləmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
HALLAM'S **HISTORY** **of** **ENGLAND** **FROM** **THE** **ACCESSION** **OF** **HENRY** **VII** **.**
哈勒姆的 历史 的 英格兰 从 这 加入 的 亨利 七 .

哈勒姆的《英格兰史》，从亨利七世登基开始。

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .

TO	**THE**	**DEATH**	**OF**	**GEORGE**	**II**	**.**
到	这	死亡	的	乔治	二	.

致乔治二世之死。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifth	**Edition**	**.**
第五	版	.

第五版。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	**vols**	**.**
2	卷	.

2卷。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

24s .

24s	**.**
24s	.

24秒。

['hæləmz] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 15th , 16th , [ænd; ənd] 17th

HALLAM'S	**LITERARY**	**HISTORY**	**of**	**EUROPE**	**DURING**	**THE**	**15th**	**,**	**16th**	**,**	**and**	**17th**
哈勒姆的	文学	历史	的	欧洲	期间	这	15th	,	16th	,	和	17th

['sentʃəriz] .

CENTURIES	**.**
几个世纪	.

哈勒姆的《15、16、17世纪欧洲文学史》。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	**Edition**	**.**
第三	版	.

第三版。

[θriː][vɑːlz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

36s .

36s	**.**
36s	.

36秒。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

TICKNER'S	**HISTORY**	**OF**	**SPANISH**	**LITERATURE**	**.**
-	历史	的	西班牙语	文学	.

蒂克纳的西班牙文学史。

[wɪð; wɪθ][kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['noʊtɪsɪz] .

With	**Criticisms**	**and**	**Biographical**	**Notices**	**.**
和	批评	和	传记	通知	.

附评论和人物传记。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

([nekst] [wiːk] .)
(Next Week .)
(下一个 星期 .)

（下周。）

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ɪn]
MARRYAT'S HISTORY of POTTERY and PORCELAIN , from the Earliest Period in
- 历史 的 陶器 和 瓷 , 从 这 最早 时期 在
['veriəs] ['kʌntriz] .
various Countries .
各种各样的 国家 .

马里亚特陶器和瓷器史，从各国最早的时期开始。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] , 8vo .
With coloured Plates and 130 Woodcuts , 8vo .
和 有色 盘子 和 - 木刻 , 8vo .

配有彩色插图和 130 幅木刻，8 开本。

(['nɪrli] ['redi] .)
(Nearly ready .)
(几乎 准备好 .)

（即将完成。）

[ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [fræns] ;
THE ROMANESQUE AND POINTED STYLES OF ARCHITECTURE IN FRANCE ;
这 罗马式 和 尖 风格 的 建筑学 在 法国 ;

法国的罗马式和尖拱式建筑风格；

[wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] .
with Notices of some of the principal Buildings on which it is founded .
和 通知 的 一些 的 这 主要的 建筑物 在 哪个 它 是 创立 .

附有构成其基础的一些主要建筑物的通知。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

([ɪn]['dɛk] .)
(In Dec .)
(在 12月 .)

（12月）

['daɪərz] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kælvɪn] ; [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz]
DYER'S LIFE OF JOHN CALVIN ; from authentic Sources , and particularly his
染工 生活 的 约翰 加尔文 ; 从 真正的 来源 , 和 特别 他的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Correspondence .
一致 .

戴尔所著《约翰·加尔文传》；取材于可靠资料，特别是加尔文的信件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] . 8vo .

With	a	Portrait	.	8vo	.
和	一个	肖像	.	8vo	.

附肖像。8开本。

([ɑːn]['dɛk] . ['sɛvən])

(	On	Dec	.	7	)
(	在	12月	.	7	)

（12月7日）

['ɝːvɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

IRVING'S	LIFE	OF	COLUMBUS	,	with	HIS	VOYAGES	and	those	of	HIS
欧文的	生活	的	哥伦布	,	和	他的	航程	和	那些	的	他的

[kəm'pænjənz] .

COMPANIONS	.
同伴	.

欧文所著《哥伦布传》，讲述了哥伦布及其同伴的航行故事。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

A	new	edition	,	thoroughly	revised	by	the	Author	.
一个	新的	版	,	彻底	修改	经过	这	作者	.

作者全新修订版。

[wɪð; wɪθ][mæps] . [θriː][vɑːlz] .

With	Maps	.	3	vols	.
和	地图	.	3	卷	.

附地图。共3卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

([nekst] [wiːk] .)

(	Next	Week	.	)
(	下一个	星期	.	)

（下周。）

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ; [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

CUNNINGHAM'S	HANDBOOK	FOR	LONDON	;	Past	and	Present	.
坎宁安的	手册	为了	伦敦	;	过去的	和	展示	.

坎宁安伦敦手册；过去与现在。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

A	new	and	revised	edition	.
一个	新的	和	修改	版	.

新修订版。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[poʊst] 8vo .

post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

([ɪn][dʒæn] .)

(	In	Jan	.	)
(	在	一月	.	)

（一月份）

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ][kəm'pænjən] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fɔːrənər]
" We can conceive no companion more welcome to an enlightened foreigner
" 我们 能 构想 不 伴侣 更多的 欢迎 到 一个 开明 外国人
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['riːsɜːrtʃ] ,
visiting the metropolis than Mr . Cunningham with his laborious research ,
访问 这 都会 比 先生 . 坎宁安 和 他的 费力的 研究 ,

"对于一位到访大都市的有见识的外国人来说，我们想不出还有什么比坎宁安先生及其勤奋的研究更受欢迎的同伴了。"

[hɪz; ɪz] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌælfə'betɪkl] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz]
his scrupulous exactness , his alphabetical arrangement , and his authorities
他的 一丝不苟的 精确 , 他的 按字母顺序排列 安排 , 和 他的 当局
[frʌm; frəm] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːrs] .
from every imaginable source .
从 每一个 可以想象的 来源 .

他一丝不苟的精确性，他按字母顺序排列，以及他从各种可以想象的来源获得的权威性。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] - ['hændbʊk] - [ɪz][nɑːt]
As a piece of severe compact and finished structure , the ' Handbook ' is not
作为 一个 片 的 严重 袖珍的 和 完成的 结构 , 这 - 手册 - 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] .
to be surpassed .
到 是 超越 .

作为一部结构严谨紧凑、制作精良的作品，《手册》堪称无与伦比。

" - - [ðə; ði] [taɪmz] .
" - - The Times .
" - - 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

" [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] - [mʌst; məst][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]
" In the production of the ' Handbook for London ' must be recognised the
" 在 这 生产 的 这 - 手册 为了 伦敦 - 必须 是 已确认 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk]['juːsf(ə)l][ɪn] ['pɜːrpəs] ,
fulfilment of a work useful in purpose ,
履行 的 一个 工作 有用 在 目的 ,

"必须承认，《伦敦指南》的编写是一项具有实用价值的工作。"

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['kærəktər] .
and national in character .
和 国家的 在 特点 .

具有民族特色。

" - - ['mɔːrnɪŋ]
" - - Morning
" - - 早晨

" - 早晨

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

- [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['hɔːrəs]
MILMAN'S LIFE AND WORKS OF HORACE
- 生活 和 作品 的 贺拉斯

米尔曼的《贺拉斯的生平与作品》

[naʊ] ['redi] , [wʌn]['vɑːl] .
Now ready , 1 vol .
现在 准备好 , 1 卷 .

现已完成，共 1 卷。

(- [piː'piː] .)
(700 pp .)
(- pp .)

（700页）

[kraʊn] 8vo .
crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8vo。

42s .
42s .
42s .

42秒。

['hɔːrəs] : [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] ,
HORACE : A NEW EDITION OF THE TEXT , Beautifully printed ,
贺拉斯 : 一个 新的 版 的 这 文本 , 非常漂亮 打印 ,

贺拉斯：全新版本，印刷精美

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [vi'njets] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , ['dʒɛmz] , [bʌs] - [rɪ'liːf] ,
and illustrated by upwards of 300 vignettes of Coins , Gems , Bas - reliefs ,
和 插图 经过 向上 的 - 小故事 的 硬币 , 宝石 , 巴斯 - 救济 ,
['stætʃuːz] , [vjuːz] ,
Statues , Views ,
雕像 , 浏览 ,

并配有超过 300 幅描绘硬币、宝石、浅浮雕、雕像、风景的插图，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['teɪkən] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] .
etc . , taken chiefly from the Antique .
ETC . , 已采取 主要 从 这 古董 .

等等，主要取自古代文献。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] , [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
With a LIFE , by Rev . H . H . MILMAN , Dean of St . Paul's .
和 一个 生活 , 经过 牧师 . H . H . 米尔曼 , 院长 的 英石 . 保罗的 .

《与生命同行》，作者：圣保罗大教堂院长 HH MILMAN 牧师。

" [nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ][kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [æn'tiːk]
" Not a page can be opened where the eye does not light upon some antique
" 不是 一个 页 能 是 打开 在哪里 这 眼睛 做 不是 光 之上 一些 古董
[dʒem] .
gem .
宝石 .

"翻开每一页，都能发现一些古董珍品。"

[mɪ'θɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑːrt] , ['mænərz] , [tə'pɑːgrəfi] , [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['fɪtɪŋ]
Mythology , history , art , manners , topography , have all their fitting
神话 , 历史 , 艺术 , 礼仪 , 地形 , 有 全部 他们的 配件
[reprɪ'zentətɪv] .
representatives .
代表 .

神话、历史、艺术、礼仪、地形，所有这些领域都有其合适的代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is the highest praise to say ,
它 是 这 最高 称赞 到 说 ,

这是最高的赞誉，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [θruː'aʊt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [ɪz] [riːd] .
that the designs throughout add to the pleasure with which Horace is read .
那 这 设计 自始至终 添加 到 这 乐趣 和 哪个 贺拉斯 是 读 .

贯穿全书的设计增添了阅读贺拉斯作品的乐趣。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɔ:(r)trɪtʃə(r)] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

Many	of	them	carry	us	back	to	the	very	portraitures	from	which	the	old
许多	的	他们	携带	我们	后退	到	这	非常	肖像画	从	哪个	这	老的

['poʊəts] [dru:] [ðer; ðər] [ˌɪnspə'reiʃənz] .

poets	drew	their	inspirations	.
诗人	画	他们的	灵感	.

它们中的许多都让我们回想起古代诗人从中汲取灵感的肖像画。

" - - ['klæsɪk(ə)l][mju'zi:əm] .

"	-	-	Classical	Museum	.
"	-	-	古典	博物馆	.

——古典博物馆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [pə:'tʃeizəz] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

For	the	convenience	of	Purchasers	,	the	Work	is	arranged	so	as	to	be
为了	这	方便	的	购买者	,	这	工作	是	安排	所以	作为	到	是

[baʊnd] [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ,

bound	in	Two	Volumes	,
边界	在	二	卷	,

为了方便购买者，本书装订成两卷。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['prɑ:pər]['taɪtəlz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] .

for	which	proper	Titles	are	given	.
为了	哪个	恰当的	标题	是	给定	.

并赋予其恰当的标题。

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbərˌmɑ:rl] [stri:t] .

JOHN	MURRAY	,	Albermarle	Street	.
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	.

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

A	CATALOGUE	OF	ENGLISH	AND	FOREIGN	THEOLOGY	including	some	of	the
一个	目录	的	英语	和	外国的	神学	包括	一些	的	这

['rɛrəst] [wɝ:kdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [di'vainz] ,

rarest	workds	of	our	early	English	Divines	,
最稀有	工作	的	我们的	早期的	英语	神祇	,

一部英国及外国神学著作目录，其中包括一些早期英国神学家的珍稀作品。

['nɪrli] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['veriəs] ['kaunslz] ,

nearly	a	complete	Series	of	the	Fathers	of	the	Church	,	the	various	Councils	,
几乎	一个	完全的	系列	的	这	父亲们	的	这	教会	,	这	各种各样的	议会	,

几乎完整的教父系列，以及历次大公会议的著作

[ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['raɪtɝz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	most	important	Ecclesiastical	Historians	,	Liturgical	Writers	,	etc	.
和	最多	重要的	教会的	历史学家	,	礼仪	作家	,	ETC	.

以及最重要的教会史学家、礼仪作家等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['veri] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [ə'fɪkst] , [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni]

The	whole	in	very	fine	condition	on	sale	at	the	prices	affixed	,	for	ready	money
这	所有的	在	非常	美好的	状况	在	销售	在	这	价格	已粘贴	,	为了	准备好	钱

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

整件物品状况极佳，按标价出售，仅接受现金交易。

[baɪ][dʒɑ:n] ['lezli] , - .

By	JOHN	LESLIE	,	58	.
经过	约翰	莱斯利	,	-	.

作者：约翰·莱斯利，58岁。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , ['lʌndən] .
Great Queen Street , Lincoln's Inn Fields , London .
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 田野 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院广场大皇后街。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [sɪks]
The above will be forwarded to any part of the kingdom , upon receipt of six
这 多于 将要 是 转发 到 任何 部分 的 这 王国 , 之上 收据 的 六
['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Postage Stamps .
邮资 邮票 .

收到六枚邮票后，上述物品将寄往王国境内任何地区。

['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
BIBLICAL LITERATURE
圣经 文学

圣经文学

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , ['poʊstɪdʒ] [friː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] -
Just published , and may be had , Postage free , on a Remittance of 24
只是 已发布 , 和 可能 是 有 , 邮资 自由的 , 在 一个 汇款 的 -
['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Postage Stamps .
邮资 邮票 .

刚刚出版，只需汇款 24 张邮票即可免费获得。

[ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] : [ænd; ənd]
A CLASSIFIED CATALOGUE of Editions and Versions of Holy Scripture : and
一个 分类 目录 的 版本 和 版本 的 圣 圣经 : 和
[ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ,
of critical ,
的 批判的 ,

圣经版本及译本分类目录：以及批判性版本目录

[ɪk'splænətɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [wɜːrks] : [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [pə'trɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
explanatory , and illustrative Works : including such patristic and ecclesiastical
解释性 , 和 举例说明 作品 : 包括 这样的 教父 和 教会的
['raɪtɚz] [æz; əz] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɑːn] ['skrɪptʃərəl] ['tɑːpɪks] ,
Writers as have treated on Scriptural topics ,
作家 作为 有 治疗 在 圣经 主题 ,

解释性和例证性作品：包括论述圣经主题的教父和教会作家的作品，

[ðə; ði] ['lætər] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl]
the latter arranged so as to exhibit a chronological Series of Biblical
这 后者 安排 所以 作为 到 展览 一个 按时间顺序 系列 的 圣经
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;
Interpretation down to the Reformation ;
解释 向下 到 这 宗教改革 ;

后者按时间顺序排列，展示了圣经诠释的演变历程，直至宗教改革时期；

[wɪð; wɪθ] - ['ʌndər] [iːtʃ] [hed] [tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] [ɔːr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
with referencees under each head to authorities or sources of information .
和 - 在下面 每个 头 到 当局 或者 来源 的 信息 .

每个标题下都附有权威人士或信息来源的参考文献。

[ɑːn] [seɪl] [baɪ] [siː] . [dʒeɪ] . ['stjuːət; 'stjuː] , - .
On sale by C . J . STEWART , 11 .
在 销售 经过 C . J . 斯图尔特 , - .

由 CJ STEWART 出售，11。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] , ['lʌndən] .

King	William	Street	,	West	Strand	,	London	.
国王	威廉	街道	,	西方	斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦西斯特兰德国王威廉街。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brænʧ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wɪtʃ] ['klæst] ['kætəlɔːgz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

"	There	is	no	branch	of	literature	in	which	classed	catalogues	are	of
"	那里	是	不	分支	的	文学	在	哪个	分类	产品目录	是	的

[soʊ] [mʌʧ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ɪn] ['bɪblɪkl] ,

so	much	importance	as	in	biblical	,
所以	很多	重要性	作为	在	圣经	,

"在所有文学分支中，分类目录的重要性不亚于圣经文学，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['vɑːljəm] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [baɪ]

and	we	therefore	feel	bound	to	notice	a	very	excellent	volume	lately	issued	by
和	我们	所以	感觉	边界	到	注意	一个	非常	出色的	体积	最近	发布	经过

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['bɪblɪkl]

Mr	.	Stewart	under	the	title	of	'	A	Catalogue	of	Bibles	and	Biblical
先生	.	斯图尔特	在下面	这	标题	的	-	一个	目录	的	圣经	和	圣经

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -

Literature	.	'
文学	.	-

因此，我们不得不注意到斯图尔特先生最近出版的一本非常优秀的著作，书名为《圣经和圣经文献目录》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələntli] [wel] [ə'reɪndʒd] ,

It	is	excellently	well	arranged	,
它	是	非常出色	出色地	安排	,

安排得非常好，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][pər'tɪkjələr]

and	will	afford	important	facilities	to	those	in	search	of	books	in	particular
和	将要	买得起	重要的	设施	到	那些	在	搜索	的	图书	在	特别的

[dɪ'pɑːtmənts] . . .

departments	.	.	.
部门	.	.	.

并将为那些在特定部门查找书籍的人提供重要的便利.....

[ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kætəlɔːgz] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

The	preparation	of	such	catalogues	is	a	work	of	expense	and	labour	,
这	准备	的	这样的	产品目录	是	一个	工作	的	费用	和	劳动	,

编制此类目录需要耗费大量资金和人力。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] (?) [baɪ][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pə:'tʃeizəz] .

but	must	be	well	repaid	(	?	)	by	the	facilities	afforded	to	purchasers	.
但	必须	是	出色地	已偿还	(	?	)	经过	这	设施	提供	到	购买者	.

但必须通过向购买者提供的便利措施得到充分回报（？）。

" - - - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	-	-	Kitte's	Journal	of	Sacred	Literature	.
"	-	-	杂志		的	神圣	文学	.

——基特的《神圣文学杂志》。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌʧ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌrekə'mend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs]

"	We	have	much	pleasure	in	recommending	to	our	readers	'	attention	this
"	我们	有	很多	乐趣	在	推荐	到	我们的	读者	-	注意力	这

['vælјuəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] ['kætəlɔːg] .

valuable	and	well	arranged	catalogue	.
有价值的	和	出色地	安排	目录	.

"我们非常乐意向我们的读者推荐这本内容丰富、编排精良的目录。"

['mɪstər] . ['stuːɜ-ts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['laɪbreri] ,

Mr	.	Stewart's	collection	of	works	,	in	all	the	branches	of	a	theological	library	,
先生	.	斯图尔特的	收藏	的	作品	,	在	全部	这	分支	的	一个	神学	图书馆	,

斯图尔特先生的藏书涵盖了神学图书馆的所有分支，

[ræŋks] [haɪ] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['sɪ'lɛktnəs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði]

ranks	high	,	both	for	number	and	selectness	,	among	the	very	best	in	the
排名	高的	,	两个都	为了	数字	和	选择性	,	之中	这	非常	最好的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

无论从数量还是甄选程度来看，都名列前茅，是全国最优秀的院校之一。

" - - ['krɪstʃən] [əb'zɜːrvər] .

"	-	-	Christian	Observer	.
"	-	-	基督教	观察员	.

——基督教观察家。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ;

The	name	is	not	easy	to	be	made	out	;
这	姓名	是	不是	简单的	到	是	制成	出去	;

这个名字不容易辨认；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnəbl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] "

but	as	far	as	it	is	determinable	by	comparison	of	hand	-	writing	,	it	is	"
但	作为	远的	作为	它	是	可确定的	经过	比较	的	手	-	写作	,	它	是	"

[krʌtʃ] .

Cruch	.
嘎吱声	.

但就通过笔迹比较所能确定的而言，它是"Crush"。

" [ðə; ði] ['letər] [pæst] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

"	The	letter	passed	through	the	post	-	office
"	这	信	通过了	通过	这	邮政	-	办公室

信件已通过邮局寄出。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði][pɑːrt] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtər]

The	part	printed	in	italics	was	added	by	some	other	person	than	the	writer
这	部分	打印	在	斜体	曾是	额外	经过	一些	其他	人	比	这	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

of	the	letter	.
的	这	信	.

斜体字部分并非信件作者所加。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	THOMAS	CLARK	SHAW	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - [fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . - - ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - .

Publisher	,	at	No	.	186	Fleet	Street	aforesaid	.	-	-	Saturday	,	December	1	,	1849	.
出版商	,	在	不	.	-	舰队	街道	上述	.	-	-	周六	,	十二月	1	,	-	.

出版商，地址：上述舰队街186号。——1849年12月1日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神